

9266

Bibl. Jag.

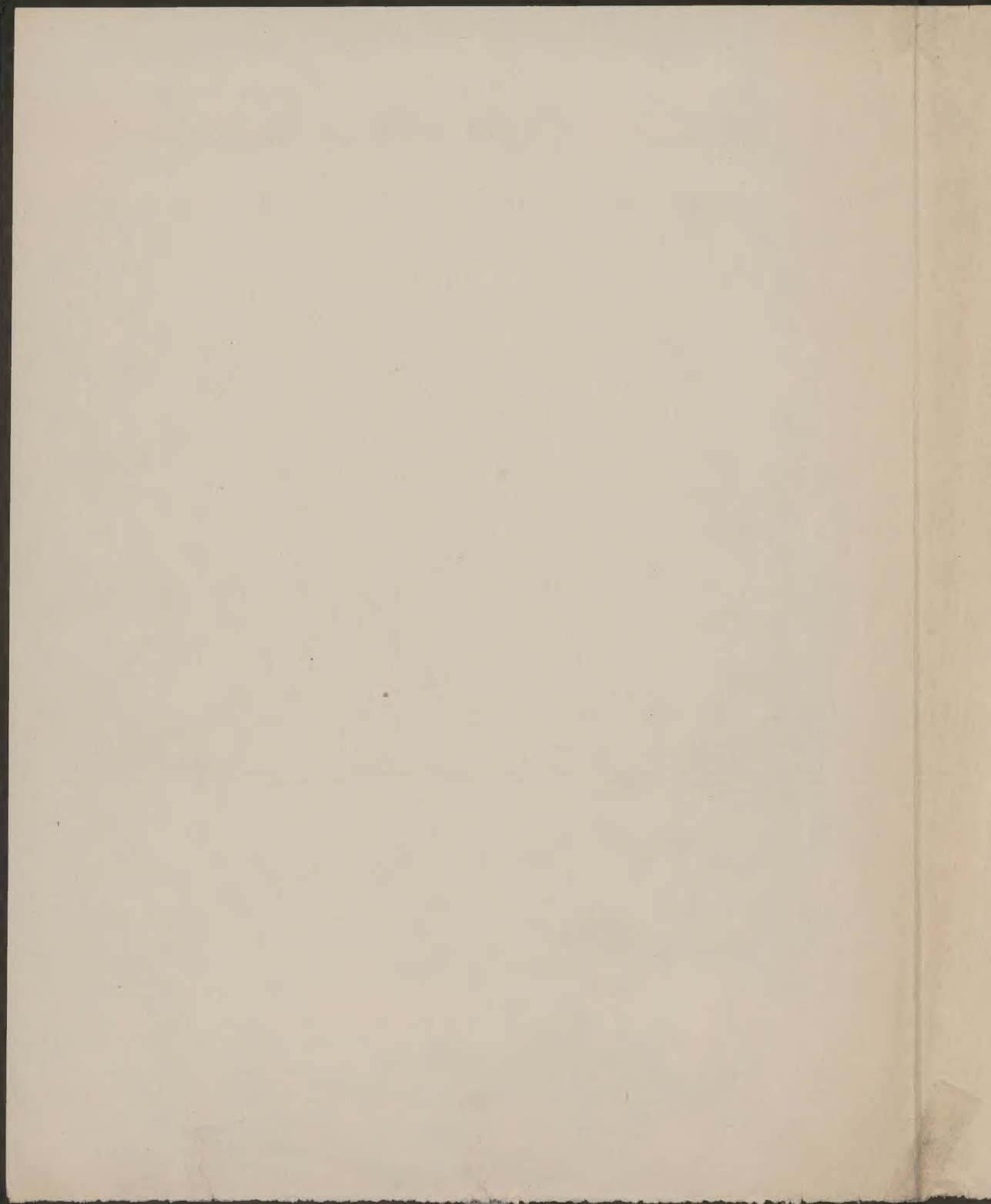
11

I
Kopie

Listy Pani Pomiatowskiej
po francusku napisanych a które
przetłumaczyła na język polski
Pani Seweryna Ducheńska

List do Mariana Żabickiego po francusku
przetłumaczony przez Panią S. Ducheńską
na język polski a nie przekładowy

27.1



A Madame Felicie Iwanowitcha

Kittingen, 24 juillet 1836.

Dans quelle disposition de cœur étiez-vous, en m'écrivant la dernière fois, ma chère Maman, ma bonne, ma chérie. On dirait que vous aviez vu tant de mal que vous cédiez enfin au besoin de vous reposer dans un idéal de bien et de bon. Mais cet idéal n'est pas moi, Maman. Quelque temps encore, vous pourrez me voir en esprit rayonnant des dons du Ciel comme un ange descendu pour vous adoucir la vie. Maman, j'ai pleuré presque, mais je ne le vois pas. Je vois le chemin à suivre aussi lucidement peut-être qu'il est seulement donné à l'homme et si devie sans cesse. Quelque'un a dit : la bonne volonté que se nuit par la bonne œuvre n'est qu'une vanité du cœur. Je voudrais que vous puissiez lire tout le mal dans mon cœur, pour vous épargner la douleur du désenchantement détruire tout le prisme dont l'éloignement m'entoure, pour vous habituer d'avance à tout l'incomplet de la faiblesse que vous vous plaisez à oublier en moi. Si vous sachiez toutes les mille et une folies poissibles qui forment comme des arabesques et des nœuds inexorables dans ma pauvre tête. Je me dis quelquefois par exemple que si j'ai jamais été au fond du cœur des autres pour savoir par comparaison ce que c'est que l'amour. Ce que j'ai pour vous, pour d'autres encore n'est peut-être pas de l'attachement. J'ai peut-être une âme de pierre qui réfléchit comme un froid miroir ce

g
n
a
n
o
p
d
g
p
a
T
o
n
n
o
b
a
e
or
a
u
g
p
a
i
g
n
a
n
u

qui lui semble beau; l'image brille pour le monde qui croit voir déborder là où il n'y a qu'une mince écorce, elle brille pour mon imagination qui s'y trompe elle-même et ~~suff~~ s'effacera un jour, faute d'avoir été moi, cinquante peut-être s'efface d'une fois. Il y a pour moi des instants d'un doute si atroce et si extraordinaire que si les refoule au plus loin dans moi-même, pour m'épargner des souvenirs de railleries sur mon affectation ou un tacite soupçon d'un peu de démence sans le méprisant: on ne la comprend pas, d'autant qu'on se prodigue.

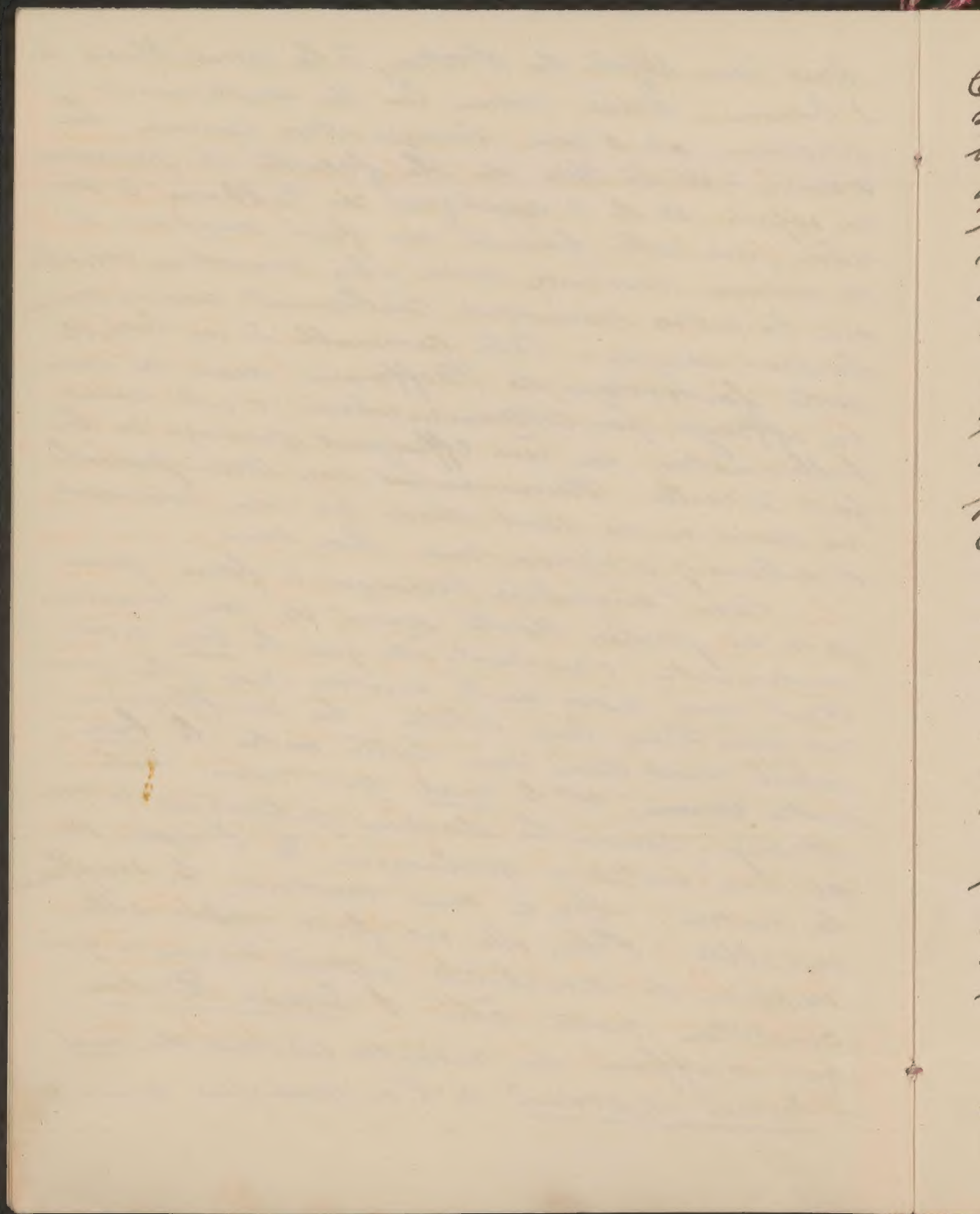
Non, sur ce qu'il y a de ~~plus~~ sacré, non, Dieu merci, jamais sur le plus léger article, ma foi n'a été ébranlée comme un beau moule qui s'imprègne mieux à mesure qu'il pèse plus longtemps sur l'argile; mes croyances d'enfance en vieillissant ne creussent plus avant et dans moi. Puissent-elles ronger jusqu'au bout le mal qui s'y trouve. Mais je doute de moi, de ce que je sens à mes affections, de mes souffrances passées ou présentes; il m'arrive de me demander en pleurant maintenant que je pleure est-ce vrai que je pleure? Ne me prenne pas pour une folle, Marcien? Alors la désolation me prend de ce que mon âme est vaine. Je me figure que les autres sentent différemment que moi, que ce sont ces autres sentiments qui se nomment joie ou chagrin, que ces noms ne peuvent s'appliquer à mes émotions, que ce que je suppose émotion dans moi n'existe pas, et que je m'en imagine seulement les sentirs, enfin j'arrive à l'idée que je

o
l
p
o
un
m
de
qu
br
co
e
h
fa
m
a

p
e
n
n
n
e
p
n
o
o
p
n

12
Suis un esprit de statue, à la ressemblance de
l'homme, doué comme lui de sentiment
physique et d'une imagination comme la
divine, c'est à dire de la faculté de peindre
un esprit et de s'appliquer ces tableaux à soi
même, que cette faculté me fait supposer à
de certains moments avoir les sensations morales
que les autres possèdent réellement, comme amour,
bonheur, chagrin. Cela ressemble à un horrible
costume fantastique de Hoffmann, mais ne vous
en effrayez pas, Monseigneur chéri, c'est une
hallucination, un rêve effrayant parce qu'on le
fait à veille. Heureusement un état pareil
ne dure ni ne peut durer qu'un moment,
d'ailleurs j'y oppose mon bon sens.

Une singulière remarque à faire que
je n'ai jamais douté ainsi de mes mauvais
sentiments, c'est peut-être que le bon nous
étant uni, nous ne le sentons pas plus que
nos yeux dans leurs orbites. La souffrance
morale n'est donc une lutte entre le bien,
notre essence, et le mal qui nous est
étranger, comme la douleur physique n'est
qu'une entrave quelconque à l'ordre de
la nature. En ce sens surtout, la souffrance
ennoblit. Plus elle est forte, plus elle
suppose de sensibilité vitale dans ce qui
constitue notre être l'Esprit Divin
qui s'offense au moindre contact du mal,
l'Esprit Matériel et l'on peut dire ainsi.

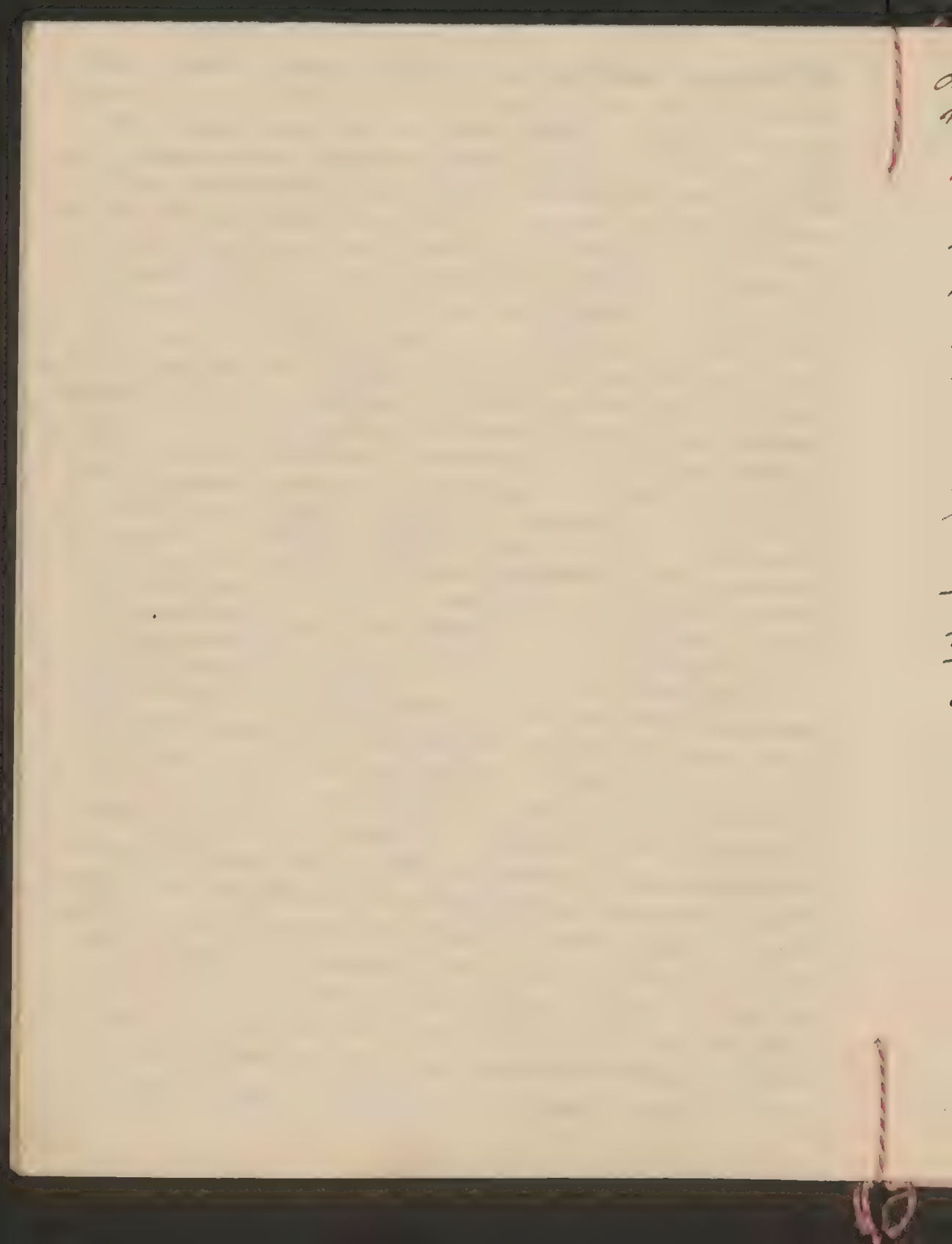


4

C'est la souffrance du premier homme livré à sa première chute, lui par au contact avec l'impur, c'est l'éternelle vérité du monde que le châtiment suit la faute, comme l'effet suit la cause, car le mal fait souffrir le bien, comme le feu par son seul atouchement. Mais d'où vient cette matière dont le choc est si rude à l'esprit qui par sa nature devrait en être maître. Qu'est ce que cette force, grossière qui cloue à la terre un être d'une autre région, qui fixe le ciel et ne se trouve pas avec de volonté pour quitter avec joie un séjour de souffrance? Qu'est ce que cette brutale vie de la matière qu'on appelle passions mauvaises et qui empêche le pouvoir d'arracher des ailes aux joies éternelles? Qu'est ce que le mal, en un mot? La Bible ne le dit pas et si ne m'avanture jamais dans ma présomption à croire ce qu'elle n'enseigne pas. Mais, en rêvant quelque fois j'imagine que mal est synonyme de Rien, ce qui est vide dans l'espace est mal dans l'esprit. Il n'y a pas de chose vivante, agissante qui s'appelle orgueil. Ce n'est que l'absence complète ou partielle de l'humilité qui est verte, puissance en ce qu'elle provient de la connaissance de soi-même, attribut de Dieu. Point de haine, mais une charité incomplète, tout ce qui contribue à former

la
n
it
le
a
r
c
c
a
t
r
r
p
c
p
cr
a
r
a
a
r
a
c
b
co
a
C
c
r
i
a
c
p
p
p

la Divinité de Dieu est force, vertu, le reste est
néant. Dieu seul possède la plénitude des vertus,
il peut tout, excepté créer des Dieux semblables à
lui, car il ne serait plus unique et ne serait plus
Dieu; partout où il n'y a pas plénitude, il y a
vide plus ou moins. C'est l'imperfection de toute
créature, l'effort, la volonté des vertus à combler
ce vide, le rapprochement, le choc, la répulsion,
de l'honneur réciproque entre les deux principes, c'est
la lutte, la confiance, lutte d'angoisse car le
vide résiste au bien par la seule raison qui n'est pas
pas bien, sa nature lui est contraire. Si la volonté
faiblit, si le vide a vaincu, il n'y a plus de bien.
L'esprit de Dieu a retiré et par cela même, la
créature est livrée au vide ou mal, c'est à dire
privée de son élément naturel, le beau et le bon.
Mais si la volonté, cette création arbitraire, immanence
de chaque être selon la grandeur de ses vertus, cette
réalisation de tous en une seule, si cette pointe
acérée qui trace tout chemin à travers l'espace et
le temps, si cette arme terrible fait disparaître le
vide devant elle, si l'être est complet et s'abîme
dans son Dieu qui le remplit c'est la béatitude.
C'est une des innombrables faces de mes rêves. Ne
brodez pas Hamelin, de grâce ne brodez pas
ce thème si riche de l'origine des choses, il m'a
déjà égaré tant depuis le commencement du
Christianisme. Mais, je ferme les yeux et je
crois à ce qui est imposé à notre foi de catholique
et je crains tant éveiller dans quelqu'un des
doutes qui ne seraient pas conformes à cette foi
de devoir. Oh! que je n'aie pas ouï la conscience.
Hamelin, de vous avoir désigné ce fruit de
perdition. Je vous le dis simplement, ^{car} tout ce
qui se passe dans votre Dyrin, défile toujours



devant vos yeux de juge : bien, mal, rêve, folie, tout.

Revenant à l'article des doutes sur moi-même, j'ai peur de l'expression que pourra vous faire l'état où vous supposez mon esprit, Maman chérie. Ne vous effrayez pas, je n'y suis pas souvent, j'ai seulement voulu en vous montrant le plus noir recoin de mon âme, dépouiller l'aurole dont vous m'entouriez de loin. Je ne voudrais pas vous ôter une illusion qui fait votre bonheur, mais si le voile, qui vous cache mes faiblesses et mes défauts que vous n'acceptez qu'en théorie, allait se déchirer tout à coup, vous souffririez mille fois plus encore. Cette fois la confession humble des torts sert plus au confesseur qu'au pénitent. L'orgueil humain se fait jour partout ; il n'y en a plus à résigner qu'à accepter un mérite que l'on sent ne pas avoir.

Comment vous remercier, Maman chérie, de m'aimer ainsi pour vous imaginer le bien sous ma ressemblance. Maman, mon bonheur, mes hallucinations ont beau déraisonner, je sais bien moi que je vous aime. Je jouis de vos joies, je pleure de vos ~~peines~~ peines, je ne sens ce qui m'arrive qu'autant que cela vous touche.

C
s
c
7
-
.-

On dirait que toute ma sensibilité physique et morale n'est pas en moi, mais en vous. Oh! si vous aime bien, j'ai peur de vous avoir fait peine par telle lettre et j'ai grande envie de la déchirer. Mon comainen vous aime, Mon comain, pour voir dis l'abord tout ce qu'il y a d'amour pour vous dans le refus d'être votre idéal. Mon Dieu, Mon comain, je me mets à genoux devant vous et vous regarde et vous embrasse, car il n'y a pas de paroles assez douces et assez bonnes pour vous remercier de toutes celles qui vous ont venues au cœur en m'écrivant, mais si voudrais vous épargner un mécompte.

Que Dieu vous rende mille et mille fois, Mon comain, tout le bonheur que m'ont donné vos lettres, que tous les anges du Ciel vous aiment pour avoir Dyria.

Avez-vous reçu mes deux derniers lettres?

Demain, à neuf heures, nous

9
0
6
0
1
7
9

Serons sur la route de Schwabach, Bien
que j'aie quelques connaissances allemandes
ou Anglaises, je ne regrette personne, ma
bonne Landgrave de Hesse Rott~~em~~bourg
est ~~part~~ partie. Je n'ai donc que
la seule impression réveuse que nous
fait toujours un endroit, même indifférent,
que l'on croit ne revoir jamais.

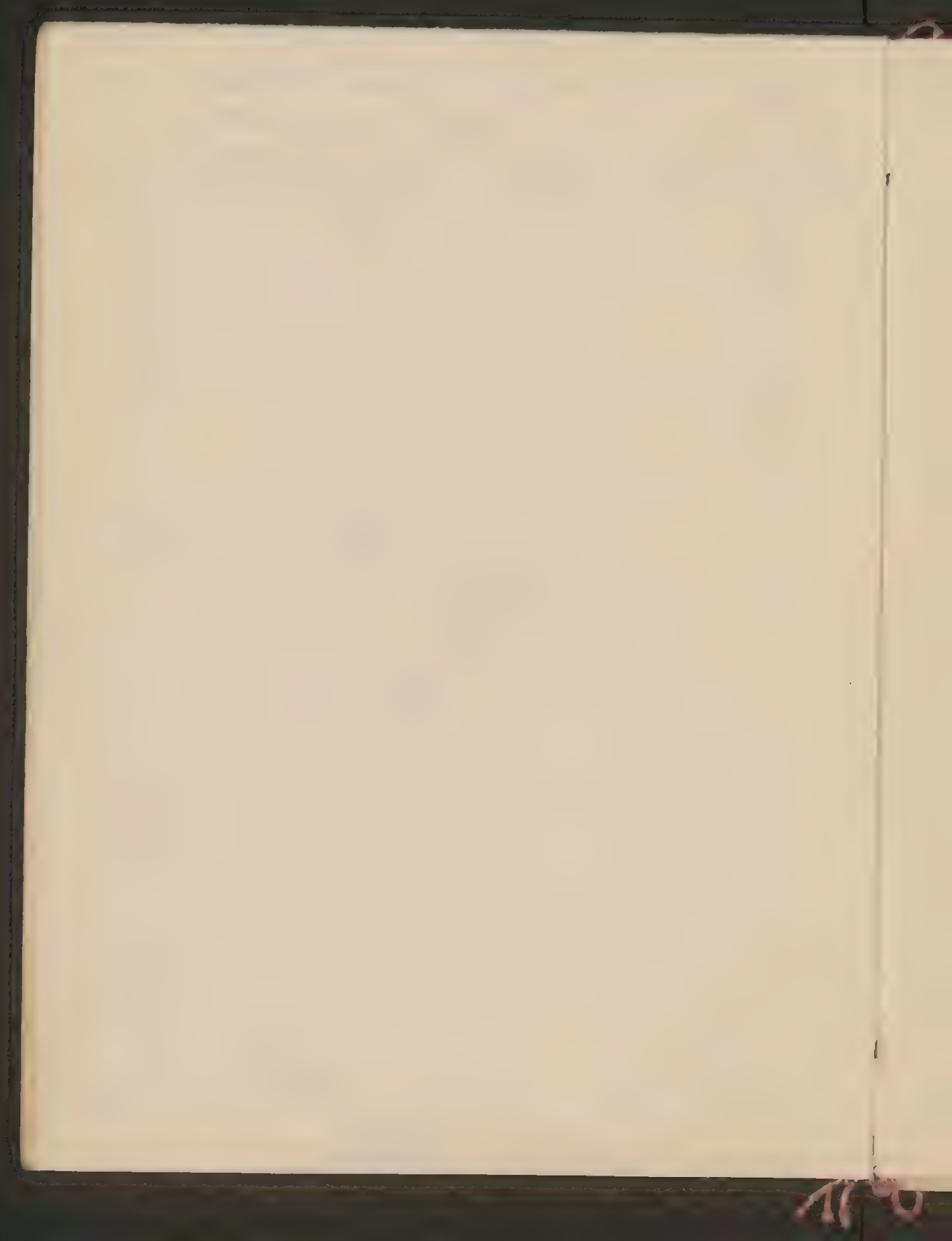
Il y a & il seulement pour tout
le monde si peu de sympathie entre
les hommes on doit - je m'en prendre
à la forme de mon esprit à la
forme de mes sensations ? Pourquoi,
de tant de personnes que j'ai vues
habituellement pendant un an, n'y en
a-t-il presque pas qui me laissent
un souvenir, toujours et partout glorieux
sous des fleurs, rien qui parle de
l'intime et qui par conséquent parle
à l'intime, selon la mesure de l'esprit,
livre ou statue, comme elle banale
et uniforme pour tous. De toutes
mes connaissances en Allemagne, trois
seuls survivront aux visites et aux bals.
Celle de Bravie, le Courlandais, dont
je vous ai parlé dans une de mes

Ca
la
H
r
C
.
o
T
r
r
o

celle de Miss Sharp, la jeune Anglaise, avec laquelle j'ai passé l'hiver et celle de Kratiniski, avec lequel nous avons passé de longues heures à causer, ma tante et moi. C'est un homme d'infiniment d'esprit et de talent. Le reste des détails sur ces trois personnes qui m'ont intéressé plus que la masse d'étrangers qui m'entourait sera pour un autre jour, un jour où je vous embrasserai, un jour où je serai près de vous.

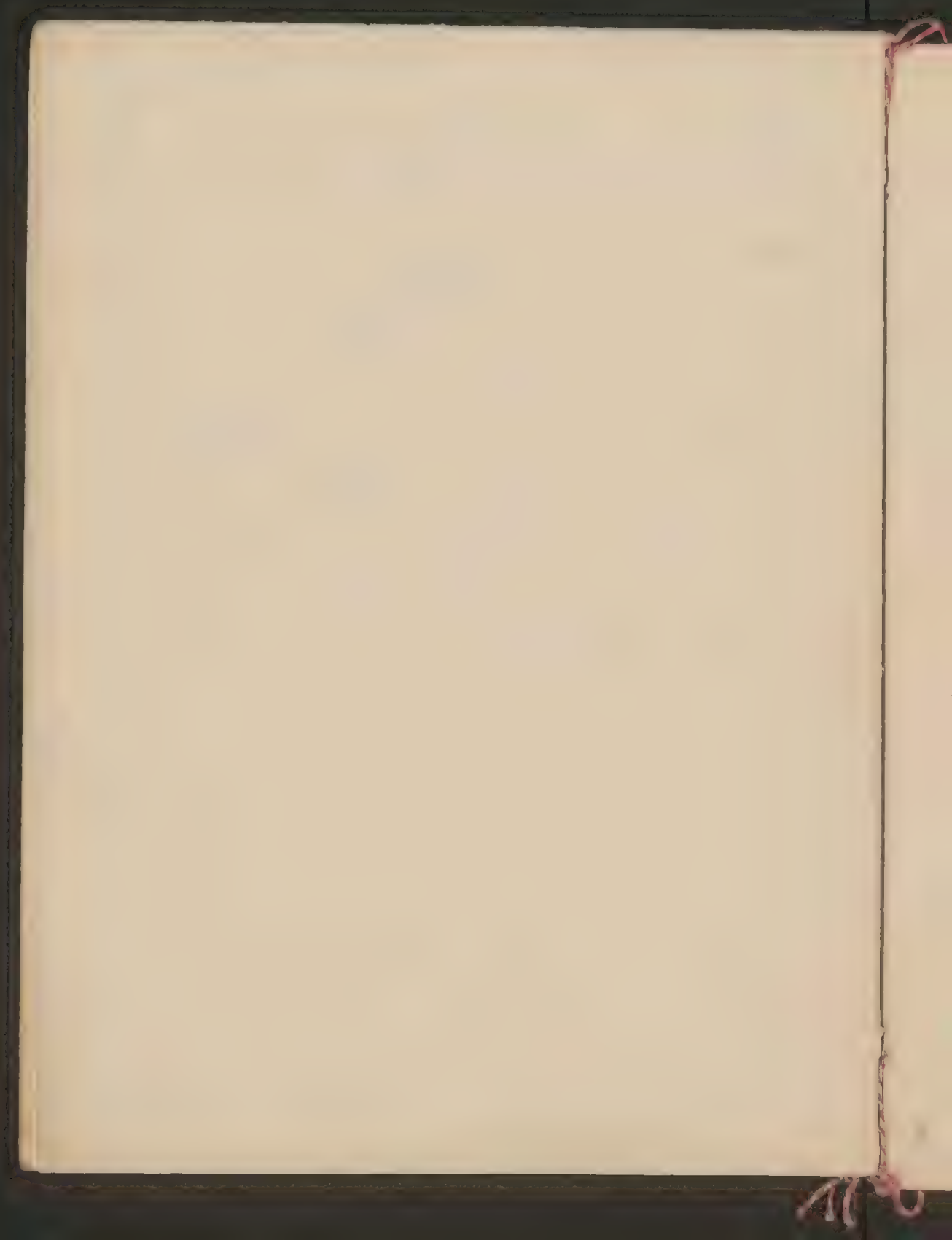
Je voudrais vous savoir partie, vous savoir tranquille. Je voudrais pouvoir vous donner ~~mon~~ ^{ma} part de calme et de bonheur en ce monde.

Ma chère Mamie, adieu. Que cette lettre ^{ne} vous fasse pas de peine. Je vous prie, Mamie, chasser les mauvaises pensées qui pourraient vous venir, mon ange, ma vie, mon bonheur personnifié. Ne m'en voulez de rien, ne vous fâchez pas contre moi, que cette lettre ne refonde péniblement aucun bon sentiment, aucune exaltation. Cette lettre c'est un acquit de conscience et non une ingratitude.



Moanin, vous sante moi, si vous faire
les mains et les pieds, je vous embrasse
de tout ce que j'ai de tendresse au
Cœur
votre Dyhia

J'ai rencontré ici Krüger de Berlin,
celui qui a dessiné le croquis de
Darius. Il m'a dit que mon portrait
à l'huile est achevé, que Béjas s'est
surpassé, qu'il en a fait un tableau
magnifique, que tout Berlin se presse
à son atelier tellement c'est une
œuvre remarquable. Souvenez qu'il
arrive heureusement dans le pays.



À Madame Felicie Iwanowka

Schwalbach, 29 juillet 1836. n. 1.

Madame Felicie depuis deux jours je suis établie
à Schwalbach, endroit morne silencieux et d'une médiocrité
absolue en tout. Les Northey et Warburton, seules
connaissances que j'aie rencontrées ici partent demain.
Je resterai donc seule car à la source ce matin, que
je me en revue tout ce caleïdoscope vivant et je
n'ai été attirée vers aucun visage pas même par
un bien de curiosité. Les promenades sont étendues,
l'on se rencontre peu j'espère donc éviter des liaisons
de quelques jours pètries de lieux communs et de
contrainte, comme le seraient pour moi du moins
toutes celles de détachement et d'ennui. Six
semaines de solitude sont bien loin de m'effrayer.
Je sais depuis longtemps fraterniser avec les quatre
murs d'une chambre vide et si je reuse bien avant
dans mes souvenirs qui sait si je ne leur dois
pas les meilleures heures de ma vie. Le monde
des rêves est autrement beau que le triste monde
des réalités où un joug de fer attèle au même
gâteau. force au même pas, égalise à la même
ornière l'insouciance et l'élan, l'ignorance et
le dévouement, le beau et le bas; où tout est
nivélé, rangé, poli, tiédi: où tout ce qui est
grand se brise à la taille commune. Pour
épargner une souffrance, non à soi-même, —

(9)

7

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

qui ne consentirait à cet inévitable signe de
supériorité plutôt qu'à une abdication volontaire, mais
aux siens dont il n'a pas le droit de souffler le
fragile bonheur. Oh! le rêve, le rêve, usurpation
superbe sur le monde et ses convenances, paradis des
jeunes qui gardent encore un reflet du beau idéal.
Domaine de tous ceux que le monde blesse et attriste,
de tous les malheureux à qui la douleur a laissé
une étincelle de vie et surtout des ~~jeunes~~ femmes,
ces pauvres esclaves dont l'âme est enchaînée, pour
qui tout est crime jusqu'au simple désir d'une
volonté d'une action libre.

Qui peut calculer ~~et~~ l'immensité de ce monde
qui plane au-dessus de nos têtes, émané du meilleur
de nos âmes, comme un éternel soupir de l'infini.
Comme un milieu entre le ciel où nos regards
n'osent plus se fixer et la gouge sanglante dont l'homme
se dote pour son honneur? le rêve, c'est l'éternité,
l'immensité rendue visible à la pensée; c'est la création
moins le palpable matériel. c'est le repos après l'inutile
fatigue de l'ennui; c'est le magique coup d'œil
qui retrempe l'âme épuisée en lui montrant un
but, auquel il croit, car il conçoit plus haut et
plus loin que cette terre, joie chèrement achetée
car le moment est horrible quand quelquefois un
mirage semble s'étendre sur la vision lumineuse et
la vérité recule et tombe de tout son poids sur
le cœur, comme le prisonnier qui songe qu'il
est livré et se livre au bruit de ses chaînes
dans son étroit et dur cachot. C'est alors
que tout raisonnement n'est rien. Il faut la
foi, ce sombre abri contre le désespoir, la condition

17

17

2

1

e

4

4

“

1

+

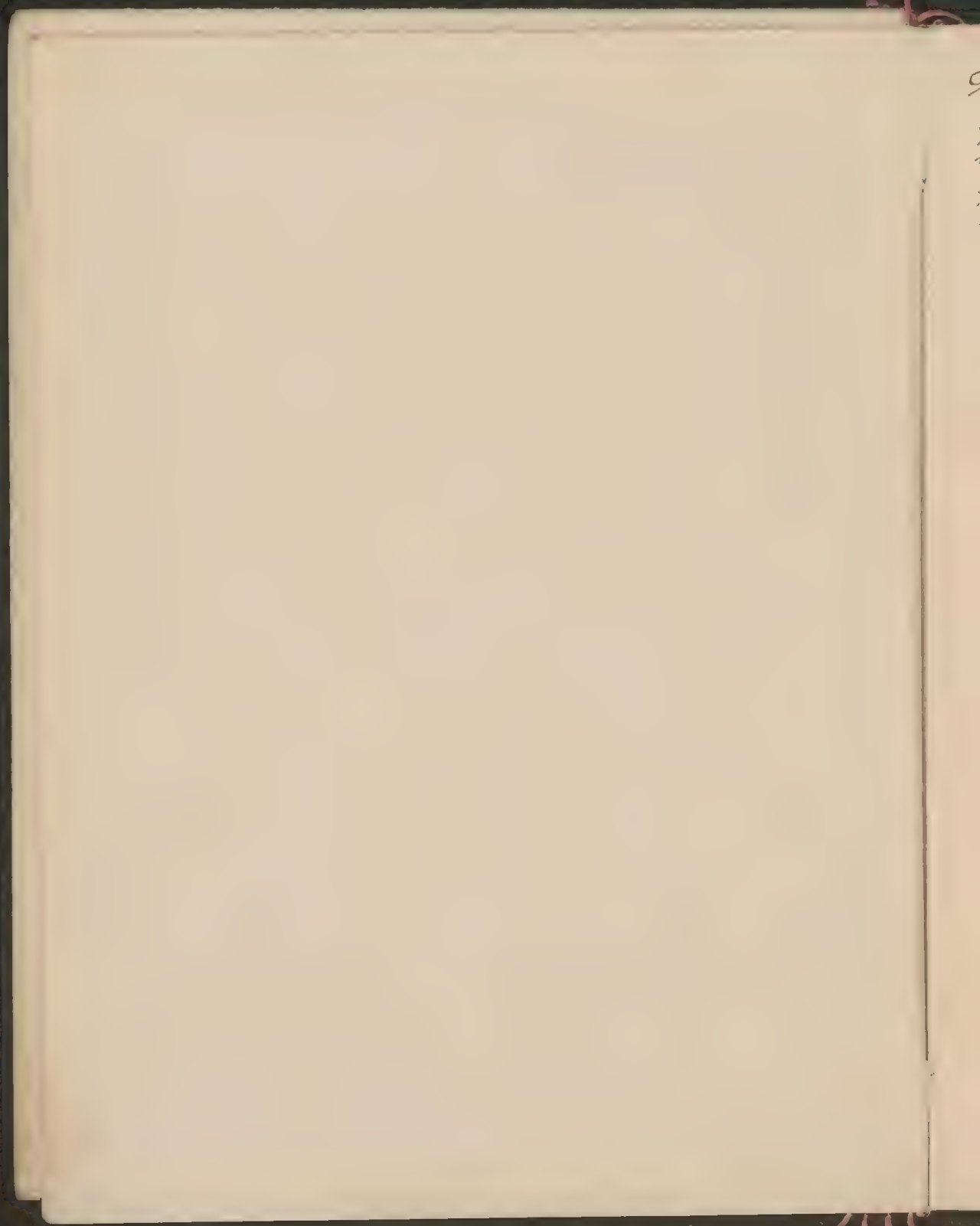
1

4

10

de toute société est le sacrifice et il n'y a pas
un seul qui n'entraîne après lui des innombrables de
cette vie ~~intérieure~~ intérieure. Le Christ s'est immolé
pour l'univers entier et a son exemple pour moyen
à tout rassemblement d'hommes, société ou famille,
cette société en petit, il y a des êtres qui se dévouent,
afin que les autres jouissent. Il faut que des malheureux
se tiennent en silence, avant que le même marche
à travers les siècles. Il faut des cadavres ou des
misères de toutes sortes pour combler l'abîme.
Pour la jeune fille qui se marie, pour la sœur
de charité qui soigne un malade, pour
l'enfant perdu des armées, c'est toujours la
même loi immuable depuis le commencement des
âges avec ses modifications sans nombre, de la plus
petite condescendance sociale jusqu'à l'entier
abandon de son individualité et chaque sacrifice
ce n'est que la ruine de la base et on s'élance
les rêves le souffle qui fait évanouir le but
idéal qui ferme pour jamais l'empyrée de ce
monde.

+ Le Christ, en apportant sa Douce et haute
croix, en condamnant l'insulte et la violence, a
donné au monde la terre, une malédiction au
ciel. Mais la loi la terre est toujours restée la
même, seulement les rôles ont été changés. L'actif
n'appartient plus à celui qui profite, car il
ne lui est pas permis d'exiger mais à la victime
qui se sacrifie volontairement. Or il y avait
fait de l'opprimeur il y a mort du martyr.
à qui autrefois était injustice et malheur,
maintenant est vocation, devoir. Et quel



Dévoûment grand Dieu, que celui de ces millions d'être
qui meurent eux mêmes pour que les autres vivent,
l'abnégation, la mort morale, nulle fois plus terrible
que la véritable mort du corps, car elle se sent, rend
à tout instant et s'étouffe elle-même pour se rite
avec nulle remords de se sentir vivre encore.

Takz simiercia umiwa. Karyla, i nie tytko
ciaryla, ale wogotkie iaryle na iwieci. Toute femme
qui d'un œil lucide compte ses beautés une à une, ses
désirs rêve à rêve, ses passions flamme à flamme, et
ses forces foi à foi, elle qui pour ses nobles et fortes
croyances a le monde devant elle, le monde avec
ses prestigieux dangers, ses luttes enivrantes, toute
une belle vie, vivante d'idées et d'actions, puis loin,
bien loin, la scintillante auréole du beau triomphant
ou la glorieuse et retentissante chute du beau vaincu,
elle avec la brûlante empreinte de ses vœux ans
sur le front où ira se heurter son indomptable
volonté? A quelque parole sacrée dans le livre
des souffrances et elle détourne la tête pour ne
plus voir la vision enchanteresse elle voudrait
s'effacer elle-même de sa propre pénitence pour ne
pas se rendre complice des innombrables regrets de sa
volonté, dans le monde d'attente, la remplaçant
et parmi cette foule senée qui de loin cache
sa couillure et l'ignominie sous une fantasma-
gorie brillante il ne reste pas même une place
vide pour s'étonner de son absence. Comme Moïse,
elle voit la terre promise de ses songes et s'arrête
sur le seuil, car la main de Dieu la guide. Désirs,
passions, tout se refoule et leurs débris comme
des laves ardentes recouvrent la robe froide
d'une uniforme de l'abnégation passive. La
joie tormente qui rayonne autour de son âme,

[illegible]

C'est la tentation, l'épreuve. Il lui faut la
contempler de près, même au juste ce qui lui
en reviendrait à elle seule, à elle belle et restée
morte. Pour elle un regard d'envie une souffrance
même est criminelle, car son Dieu est un Dieu
jaloux. Il ne veut que des cœurs qui se donnent
avec joie et ne comptent pas les sacrifices. Alors
après bien des années d'ennui et d'isolement d'âme,
quand toute trace d'orgueil ou d'égoïsme est
disparue, quand elle a pardonné la flétrissure
accusation d'insensibilité et de froideur, qui
dans le monde a salué son abnégation, quand
toute sa part de bonheur est évaporée en bonheur
pour les autres, quand elle n'est plus qu'une
ombre d'une autre sphère parmi les vivants.

O Ocień nieśmięliwy kto urodzon z niewiasty
duj się Blake i znikome. - Ramion, od kryja
odwagać, od cierniow głowy niehybie niezdola.

Vient sa dernière épreuve son dernier regard
sur sa vie si longue, ~~est~~ si déserte et si désolée,
sur sa vie de silence et d'ennui, sur sa longue
vie morte. Et si elle se trouve avec de charité
dans l'âme pour sourire au calme, au peu
de bien-être que sa lente agonie a donné à
d'autres, si elle se trouve avec de force encore
pour bénir Dieu du sort qu'il lui donne,
Dieu la revêt de deux ailes blanches lui
allume une étoile au front et se penche

pro
an
vo
be
je
3
vo

pour la recevoir dans son éternelle joie, son éternel
amour. Nous entrons toutes dans cette ~~vie~~
voie. Qui de nous résistera jusqu'au bout?
La vie est si courte et l'homme en si faible.
(Dieu Dieu Maman, vous qui avez
beaucoup souffert déjà, vous que j'aime, que
je voudrais protéger, abriter contre tout mal.
Cette lettre vous trouvera-t-elle encore? j'en doute
ou au moins ce sera la dernière

Bien Maman écrivez-moi avec quelques
détails, voilà presque 2 ans que je n'ai plus votre
réponse et je ne sais pas même si vous avez
un passeport si les enfants vous suivent décidément
Je ne sais où ils sont, vous m'avez écrit mes lettres.
vous m'avez inquiété si elle vous manquait pendant
six ou huit semaines; et c'est ce qui
m'a mis infailiblement si je ne sais
et avance où elles doivent vous
attendre.

Adieu vous baise les mains. Si vous
pouvez savoir comme il est bon pour
moi. Maman, je suis très mauvaise
surtout, très bête, gaie ou triste par
saccades, voguant dans un océan de réveries
incompréhensibles à tout autre qu'à une femme,
les lui disant en partie quelquefois, et
lui ^{les} écoute sans trop se scandaliser de
mes folies, comme on dirait dans le monde.

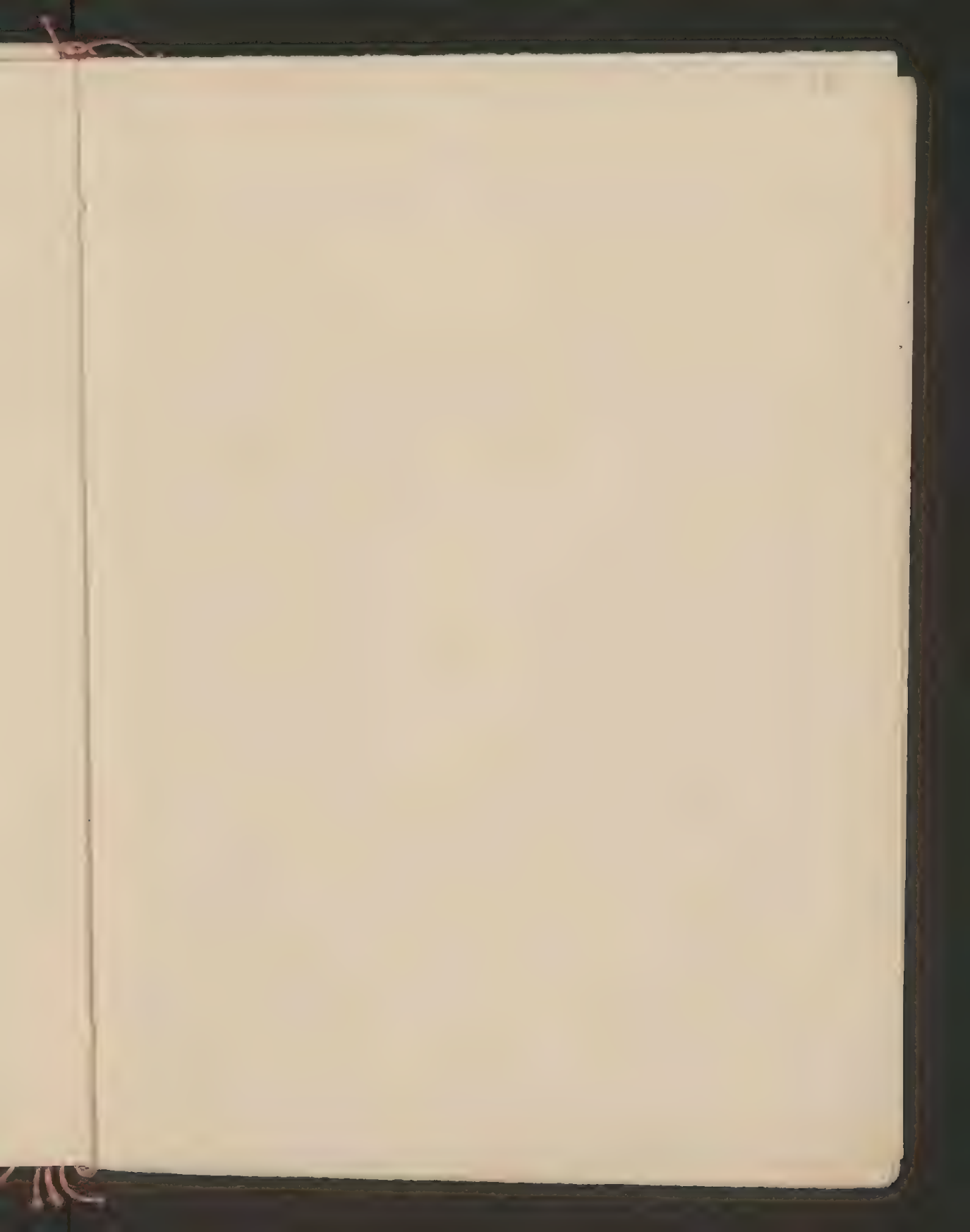
1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10

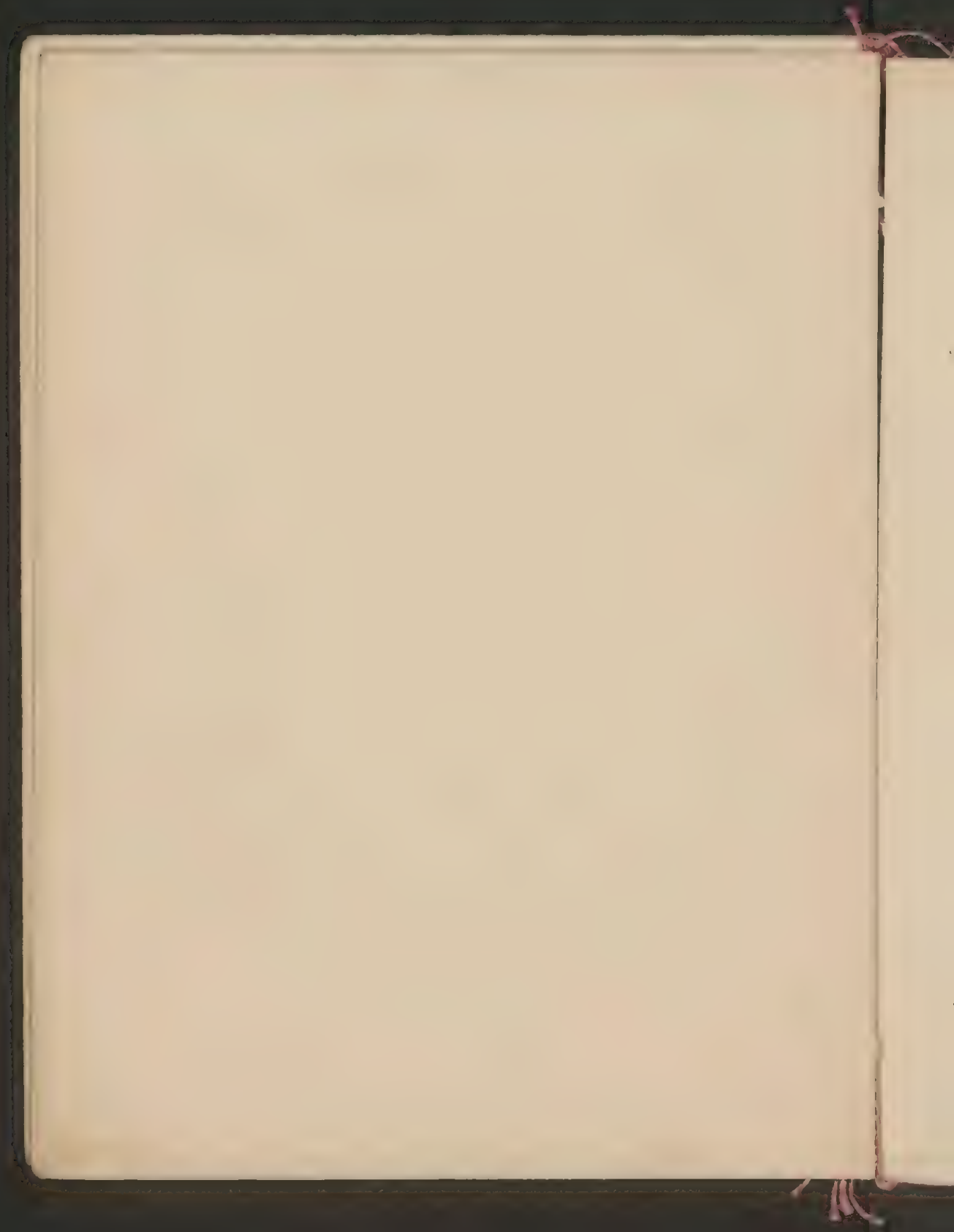
Il s'attriste de mes peines ou dit de ma
joie, selon que quelque petite lumière brille
ou s'obscurcit dans le peu de vague qui
reste à mon horizon. Il ne m'en veut
jamais de rien et se double tous les jours de
soins et de tentes pour me rendre, ~~comme~~
comme il le dit, la vie aussi douce qu'il en
a son pouvoir. Que Dieu le bénisse et le
récompense. Je ne voudrais pas lui faire mal.

~~Je vous envoie~~ Adieu. Adieu à Marie
Mamie aimée. Vous en ai-je fait à vous
par mes deux dernières lettres. Est-il vrai
que je blessais toujours ceux que
j'aimais ? Dites-moi que non, Mamie.
Chère Mamie, je vous en prie de tout
mon cœur, de toute mon âme vous et
Papa. A moins de quelque malheur
imprévu nous serons en route pour le
voir au commencement de septembre.
Que Dieu vous donne à tous un
heureux voyage à tous du plaisir,
si ce n'est du bonheur.

Denise







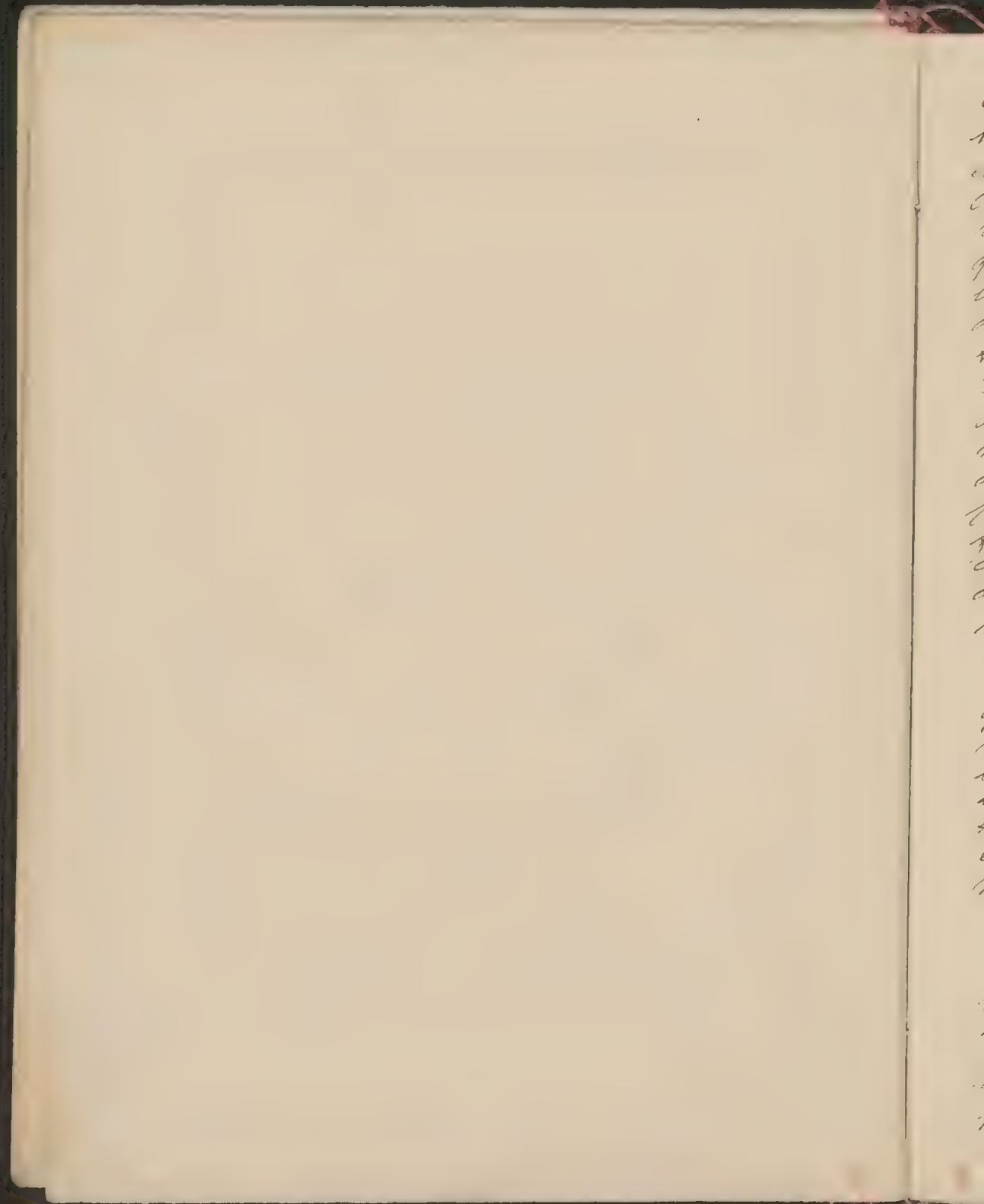
A Madame Felicie Juranowska nie Żalaska
à Naples

Екатерина, а 11 10^{го} 1836.

J'ai été vous en voir - mais elle n'est pas
 chez vous au trois de mètres. Les autres, par conséquent?
 Le Choléra ne vous empêchera-t'il pas d'aller les
 chercher à Naples? Aussi dans, même jours et heures
 sur le sort qui les attend, les rendrai-je plus rares
 qu'autrefois. Et tant plus qu'il ne m'est pas
 facile, comme à Hambourg, de trouver tous les trois
 jours une heure tranquille pour écrire. Cabanera

On le plus incroyable des miracles Tabanra
est devenu si grand monde depuis mon retour, que
je pense, je reçois continuellement. Ce sont les
Rodor, l'armée je ne sais quelles connaissances
d'Auguste Radivill qui a épousé la Princesse
de Now puis le quatre frère de Darius, quelques
à rendre dans la contrée des Indiens chez
M^{me} Driekonska. — Il est probable que s'il n'y

No^{me}. Dietrichs. -
 Je faisante plus effroyablement que jamais
 et a un malheureux livre, la Démocratie en
 Amérique, que je tourmente tourmente, et h. rien
 n'y fait, il reste toujours à la dixième page.
 Cent fois, je me désolais quand chose semblable
 m'arrivait. Maintenant il n'y a plus de remède, car
 je me dis : qu'est-ce que cela me fait ? Si je n'en lis
 pas, j'en rêve. Oh ! non pas des livres en sord et forme
 avec chapitres et parties, mais ma tête n'est elle
 pas, comme chaque livre un 2^e tromblage d'idées, bonnes
 ou mauvaises, et qui mieux est, n'en ai je pas d'autres
 têtes encore, à ma portée, mille fois plus riches
 que la mienne ? A l'en jamais réfléchi à tout



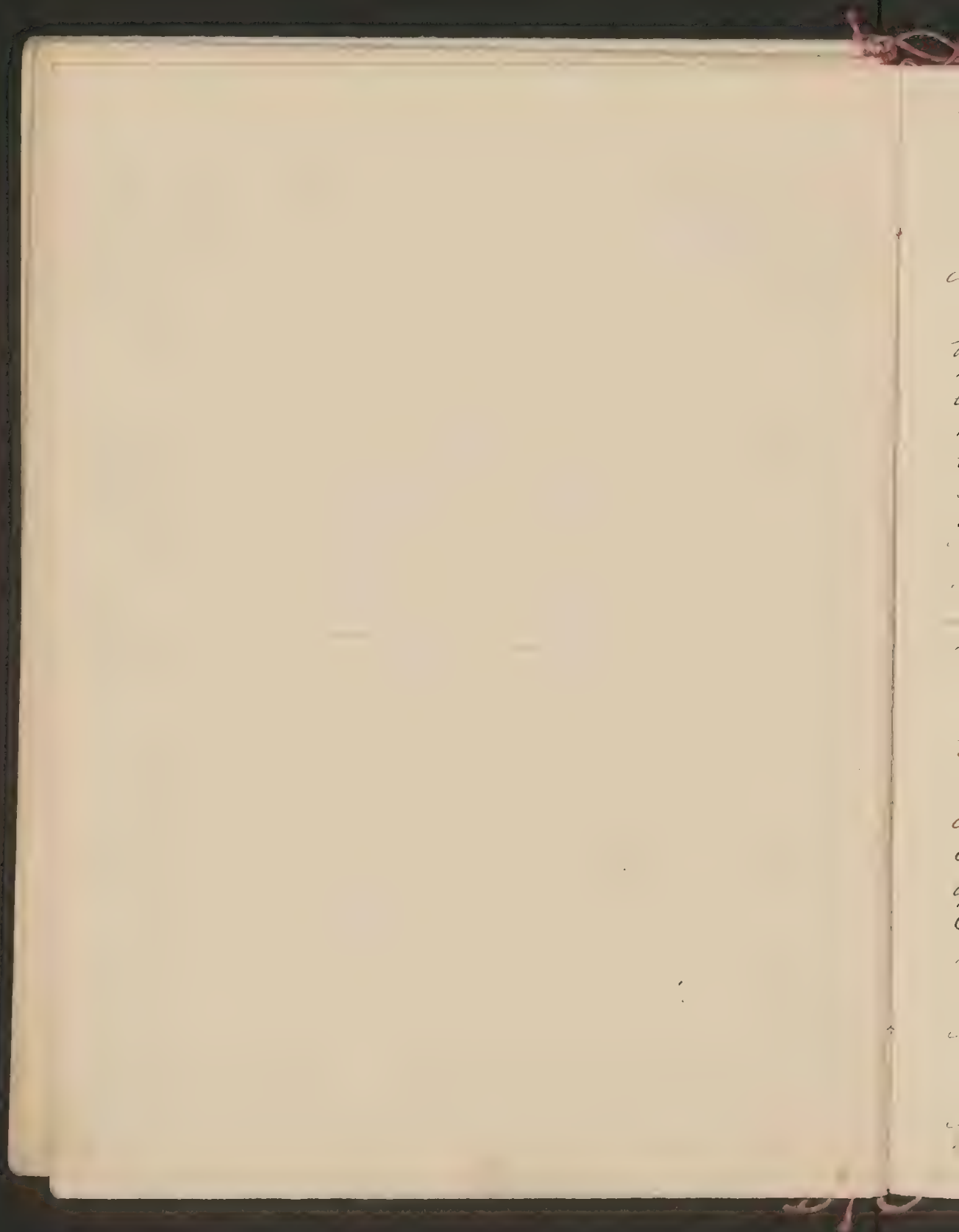
Ce qui qu'a d'effrayant une poutre devenue pierre,
l'immortiel, le vivant par excellence mort. On dit
la pensée rendue immortelle par la pierre, l'éternité.
Autant vaudrait la beauté du corps ou l'état de mort
rendue immortelle par le beau. Il n'y a d'immortel
que la vérité la vérité n'est ~~pas~~ complète que dans
la parole de l'Homme-Dieu. Il n'y a pas telle profondeur
de l'âme où elle ne porte sa lumière en réponse à
tous les états, à toutes les passions. Le ciel et la
terre passeront avant qu'un iota en soit changé.
Mais nous parlons de livres humains ce beau en
mille brisures, cette incompréhensible puissance de création
de ce qui n'existe pas dans le monde seul et si réel
pourtant de notre imagination, cet ouragan d'esprits qui
flottent dans le vide ~~vers~~ tous les buts et par tous les
chemins n'est-ce pas de la pensée aussi? Ce quelque
chose qui erre brûle et souffre qui n'existe que par le
nombre, la lutte et le mouvement, car faites le stable
et un il deviendra vision.

Une étincelle de cette vie ~~ou~~ on la façonne en
quelque chose qui représente la vie comme une statue
représente l'homme et l'on dit: Voyez, c'est la vie. Je
lui parle et elle est muette. Je l'étreins de toute
la force de ma conviction et elle est ~~muette~~ morte,
toujours la même avec son bandage doré et ses larmes
éternelles comme une tête d'homme morte et pétrifiée
par la pierre, telle qu'elle était en un certain
moment, si c'était le résumé de sa vie entière. Ce que
Dieu seul pourrait saisir il en surgirait toujours
une vérité et l'on pourrait s'en servir comme d'écubins
pour le perfectionnement. Mais il n'en est pas ainsi.
L'homme dévile ce qu'il sent violemment, c'est
toujours la douleur. Or, la douleur souvent est
un voile épais sur les harmonies du passé et les
promesses de l'avenir. Au lit de mort, quand
l'œil devient lucide, combien on regrette leur

x
l
c
c
p
m
e
m
o
c
c
n
d
l
p
o
m
c
r
h
o
p
c
p
w
s
s
p
c
m
w
h
l
o
c

avoir, bien peu ont eu la joie de confesser au monde
leur conviction tardive. Le tableau des passions et des
souffrances humaines est vrai partout, mais sans portée,
car il cloue au présent et inutile, ne le voyons nous
pas, pas avec en nous mêmes. Tous l'aimons, car c'est une
mor. en sorte de nous prendre en pitié, sans songer combien
est envieux le spectacle de sa propre souffrance. Bien peu
nombreux sont les hommes qui après avoir longtemps et même
soudain, contemple la douleur, sous toutes ses faces, s'affaiblissent
et ne se contentent pas le cœur de fuir. Qui, lisons, mais
comme on fouille des tombeaux. Ils font rêver car ils
se rêvent peurs, on les dit sacrés car c'est le reste mortel
d'un être immortel, ils parlent d'avenir, car ils sont
l'histoire de la souffrance et n'existent plus dans le
présent. Le livre est une expression grave pour toujours
sur un visage mort. Il fait ressortir les autres, lui
ne sent plus rien. Mais la parole de l'homme vivant,
là est l'âme elle travaille, bouillonne, se décourage,
rêve bondit, se choque à une idée rivale, lutte.
La pensée dévorée de ~~confusion~~ ~~ford~~ ~~avec~~ dans la conviction
et comme ~~un~~ un fleuve tributaire n'a plus un flot
qui n'alimente sa puissance, alors l'homme est grand,
car sur cette terre il n'est pas pour attendre, mais
pour s'élancer, et l'homme, à la vaste pensée, voit
toujours un espace immense devant lui, aspire et
s'élève jusqu'à la dernière heure. Mais dès que dans
sa mesquine sagesse, il croit avoir atteint un but
quelconque, l'humanité instinctivement s'en détourne
comme d'une erreur et dans la justice de sa conscience
pesant ses vains efforts ses sacrifices et ses douleurs,
il juge que sous le mystère de l'éternité, d'autres
joies et un autre repos l'attendent. Que Dieu nous
le donne à tous, Amen. Ainsi soit-il.

En attendant, que Dieu vous donne à tous
là bas un sommeil tranquille et un réveil serein.
Bonne nuit, il est minuit, j'ai vais me coucher.

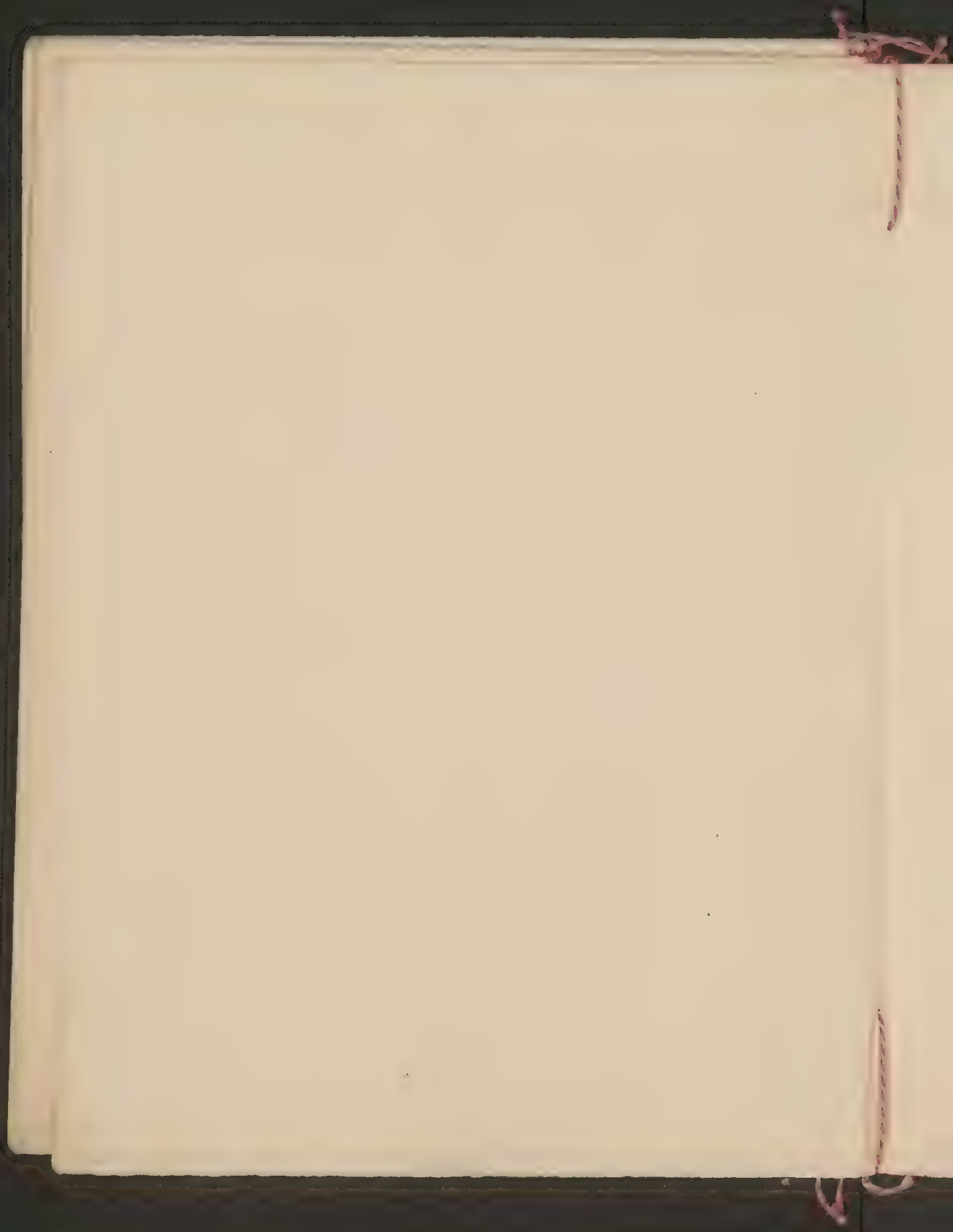


Darius est absent - tout est si calme. le vent
souffle si tristement, la bise est horrible. Vous
savez, Moamein, kamieć ze śniegim, noc ciemna
i wiatr swisze po stepie. Żadnie si co w drodze.
kolo mnie, na kaminku ogień się dopala. Dobro, i
Moamei tu miema, moie tam wesolej.

Mon âme y est faite, Dieu l'a créée pour le âpre
joie du Nord, pour le mystérieux génie de ses longues
nuit. J'aime le steppe, j'aime le Nord, j'aime
la neige, les glaciers et le givre et le mugissement de
nos vents et nos bouleaux si gracieux, l'arbre à la
blanche écorce qui veut en Italie et n'aime que
la chaleur et nos nuits étoilées, brèves et tendres de
qui. On est certainement plus gai ailleurs, on rêve
moins ici. Ici et on est plus heureux en Italie, on se
sent plus gracieux ici comme partout où l'homme
est aux prises avec la clarté de et l'immensité.
son cœur ne trouvera qu'à l'Idéal grave et noble.

Comment tout de les âmes se ferment
ils volontairement à cette "Italie"? Une porte
à avouer, par pusillanimité et respect
humain. La généralité superficielle et courtoise
de l'Italie et par crainte du ridicule ou
du soupçon d'afféterie, elles répondent Italie
quand on leur parle d'ici, steppe, Ukraine
comme si les beautés s'excluaient et qu'il
n'y en avait dans tous les genres. Bonne
nuit, Moamein, Dieu vous bénisse tous.
A demain.

Bonjour, Moamein, j'ai long temps
fait la paumense aujourd'hui comme



J'en ai pris l'habitude depuis quelque temps.
C'est Josephine qui a le soin de m'écrire pour
saper demain avec moi. Papa est avec nous
après eux tous. Tous les soirs, pendant
l'absence de lui et moi à la cour, on
l'a vu à Kankaraka.

Quant à mes affaires et mon commerce, on dit
qu'après un certain temps, c'est lui qui fera toutes
celles de son père en contact. Je ne compte revenir
à Fribourg que pour les fêtes de Joseph. Le
mariage de ma sœur aînée se fera en février. Elle
est déjà dans le pays et on a dit qu'elle
arrivera pour s'installer à Kankaraka.

J'ai de grands projets pour les années suivantes, mais
tout ce qui est écrit est l'espérance, tout ce
qui a des yeux pour voir et des mains
pour travailler, on ne voit les choses à
longue vue. Jusqu'à tant que la
maison commencera au printemps, il
faut travailler en diligence, car je veux
avoir beaucoup de ouvrages de commerce
pour mon cabinet de toilette.

Quant à mes affaires, on a fait
certaines choses, mais on a vu que
ce n'est que pour un temps. On a vu que
j'ai encore besoin de bâtir la maison,
car j'y demeure depuis si longtemps,
j'en connais si bien les défauts et
les besoins, que je ne puis



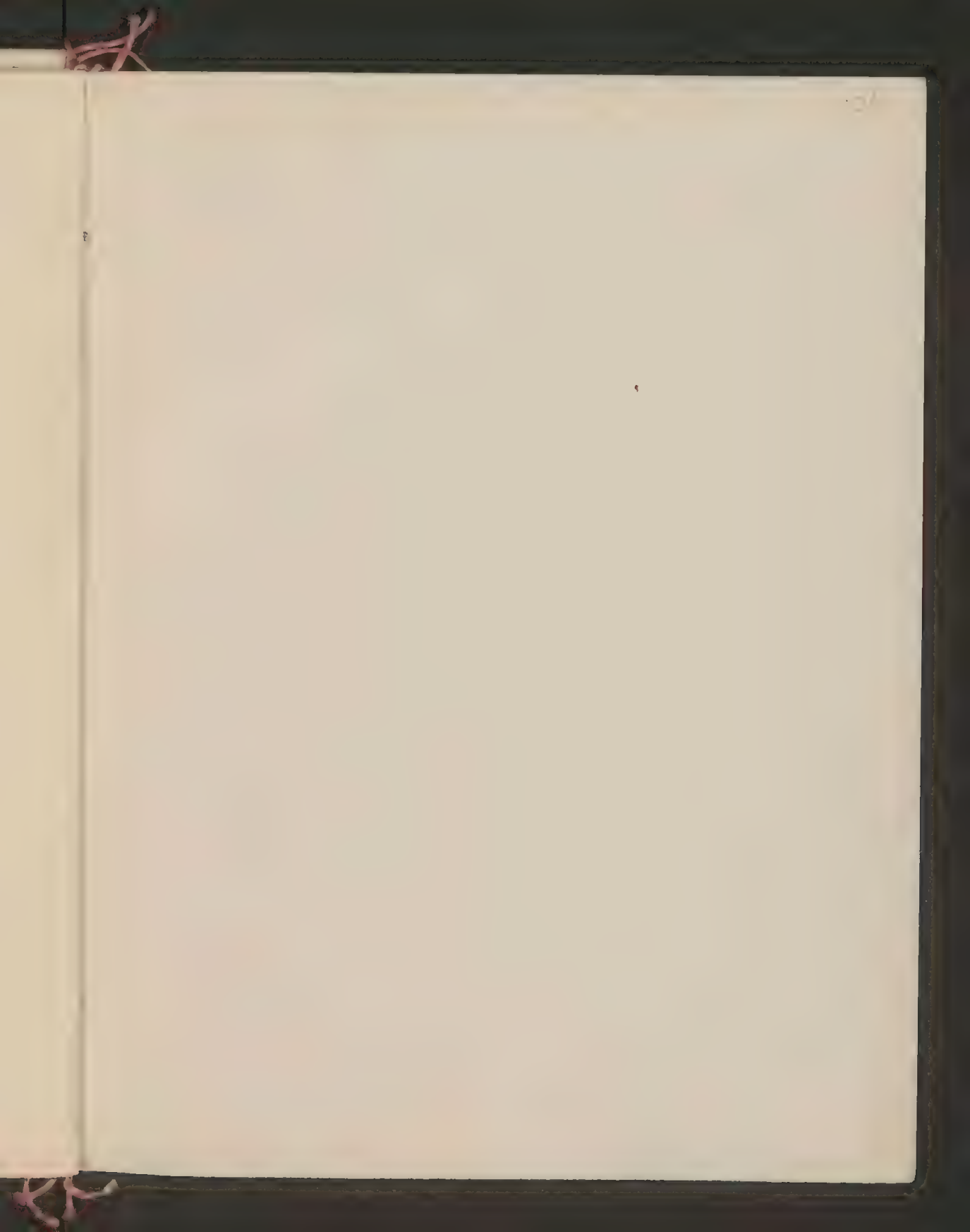
si forme & serie de chaque chambre
en particulier que de temps en temps,
elle commence à m'ennuyer. Comment
voir toujours la même chose ? Je
m'en inquiète pas beaucoup pour tant
je m'en fers au mauvais sort qui arrange
toujours les choses autrement que nous
l'imaginons. Ce que je désire particu-
lièrement dans mon coin, c'est une
grande ~~maison~~ ^{habitation} en tout genre ; les couleurs
les dimensions apportées, je ferais la
plus belle chose si elle ne s'harmonise
pas avec l'ensemble. Voilà pourquoi
l'y rêver tant à l'avance.

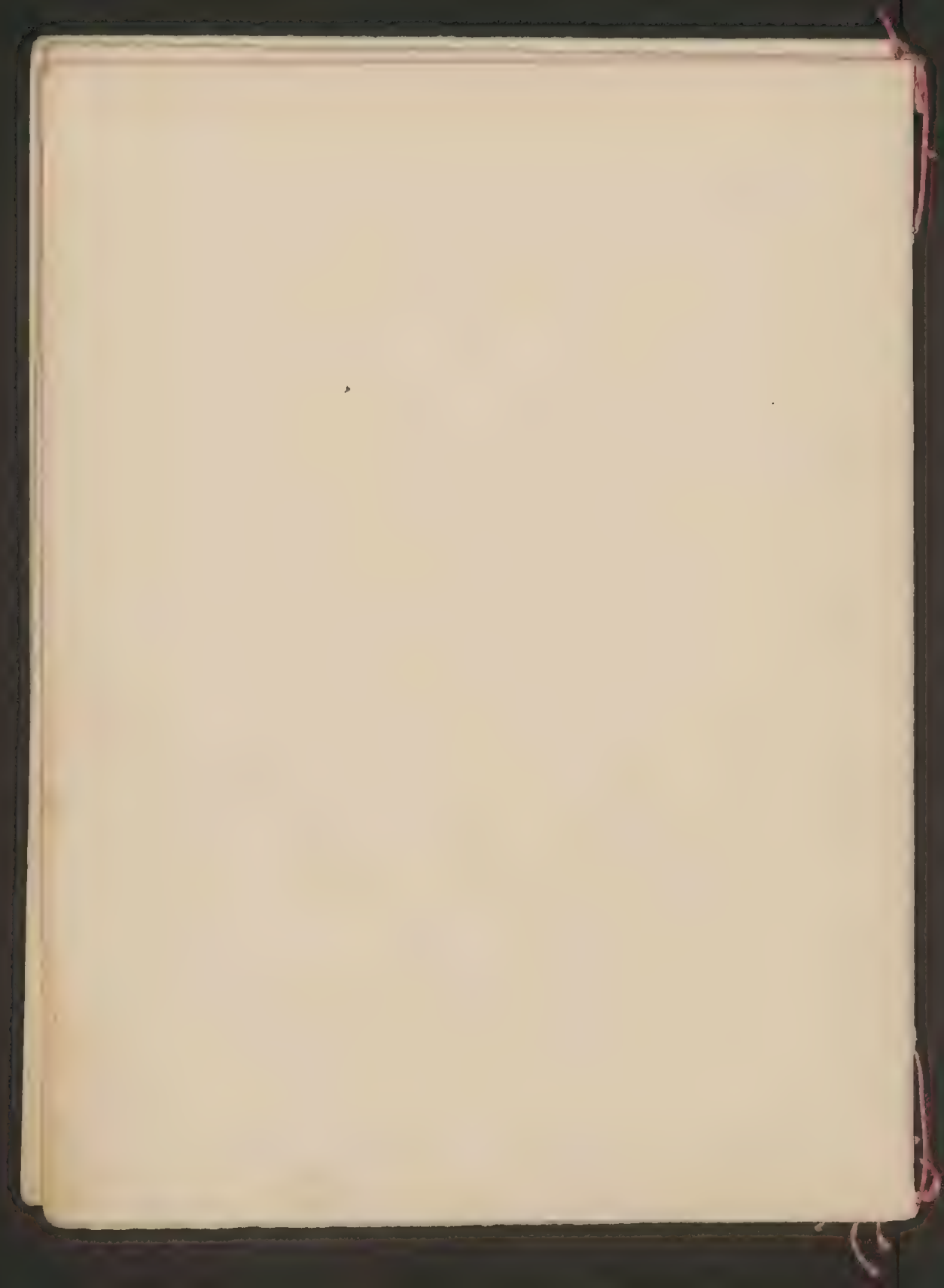
Écrivez moi vite, comme je suis
heureux de vous savoir là. Vous avez
beau testm³ après nous tous, je préfère
pourtant que votre pensée se crée, que
votre vue se diversifie, qu'elle se retrempe
à chaque aspect de l'esprit, d'un beau voyage.
Comme votre poitrine, c'est une providence
que la mer et l'air chaud. On dit que
Molte est beaucoup meilleur que Capri
pour la cure de mai. Si le chéri ne
en Italie, pourquoi n'y aller vous
pas l'hiver. Cette proposition

N
L
C
A

viendra certainement à contre temps. Sur
les lieux vous saurez mieux vous décider.
Adieu, Mamie, je vous fais les bises et
les mains, ~~et~~ Adieu, Mamie, au revoir un
bon vote Denise







Do Pani Konstanii Brewuskiej

Z... 18 kwietnia 1847

Konstanciu moja, najmilna, najdroższa. Bóg
dobry niechaj znowu niepokoji moję o Ciebie
bo z listu twego do Ludwika dowiedziałam
że ci nie gorzej na zdrowiu. Dobrze ci stało że
cię Ernest nie wziął z sobą na przejażdżkę po
Włoszech. Utrudniały cię tylko była daremnie,
lepiej ci po prostu w Ferrarze się zatrzymasz.
Weseli ci tam życie niż w brydżkiej Wenecji.
Ktoż niecierpi od kiedys tam w niej tyle
przechrowata, moja biedna. Sercu memu
na samą myśl że ty tam sama jedna tak
nieładnieś w tej marmurowej pustyni. Ale
Kiciu, nie lepiej by było zatrzymać się tobie
gdzieś indziej niż w Ferrarze, gdzieś bliżej
Rzymu? Czemuś mi że Ferrara nie po
myśli. A czemu byś nie u Mattii Brookiej w
Lorecie? lepiej dalej nieco pojechać a spokojnie
bezpiecznie wypocząć za wieczorem i rano
na długą podróż co przed tobą, bo przed
jesienią zapewne wrócisz do nas. Otrądi że się

James
min
dote
ora
pro

Odin

ind

Wump

Zaw

eshe

di

Mod

cras

to

2dr

dow

pro

pro

pro

pro

pro

dw

jenie co do klimatu i co do wszystkiego, bo teraz
mniej niż kiedykolwiek naraził ci się mroźna i stonowa
dostawiana w zwykłym stanie zdrowia teraz wcale niewystar-
ca. Moja droga Bore cię natchnij, Bore daj cię sam cię
prośko zdrową obawiać.

U nas smutno. Matka Ludwika bez nadziei chora.
Odwiedzałam ją wczoraj.....

Ale co to ci jest... u miły ziatka, a gdzie
 innej raum, weselosc, bale, a zgadnij u kogo...
 Ale teraz u miły nadto balow, bawiaz ois i bawiaz
 wum, zi ois zupełnie nie porinniają to raum mają.
 Zawra to jednak niepotrzebnie. W naszym kashu
 esko. Jan... umira, moja biedna Adela tak chora
 si na tygodnie życia jej liczą, gasnie powoli.
 Modlim się tylko. Smutno mi było, kiciu, w tych
 czasach, strasznie smutno. Ale Bóg wie...
 to na wasze prośby troche odpowiedział.

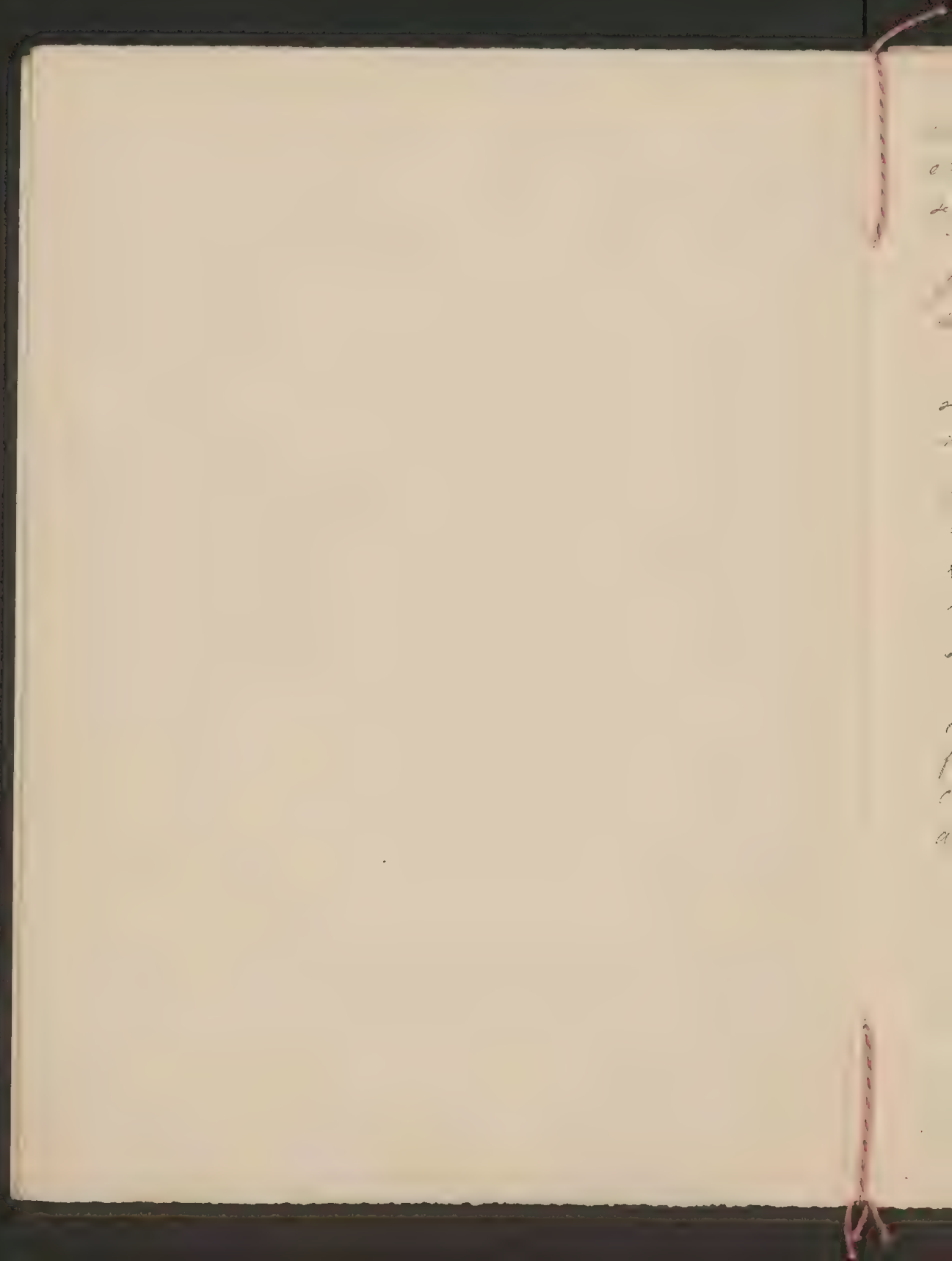
to na wypustkie. Proszę odpowiedzieć.
Nie pisać dalej, kieda, drugo, bo nie bardzo
zdrowa. Bohdanowi pokaz tę kartkę na ostateczny
dowód że dawne o nim pamiętam. ~~Wszystko to
przekazałem Bogdanowi, który ma o nim pamiętać
i nie zapominać o nim w przyszłości.~~
~~Wszystko to przekazałem Bogdanowi, który ma o nim pamiętać
i nie zapominać o nim w przyszłości.~~
~~Wszystko to przekazałem Bogdanowi, który ma o nim pamiętać
i nie zapominać o nim w przyszłości.~~
Bogdanowi
Bogdanowi

Bożę z tobą, Bożę z wami wynostkieni,
do pierwi duszki swoja własną ciału
z dyscia.

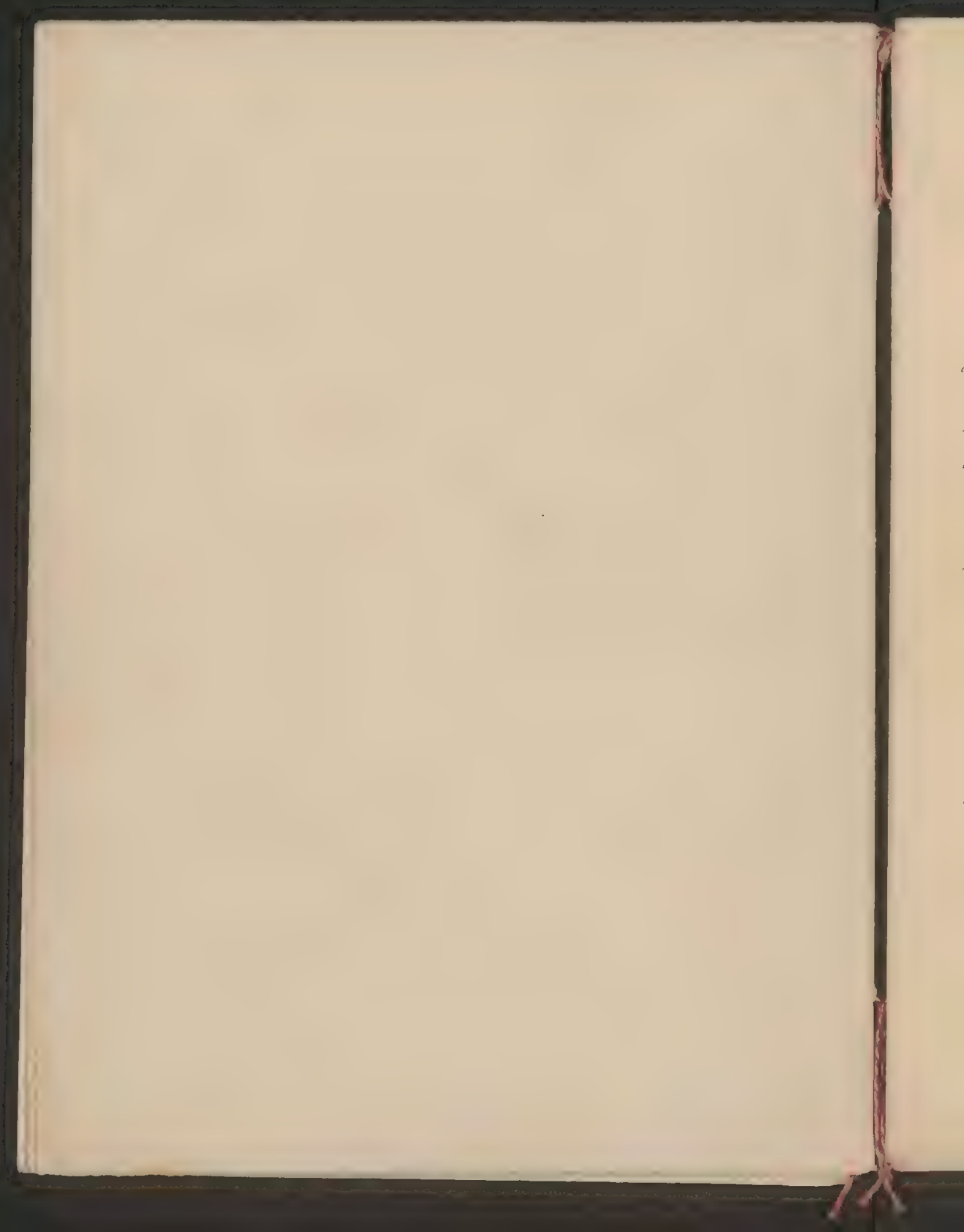
and
d
the
the
for
is

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

de vous et l'âme qui se lève à l'instar
de la croix et le Seigneur et le bon Dieu
de la croix du martyre. Et voilà mon âme il faut
être enfant pour s'imaginer un soutien et ses proches
dans chaque épouseur qui nous se promet avec le
mariage. Et bien faut-il connaître et estimer un homme
pour s'en fier à ses promesses de ce genre, pour être sûr
qu'il n'aura pas une pensée délicate, mais un mauvais regard
me rendra à la pauvre mère le bien être qu'elle lui procure
et ne pourra venir en un instant le fuir les souffrances de
toute la vie. Et avec une âme bien, Maria, l'âme a été
repose le cœur mets moi à ses pieds appelle lui celle
qu'elle a voulu un jour appeler sa seconde fille. Comme
tu as dû pleurer Maria. Que les amies de tristesses
et d'abattement pour nous tous là-bas. mes aimées, qui
tes loins et toi. ton âme et ton soutien et ne pouvant venir
vers toi pas une parole de consolation, de joie et
de bien attendre au bout de tous les jours. toutes les
fois les larmes et les larmes et jamais ne pourrais
me réconforter. Et c'est pourquoi vous devez la voir
s'avoir que c'est possible de ne pas savoir de
quel côté toi la pensée de trouver.
Je t'écris Maria le bon jour où pour
le moment tout son âme se pose en toi.
C'était un singulier moment pour quelque ange de
Dieu qui avait le fils de nos larmes que notre retour
à nous, qui était un moment d'absence de nous à la
famille. Et c'est de moi à la fin de la vie.



Shawinigan²

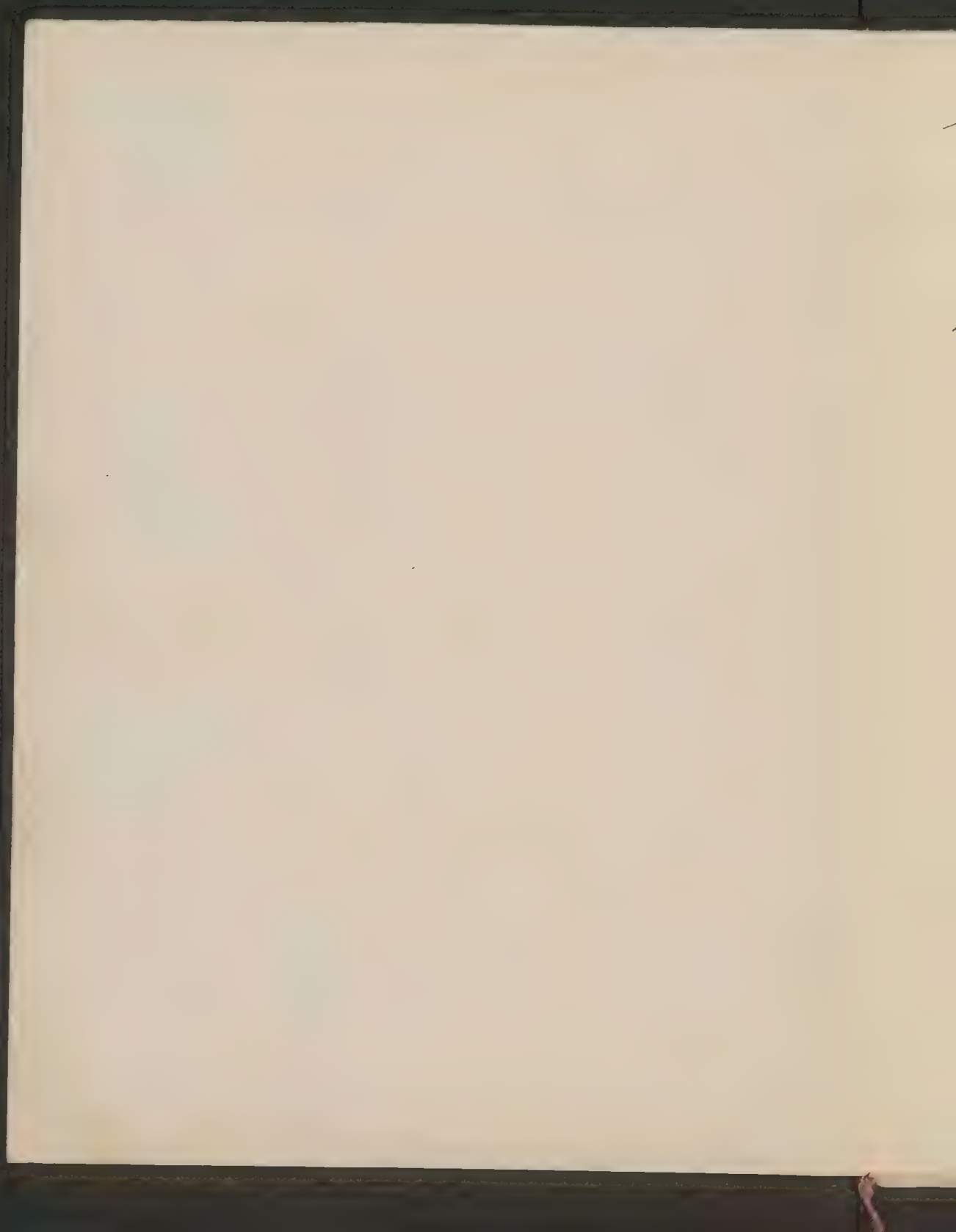


A Monsieur Bohdan Zaleski.

1835

Dieu a voulu que tout ce qu'il y a de pur et
de sensible au cœur de l'homme au soit pour moi
que peine et souffrance, que sa volonté soit faite
Je rêvais d'une singulière joie à revoir Joseph qui
m'avait laissée jeune et joyeuse enfant avec un
monde et espoir dans l'âme, vieillie mais affermie
et grandie par quatre ans de l'agonie d'un couple.
Le sacrifice devait être complet. J'avais Joseph et
cette Pélagie, quand je croyais toucher au moment de le
revivre, c'est dur. Deux autres, avec au moins la
conscience de votre force vos pensées libres et puissantes
se personnifient en actions tandis qu'à moi, pauvre
femme, il ne m'est donné que de souffrir en silence
et en paix. La paix dans le bonheur, c'est le ciel,
mais sait-on le martyre d'un Être qui sent le malheur
approcher, l'atteindre lui, ou ceux qui sont pour lui
plus que la vie et n'ose pas étendre le bras pour
l'éloigner, laisser échapper un seul murmure.
Sang pour sang, larmes pour larmes, patience et
résignation pour orgueil et tyrannie, que Dieu
les receive en expiation des fautes de nos pères.

Je saurai porter avec courage ma part de
douleur. Si vous ne repugnez pas à continuer
quelques relations avec une personne qui pour vous
existe à peine comme une idée obscure, éloignée,
écrivez moi, ne me cachez rien, je vous croirai.



plus qu'à Joseph lui-même, dont la tendresse
m'épargnerait peut-être. J'ai l'âme d'une
trappe assez forte pour m'attendre à tout,
pour supporter tout.

Dobry Panie! Pourquoi jeter entre nous
cette glaciale parole: Je vous suis étranger.
N'êtes-vous pas mon frère en Dieu, en souffrance,
en espoir, en attachement pour Joseph, mon
frère d'Ukraine, mon frère des steppes? Comment
ne comprendriez-vous pas une âme animée
aussi du souffle de Dieu et moins heureuse
que la vôtre, car elle ne sait chanter.

Je voudrais attirer sur votre tête toutes
les bénédictions du Ciel, car vous avez tremblé
à l'idée d'une souffrance de plus pour une
inconnue. Elle vous le rendra de la seule
puissance qu'elle ait, par une longue et
ferveur prière.

Denise

Ma tante malade depuis quelques jours ne
peut vous répondre elle-même. Panie, za tiaranko
swistej nanki czecha i pragnie solp facenia.

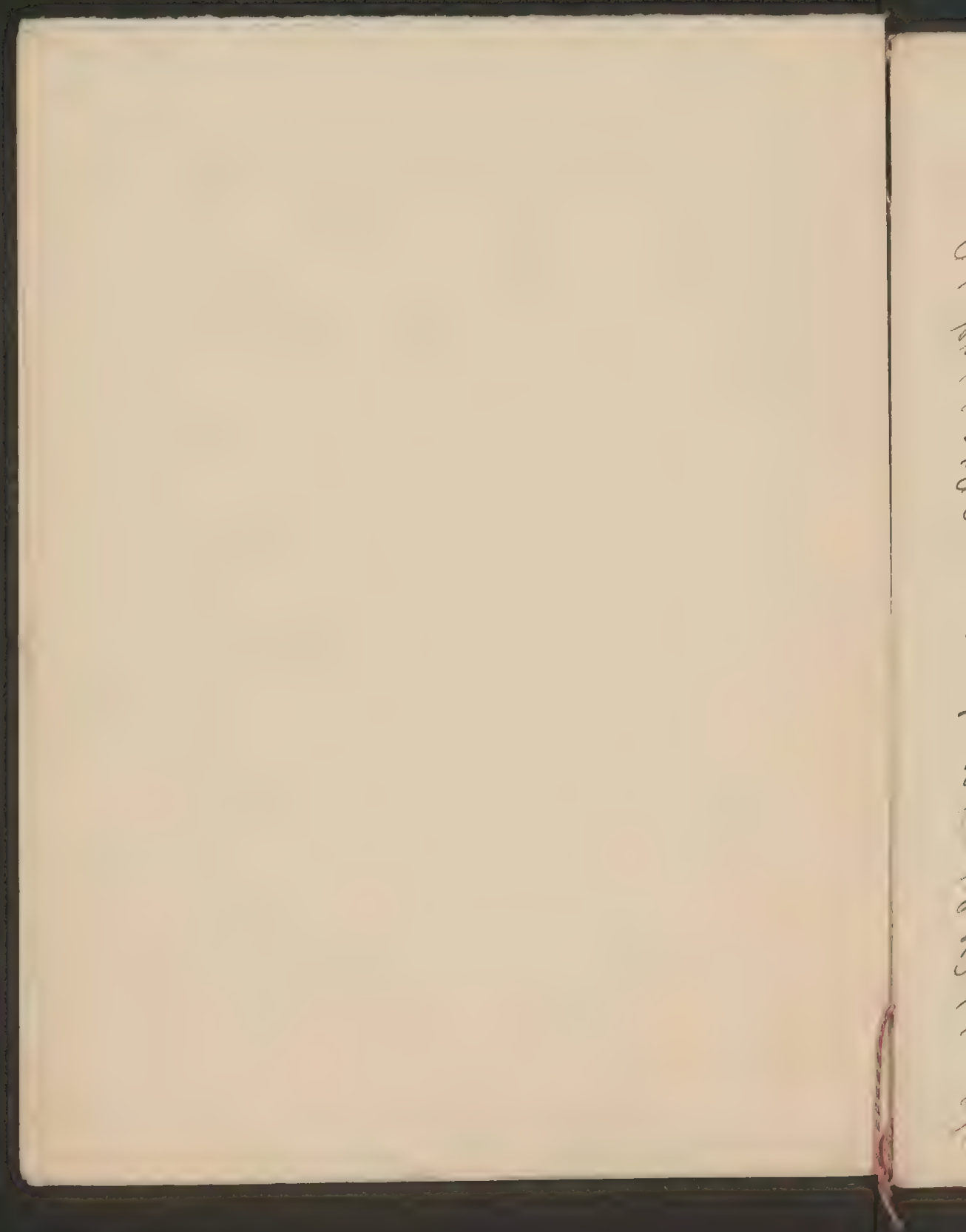
9
9
9
1
e
o
A
m
la
c
in
oo

—
h
i
p
2
T
C
Z
po
m
m
m
m
H
L
i
po
253

(a ad

m
a
p
p
o
u
r
t

vous ne m'avez pas vu et je saurai rimier
mieux que vous ne savez, car vous m'avez fait
mal et vous pardonnez. Si jamais je puis
d'un bien alléger vos souffrances, j'oublierai la
parole amère et pour vous faire un peu de bien
je ne me retiendrai pas au fond du désert
si je craignais le contact de votre douleur. Encore
une fois, je vous pardonne. Je ne vous en veux de
rien. Vous pouvez dormir tranquille car la
femme que vous avez blessée m'a que des
bénédictions pour vous.

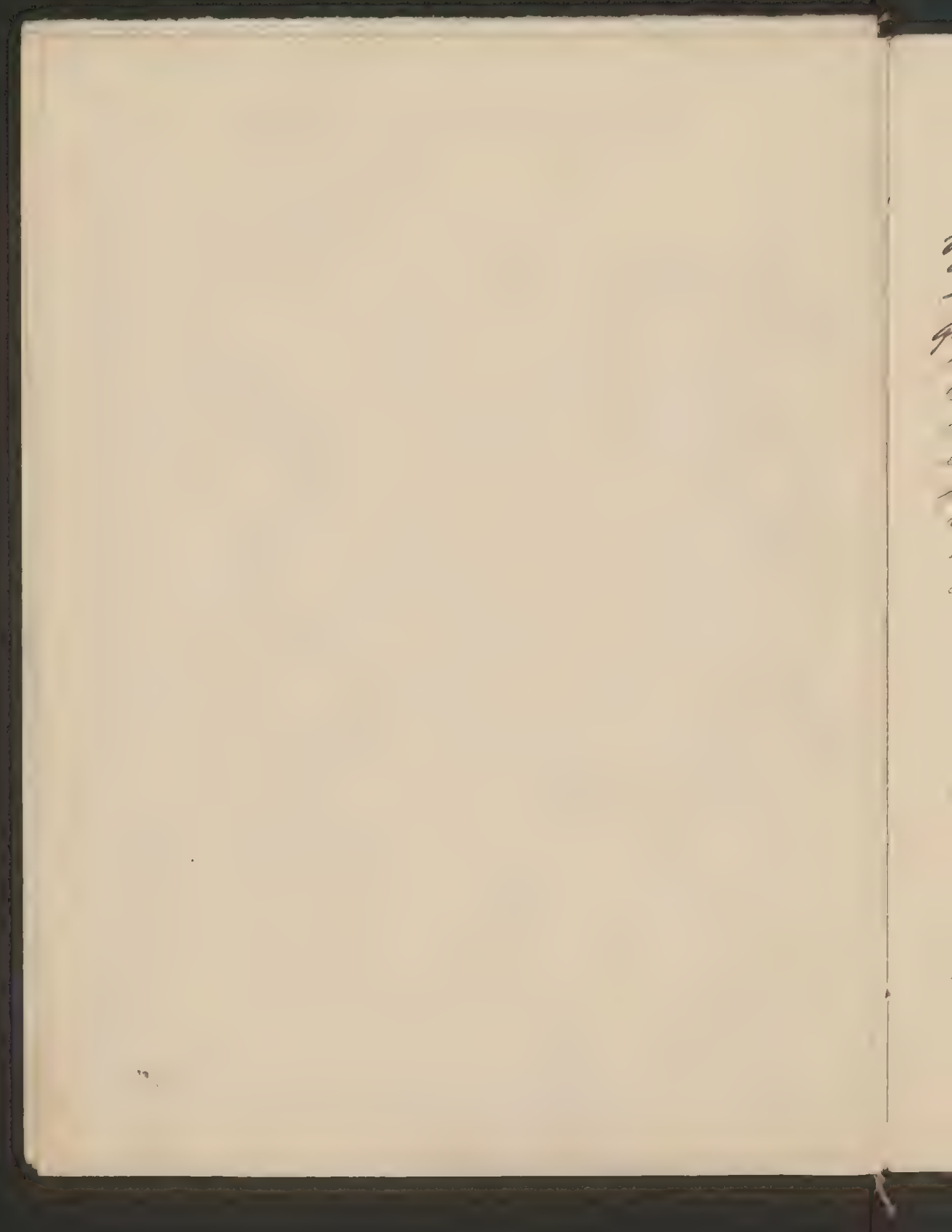


Do Pana Bohdana Talerkiew.

Ce 29 septembre 1837 v. s.

Ma mère m'a dit que vous souffrez. Mon cœur se serre quand je pense à votre isolement, mes pauvres cales, mes deux étoiles lointaines, restées seules et tristes sur un ciel tout noir. Je voudrais vous dire, belles étoiles, descendre parmi nous, vous ne serez plus seules et nous vous aimerons. Si les étoiles descendaient à nos voix, demeureraient-elles ici bas ? Oh ! non, les ravissantes étincelles remonteraient dans leurs cieus, elles nous emporteraient perdus dans leur lumière et nous deviendrions étoiles comme elles. Je vous appelle de si loin, pour que vous m'entraîniez dans votre sphère si haute, si haute que je devienne comme vous, je ne sais, étoile qui guide ou ange qui console. O, je suis comme la nuée qui fuit vers le ciel et que Dieu renvoie en larmes sur la terre. Mais vous, ma belle étoile, que Dieu par une route sublime de foi, d'abnégation et de pureté appelle à de si hautes destinées, vous tout-ête des peuples ouvrez la voix un jour, qu'un aurore attend là-bas, pourquoi vous détourner et pleurer ? Il y a peu de larmes en ce monde que d'autres larmes n'absorbent pas plus tard. Croyez-vous que les larmes n'influencent pas sur vous ? Je le sais, mais demain je me remettrai à écrire et personne ne s'apercevra de l'état de mon âme.

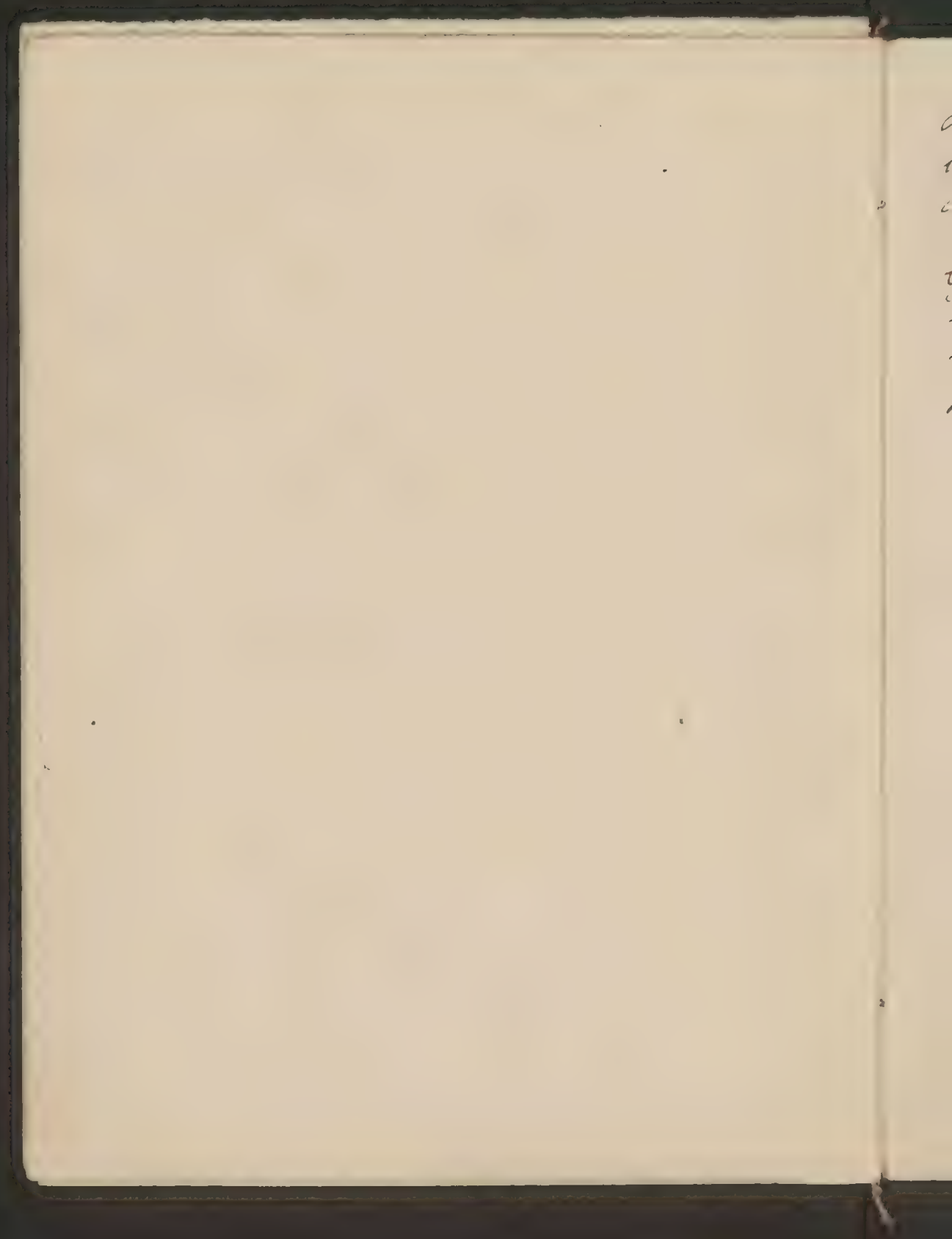
Ce ne sont pas les paroles, mais l'état de l'âme qui persuade. Quand j'ai peché, quoique personne ne le sache, que mes paroles soient pures



et saintes comme ~~de~~ de coutume, qu'elles émanent
de ma plus profonde conviction. Elles glissent
sans conviction, car la grâce de Dieu n'est plus
en moi. O Dieu, vous m'avez permis de
jeter un regard de regret sur les joies chatoyantes
de ce monde ? Peut-il tendre la main à ses frères
tribuchants dans l'incertitude et le vague, celui
qui pleure après quelque ombre ? Quelquefois la
tentation de quelque bien m'ébranle, violente
comme un orage, et comme dans un orage, je
me rassis en moi-même pour ne pas me laisser
entraîner. O Dieu, je ne veux pas le voir
vous le m'empêchez de haïr et d'attendre en
silence que l'ouragan passe sur ma tête. Si à
moi qui ne suis qu'une pauvre et tremblante femme
vous m'avez fait, à moi qui expie pour moi-même
même avant d'exier pour les autres, Dieu
donne quelquefois la grâce de se lever même
la souffrance, de me présenter l'âme devant
lui et lui dire : Seigneur, je sois et je
ne souffre plus, il ne ~~me~~ la refusait certes
pas et vous qui êtes puissance, êtes
vous un simple scribe vous transcrivez une
fruit à son œuvre. Elevez donc votre âme
vers le ciel par une prière simple et
sans vous aveugler complaisamment, dans
pour le mal par d'ingénieux sophismes
à une beauté mensongère. Car l'ange Oes
d'êtres prend sous la forme de l'ange
de lumière. Dans la simplicité de votre cœur
de vous

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

que Dieu ne se souvienne plus de vos
fautes et par votre en moi je ne tout allège
tenez fort de la conscience de votre faiblesse
sais que le dit le dit. Le dit le dit
l'Evangile comme flambeau à la main, marchez
dans vos jours et vos jours en dehors de
votre route, foulez avec calme les ronces qui
sont en vous et ne fassent peur de crainte eux
qui vous suivent. Votre mission est grande,
grands sont vos devoirs. Bohdan, Bohdan, si
ne suis pas sûr à vos devoirs et je les
comprends, je les sens, elle me font mal. Mais
je serais trahie à vous et à ma conscience
si j'attendais votre à ne au lieu de la
retrouver par l'idée de la force que l'on
obtient d'en haut et du devoir de rejeter loin
de vous tout objet de fascination et d'entraînement.
dût-il tenir à notre propre chair. Vous appartenez
à vos frères et à ceux qui le deviendront peut-être
quand vous les aurez appelés. Oui, Bohdan, ainsi
que vous en avez le pressentiment, vous devez être,
vous serez martyr, comme tous ceux qui portent
la croix du Christ. Mais il y a autant de genres
de martyrs que de missions différentes et la
mort. Les forces sur nous même en est un
aussi, et souvent mille fois plus douloureux
que le martyr sanglant. Je voudrais vous voir
saint, Bohdan. Et plus les dons du Seigneur
ont été riches en vous, plus je le prie avec
crainte et tremblement de vous préserver

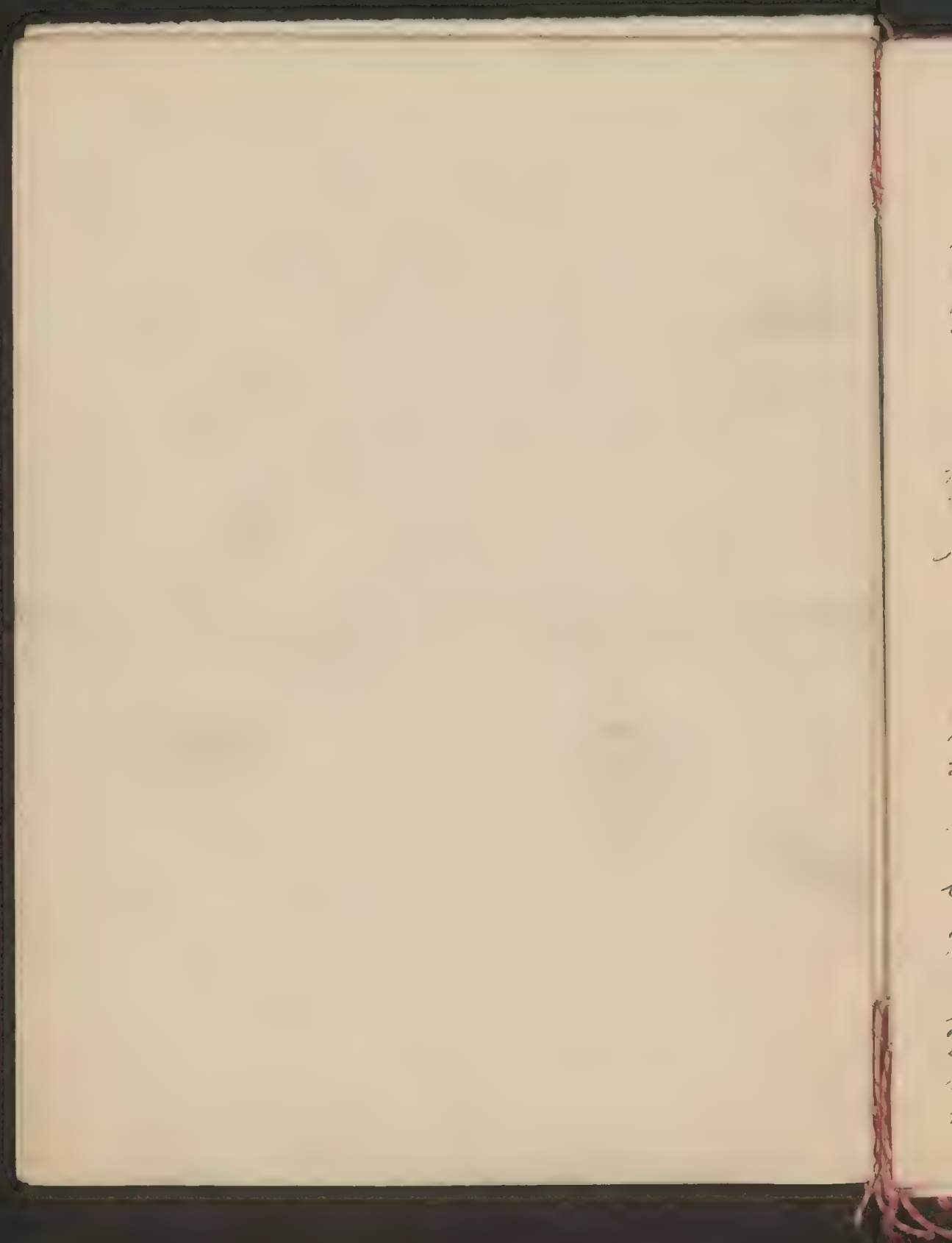


d'un faux pas ; de ne pas laisser égarer
l'étoile qui doit vous rappeler au chemin
du Seigneur.

Merci, Bohdan, pour l'envoi du
Gladiateur Mourant, l'éternel symbole de
l'humanité. Moi aussi, je combattrai jusqu'à
mon dernier souffle, si la grâce ne s'éloigne
pas de moi pour le mal que j'ai fait pour
ma vie. Merci pour l'épingle, elle est
devenue ma parure habituelle. Quand on me
demande de qui elle vient, avec furtivité je dis :
"Bohdan mi ja prygdał."

Cette feuille me pèse comme une subreptive,
comme un manque de charité. Priez-vous
vraiment que je vous mécompte, que je
n'aie pas en moi de compassion pour vos
douleurs ? Enmez, regardez dans mon âme.
Vous n'y trouverez que prières et bénédictions
pour vous.

Votre sœur en Dieu
Denyse.

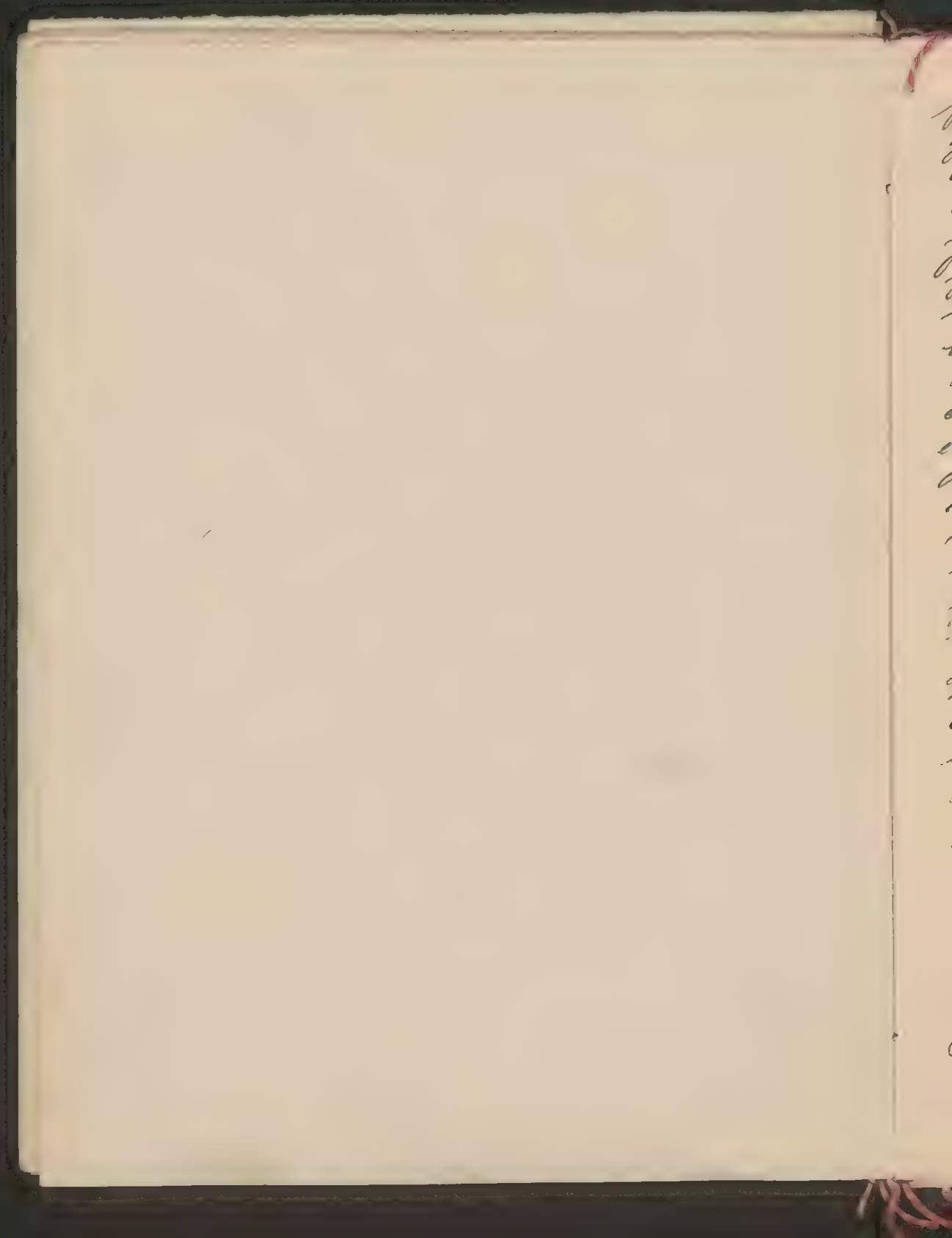


Do Pana Włodziana Zaleskiego.

le 7 9^{bre} v. s. 1837

Doon! Salue, le souvenir de ma dernière lettre me pèse comme un poids et exerceant le n'ai pas été de mise à vos souffrances. Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu? Mais n'est-ce pas vous a-t-elle fait peur? Et ne me rapelle plus mes expressions, mais je les désavoue, si elles ont pu vous blesser et ne réponds que de la pensée. Quand la souffrance a bûlé les os d'un homme, il retombe pleurant sur la terre. Alors ses frères tapissent la ~~terre~~ couche de mousses et de ~~plu~~ fleurs afin qu'il pleure à l'aise et s'apaise plus facilement à la terre. On appelle cela consoler et l'on a tort. Car l'on ne pleure pas ses peines, mais parce qu'une ~~âme~~ blessée ne vaque plus dans le ciel.

Ne n'ai donc pas voulu vous consoler, vous habituez à l'exil, cette terre aurait beau être ~~exil~~ habitée, vous serait toujours dure et froide. Otrzi Ty daj, daj, la douleur de l'effort se mûrit et ne se résout. Et quand au sein de la ~~terre~~ ne regretterez ni n'enviez plus rien, ici appelez nous à votre ~~âme~~ suite, nous pauvres et faibles, combés sous tant de passions. Ne me dites pas que vos larmes ne sont pas pour le monde, que je vous accuse à tort. Vous ne pleurez pas après le ciel, car il est toujours à notre portée, ni pour vos fautes, car le repentir est une fois. Plus des rêves, me dîtes-vous: le rêve c'est la refraction du ciel en nos âmes, mais ce n'est pas le ciel même. Des rayons sur l'eau illuminant de loin, froid matériel quand on y porte la main, la fleur sans fruit, chape de tout idéal, hors celui de l'abnégation de desirs qui l'aneantirait.



pour faire place à l'humble atteinte de la
grâce. Que j'aimais les rêves, il y a un an
encore, comme les contes de fée dans mon
enfance, féerie d'âme après la féerie des
yeux. Combien de fois me suis-je prise à
pleurer en m'éveillant à la réalité de ce
monde, moi qui dans ces moments oubliais
la vraie réalité de là haut. Vraiment, quelquefois
vient la folle idée que cette vie n'est qu'un songe
et que nous sommes faibles parce que nous dormons,
et l'on est presque tenté de se dire, en passant
du rêve à la réalité: tu Casilda Amiana w
scenach mojigo marzema. Bohdan que la vérité
vous éclaire et vous console, écrivez moi vite, dites
moi que je ne vous ai fait peine en rien. J'aurais
péché si je n'avais ouvert mon cœur en Dieu
lorsqu'il me semblait lever. Si dans ma sollicitude,
je me suis exagéré votre tort ou si j'ai mal compris
votre âme, glorie en soit rendue à Dieu, mais jusqu'à
ce que vous me détrompiez, laissez moi vous dire
encore: Bohdan, Bohdan, vous n'oubliez pas
avec les vins de la terre. Vous écrivez de votre
plus profonde conviction, en écrivant vous
suivez une vocation, que vous vous croiriez
compable de négliger, car il vous est donné
peut être de rappeler plusieurs à la voie du
Seigneur et à cause de quelques considérations
du monde, vos paroles, au lieu de retentir
à la face des peuples ne s'impriment que
dans quelques âmes privilégiées.

Que vous a fait Joseph pour l'attribuer,
lui qui aime, pour lui refuser la joie

d a

a a

etes

peu

nos

d'a

que

a a

que

d'i

i

que

rai

m

p

m

bo

le

a

a

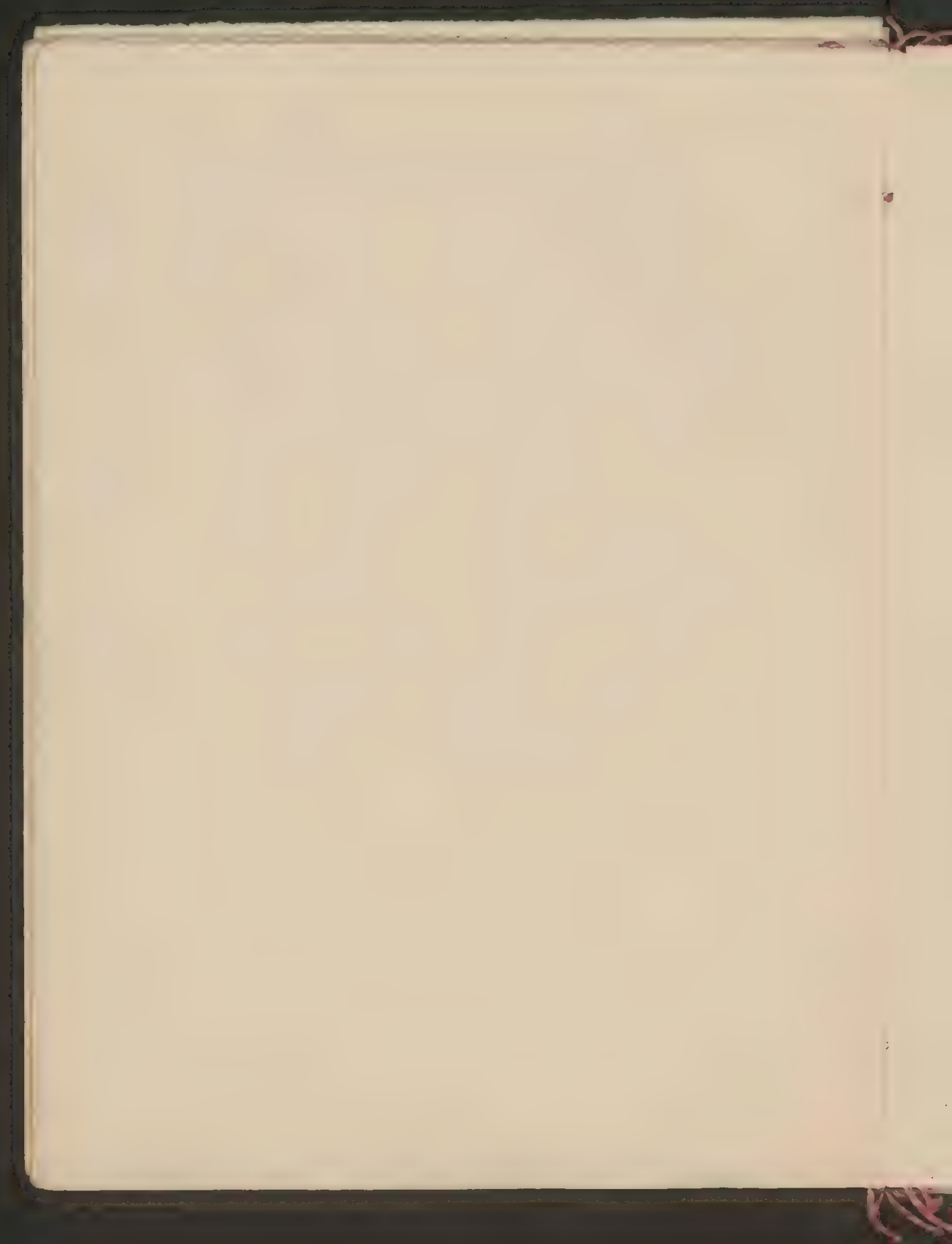
a

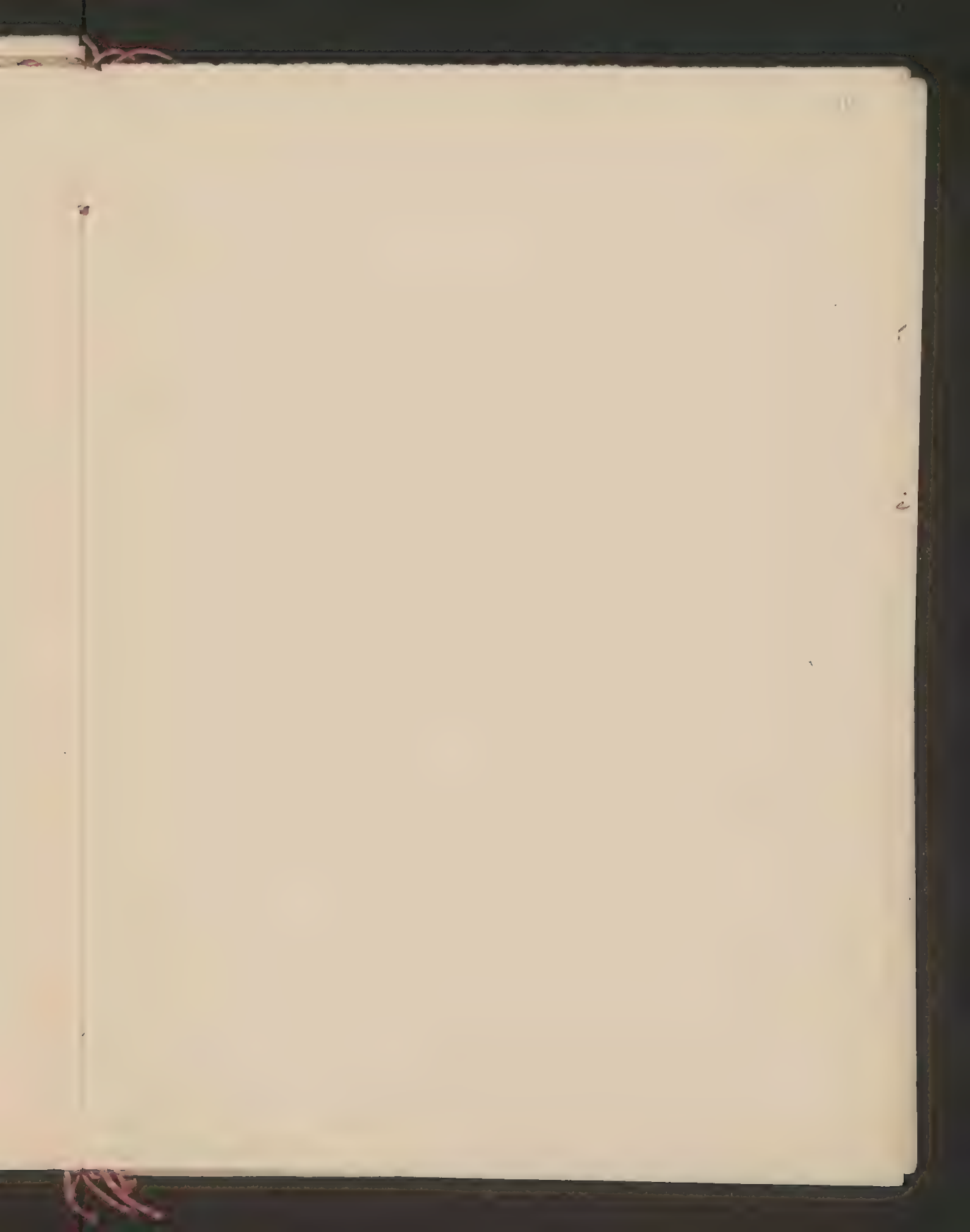
d'une légère participation, de quelque manière que
ce soit, à l'œuvre qui vous a été confiée? Vous
êtes au dessus de l'étroit et égoïste orgueil qui a
peu de l'obligation, comme s'il n'était pas aussi
noble et doux de ressentir que de recevoir de la reconnaissance,
d'ailleurs si obligation il y a elle serait plutôt la dette du monde
que la votre. Car je ne doute pas que Joseph ait mille fois plus
à cœur l'utilité du monde dans l'accomplissement de votre mission
que votre propre gloire. Votre résistance qui influe sur tant
d'autres ne peut donc être qu'une délicatesse que vous rejetez
il s'ouvrira pas votre mission pour des considérations
qui ne peuvent avoir de poids entre chrétiens.

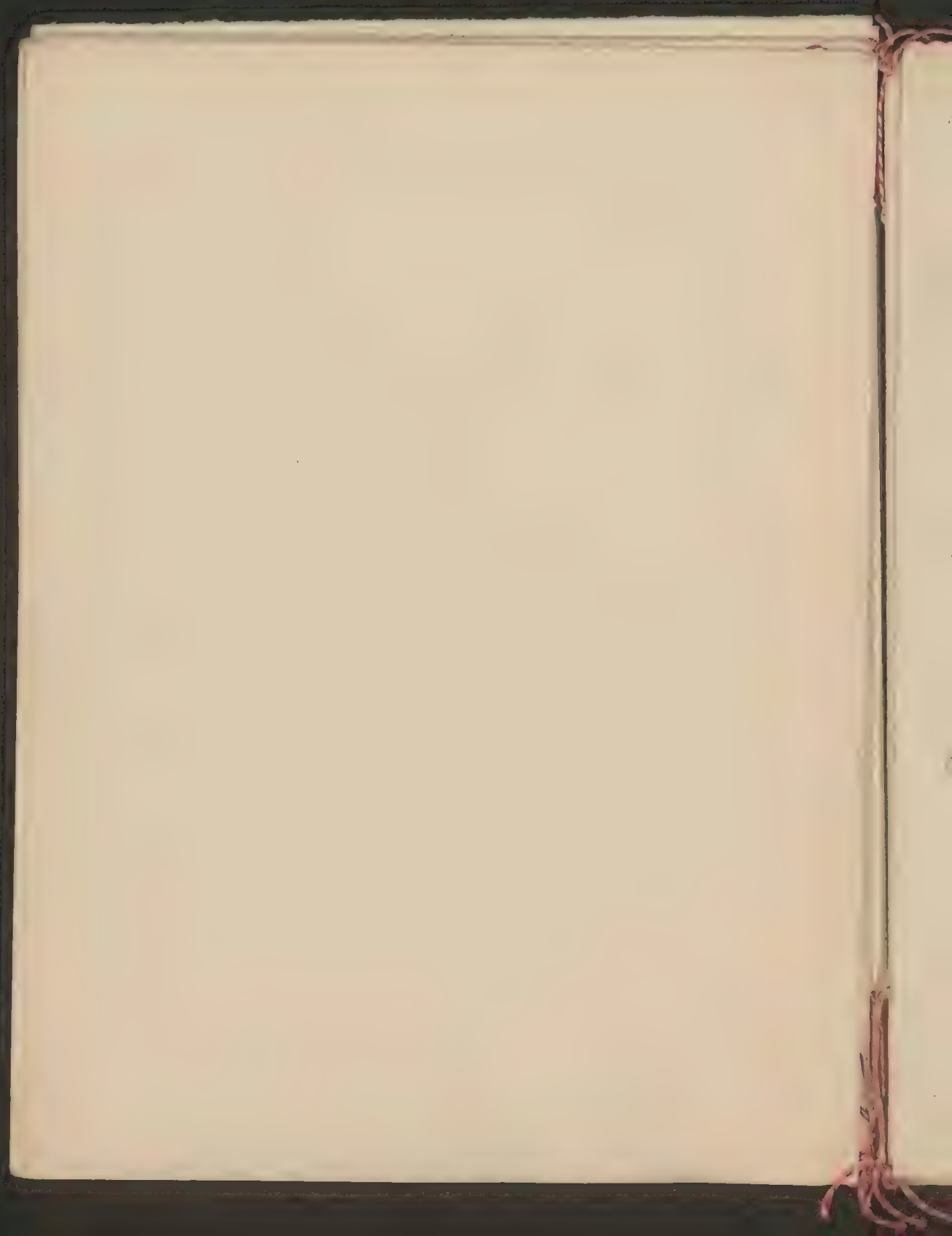
N'ayez pas de pensées amères contre moi, ni ch
salu de même ni serecach nié lydaie, priez pour
moi et pour nous tous ici comme si nous n'étions
plus de ce monde, mais au lieu de purification où
nous irons après la mort.

Ecrivez à ma mère, Bokdan, elle a eu
bien des chagrins en ces derniers temps et vos
lettres font une impression si favorable, si salutaire
sur elle. Elle a foi en vous. Que Dieu vous
bénisse et vous protège tous deux.

Denise.







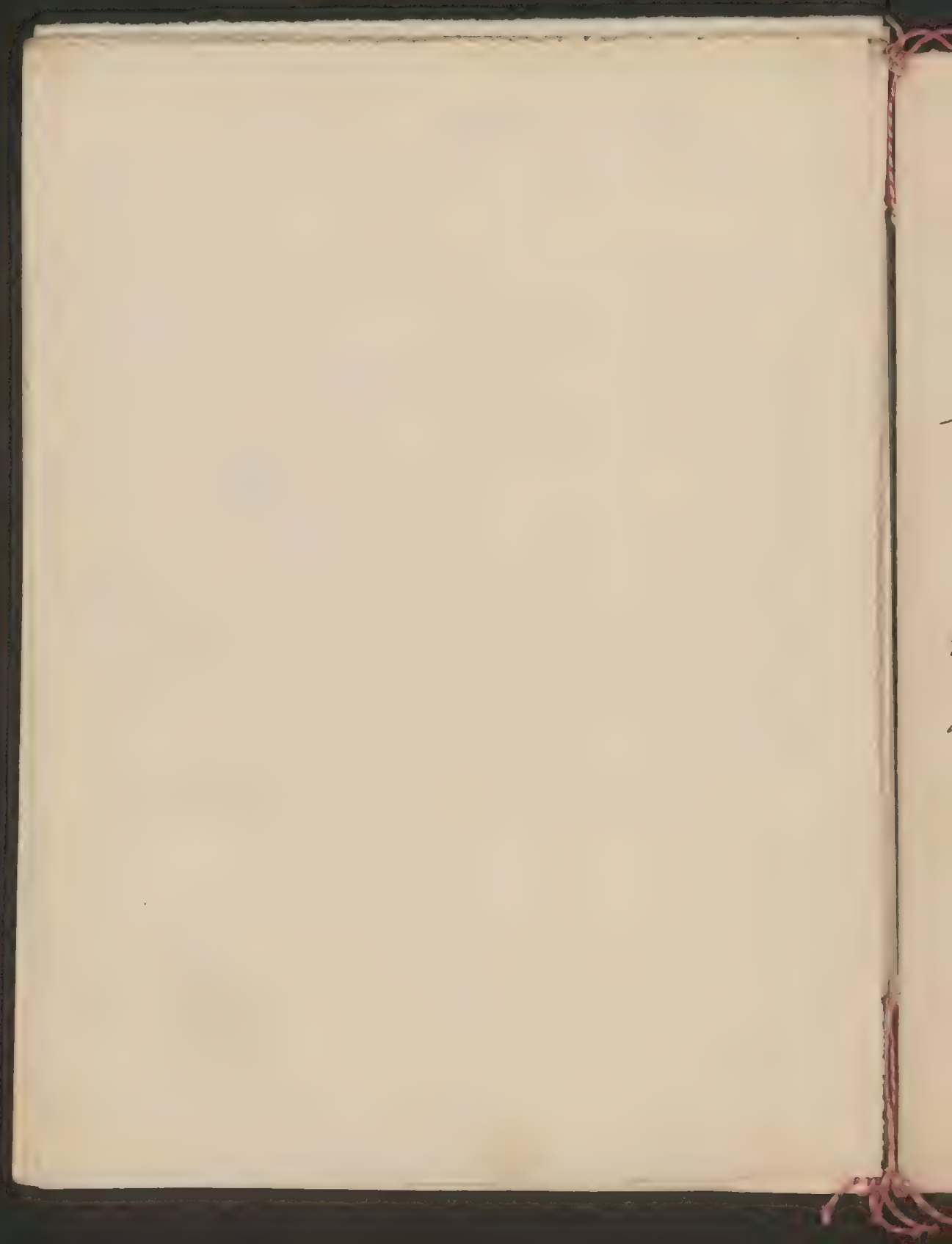
Do Pana Bohdana Żalostkiego

Wtorek 1865 / Kierunia

Boże daj mi, Boże mój Bohuciu, żeś zdrowo
i szczęśliwie zapisał, żeś zdrowych wyrostków
został, żeś miał pociechę swego pierwszoroznego
po wycożeniu uszka. Zaczęło, Bohuciu,
szczęśliwie! A co na te swoje 17 latami
dobi i zapisał oratorami głową. Wszakże
podobnie te same okresy wygoda przejść
mogą, ale nie mogą przejść przez zrywanie
które oddaje mi ty na powierzchni jest tylko.
Słuchajcie się tej wygody, jeżeli nie to się
nie wygoda, nie będzie na krakowa
jest wygoda, jeżeli będzie ty.

Boże daj mi z twoimi wyrostkami

M. A.



Do Majora Józefa Zaleskiego

Tahara, 24 octobre 1837.

Jakże dawno nie pisałam do Ciebie, mój Józefie drogi. Nie pytaj czemu. Il est des choses entre l'âme et Dieu qu'il n'est permis de révéler à personne. Quelques^{que} mauvaises pensées que l'âme, et une du moment ait pu vous suggérer, dans votre profonde conviction, vous sachiez bien que ce n'était pas de l'amour pour vous qui manquait au cœur de Dyria. Ne m'en veuillez donc pas. Tout le reste, expiation et témoignage ne sont qu'accessoirs soumis aux diverses circonstances de la vie. Ceux-là seuls vous ont manqué. Oh! ne m'en veuillez pas. Vous ignorez peut-être, vous dont le chemin épineux est si visiblement tracé, ces longs jours de ténèbres et d'angoisses où l'on aperçoit mal devant soi deux chemins à suivre et longtemps on s'arrête pour reconnaître le véritable. Longtemps on le contemple avec épouvante et l'on s'écarte quelquefois et l'on aperçoit l'affreux de Dieu surgir pour la négligence de l'autre, et l'on cherche quelque parole de Dieu qui nous serve de fanal et l'on prie, et la grâce semble s'éloigner de nous. Joseph, Joseph, que Dieu vous présente de semblables moments. Je ne me plains pas, car je sais que c'est une punition du Seigneur, si je ne crains de l'offenser, je dirais presque je sais pour quel mal, qu'elle serve d'expiation et que Dieu prenne pitié de moi.

Maintenant, mon choix est décidément fait, triste mais plus calme, je viens causer avec vous, mon bon oncle. Savez-vous qu'il n'y a pas grande différence entre votre vie de là-bas et la mienne ici? Savez-vous que loin de ma bonne Namcia, de Cécilia Józia, je n'ai des amis que Dariusz comme vous n'avez que Bohdan. Savez-vous qu'en miniature je

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side, visible along the right edge of the page.

je travaille aussi comme vous autres. Compteraison d'une goutte d'eau à la mer. Vous instruisez l'univers, je préche mes petites filles. Byge, nie jic' d'armes chéla. Il faut se punir à l'ouvrage car notre soir viendra tôt peut-être. Dieu seul le sait. Mon bon oncle, pour vous rappatrir un peu à notre monde, pour vous distraire un peu, je voudrais seulement que vous puissiez nous voir comme moi, si vous voyez quelquefois. C'est une singulière chose que l'on puisse demeurer avec un être qui ne demeure pas avec nous. Car vous participez si souvent à notre vie au moment où certainement vous ne songez pas à nous. Moni, mon bon oncle, pour la description d'Endoume, elle nous a introduit dans vos jolies chambres, nous a assis à votre table, ce n'est pas une manière de dire, mon oncle. Placez des sièges autour de votre table, car des hôtes aériens y assistent souvent, des hôtes qui vous aiment et qui pleurent quelque fois de ne pouvoir se rendre visibles. Voulez-vous en revanche savoir les faits et gestes de votre hôte aérien?

D'abord, mon cher oncle, sachez qu'il est d'une douce nature. Arrivée chez vous, car pour son cher oncle il est coquet au possible, à Taharica c'est une parvenue qui dort neuf ou dix heures de la nuit, comme une marmotte et qui ne s'éveille quelque fois que lorsqu'elle a peur des revenants. Et sept heures, elle se lève à grand peine et au quart habillée, elle se rend plus belle jusqu'à ce que quelqu'un vienne lui dire: allons donc, il est neuf heures! Il arrive aussi qu'on a pitié de moi et alors on me laisse dormir à volonté. N'allez pas croire, mon oncle, que c'est tous les jours ainsi. Vous seriez capable, méchant, de supposer que je ne travaille qu'en rêve. Hélas! non, si vous saviez, cher oncle, comme je n'aime pas à travailler, ah! c'est une confidence que je vous fais en grand secret. Je passerai ma vie à lire et à faire de la musique, à monter à cheval, car vous n'avez pas

L
un
sa
m
a
jo
qu
de
i
y

[Faint handwritten notes or bleed-through from the reverse side]

L'idée comme j'aime les romans, j'en lis quand j'ai
un livre en main, je ne rêve que des romans de
salon quand je joue et des romans guerriers quand je
monte à cheval, et je fais aller mon cheval en ligne,
au pas des autres chevaux et je me figure si w horygu
jadz. Malheureusement, depuis que je me suis dit
qu'il fallait travailler, je n'ai presque plus le temps
de forger de si belles histoires dans ma tête. Bydabym
moja ledwie nie ciete zycie tak gdzies mi działo
i znowy prędy. Meurci je vois maintenant que j'avais
grand tort car Dieu justement nous a créés pour la
terre et le ciel et nullement pour les bulles d'air qui
emplissent l'espace qui les sépare.

Revenons à mon petit lever, car toutes les céré-
monies n'en sont pas encore achevées. Une fois les
yeux ouverts, je frappe des mains. Car puisque vous
devez tout savoir, il faut vous dire, qu'ayant le
caprice de détester tout métal qui n'est pas tranchant
(il ne faut pas me croire sanguinaire pour cela, je
ne massacre pas que des pommes) je ne me vois pas
de sonnette, attendu que c'est un métal poli et
que jusqu'aujourd'hui le bois n'a jamais voulu
commer. Il y a d'ailleurs dans cette froide invention
de France quelque chose qui répond à nous autres
d'Orient. Je frappe des mains donc et je dis :
jizienneja. Et une petite fille accourt, et vite je
mets pantouffles et manteau et je cours me blottir
dans la cheminée comme la pauvre Boudillon.
Vite je m'habille, la Tyłówna, votre bonne connaissance,
mon oncle, coiffe. "Przedej, przedej, moja Tyłówna" -
"Chęci ci sani tak kręci." - "moja Tyłówna przedej,
ach jak ty cięgniesz." - "A już mi z tą panią rady
dai nie mogę." Zawiesz dajęci robotę w ten czas
kiedy ja chęć. Ah jak sani na argana wyjdzie,
nikt nie powie że ci sani kręci, tylko Tyłówna
niegratna, a potem moje mru mru, mru pod nosem."

Na
Tyl
por
pac
wie
mo
Qu
gr
du
du
Na
bl
ni
je
je
w
D
2
"D
m
si
m
"To
ni
w
2
V
o
2
w
V
o
g
o
j

Narazem Dyrcia marałam ścisły w kolorowe kurteczki
Tyłowna wraca do swojej komórki. Dyrcia sama jedna w
pokoju, kłóka sobie i pacierz mówi krótki, w wszelkie
pacierze nie z powinności, ale z serca odmawiają się
wiersz. Np. Słone, niemyślicie się ja się z rana niecierpie
możę, to się tylko znany że z rana z raka, wiersz
własny ochoty, ale dobra i z rana i jedno i jedno.
Quand Dieu en fait la grâce. Potem wstaje i idzie
graci się koto kominka i to jest moment wolnego
dumania. Nikt nie przerwie, nikt się nieśmiej i
dumam, dumam! O kłamci mojej biednej, o kłopotach
które ja, jeno w życiu czekała, o moim razem
biednym i tak samotnym życiu, o was często, o mojej
nieudziękności ku Bogu że w każdym dobrodziejstwie
jego idzie strona upatry, albo wymyśli sobie jęśli
się niema, O próżności mojej w wielu rzeczach, o
wielu, wielu grzechach, czasem niechęć zamyśli sobie
dług wie jak history, w głowie kłecie, różnie się
zdawa, w tem ktoś zaczyna we drzwi stuknąć.
"Dyrciu, moja Dyrciu, co tam? Chodzi, chodzi,
śniadaniem a ty mamudziś." — "Chodzi, chodzi,
Mamusiu, dawno już Dyrcia gotowa". I Mami
mamurmuszony wchodzi i zaraz gdyrai zaczyna.
"Taka czerwona jesteś, wiersze w tym kominku
nieśmiesz, jiszere się kiedy spalisz." Dyrcia już nie
nie mówi, bo wie że Mami rano wstał głodny,
musiad gospodarować póki się z Dyrcią nieśmiesz,
wzię mu tylko slikanie kawy nalała, a kiedy
się slikanie udało, ani kropelka na miseczce nie
zbygnęła, komuszek nieumieszony w kawę, po
wierszu zegluję, Mami się kasmuje z mojej
pracy i zapomni o całym humorze. Gdzie ty
on się kiedy na mnie, choi trochę doprawdy roz-
gniewa? J'ai honte de mes impatiences quand
je songe à lui, si vil pourtant. Il a trop de charité
pour se fâcher. Après m'avoir recommandé de

me
il
ju
te
ji
na
ce
es
es
ja
ja
es
a
de
No
p
es
it
f
.
it
ff
le
a
N
s
C
u
v
e
f
-
C

ne pas m'asseoir dans la cheminée et de ne pas pleurer,
il s'en va aux champs ou aux foires, et je reste seule
jusqu'au dîner. C'est mon heure de travail. J'apprends
le ~~cate~~ catéchisme à mes petites filles, c'est à dire
je leur explique jusqu'à ce qu'elles aient compris. J'ai
naturellement cherché des livres qui m'aident dans
cette tâche, mais en manquant totalement. Nos
catéchismes ont les dogmes clairement expliqués, mais
en langue de la haute classe, on s'y perd. Il n'y en a
pas une seule petite fille qui le comprenne. Et n'y en a
pas un où il n'y ait les mots: *Exaltation*, *transmigration*, *apostémisme*
et que sais-je combien d'autres semblables. C'est comme
si on enseignait en hébreu. Aussi, ai-je pris le parti
de paraphraser sur un cahier séparé presque tout un volume
sans compter l'histoire sainte et l'évangile qui suivront
plus tard. J'ai souvent grand peur de mal comprendre moi-même
et de mal expliquer, mais, enfin, je fais ce que je puis et
il n'y a personne pour me remplacer et le faire mieux
que moi. Ainsi se passe la matinée. L'après-midi, on
travaille à l'aiguille à la main, quelques personnes, et moi
nous assistons le vieux père de Darius dans son
fauteuil une pipe à la main. L'une de nous fait
la lecture, j'aimerais beaucoup à la faire souvent,
mais j'ai la voix si faible maintenant que
je ne puis tenir huit jours presque de la lecture d'une
soirée. Je suis donc là, tranquillement assise
causant peu, car peu de personnes se sentent de
la même manière que moi, et encore moins de
personnes comprenant que sans être tout à fait
enfant inaperçue et neuf à la vie, on
peut différer d'opinion avec elles. Si, par
hasard, je parviens à dérober un instant, je
cours chez moi lire un peu, le soir nous

Ne
br
20
no
m
Ja
Co
10
10
ad
m
p
i
t
E
S
ce
fa
a
et
fa
de
gr
m
N

reconnaissons Papa dans la chambre et la journée est finie
pour presque toute la maison. Darius, fatigué de ses courses
se rend profondément, dans la chambre à côté de sa prie, pour
mon brave Darius pour bien des personnes qui sans doute
n'ont pas l'idée que quelqu'un ~~qui l'en a vu voir qu'il~~
~~s'est en allant devant et qui s'en va~~ chaque soir annonce
son nom dans sa prière. Quelqu'un que l'on ne
voit guère aux salons, n'étant ni tant et qui sera le
plus souvent, meilleur comme les autres. C'est très mal
fait d'écrire cette phrase. J'ai m'a assuré que les autres
oublient? Qui m'assure que si j'ai prié pour tous ceux
qui se feraient prier. Fi, l'orgueil! Que Dieu
me le pardonne. - Après la prière, si Darius avait
été profondément, nous ne lui savons rien qui l'ait
trahi et qui se vante encore. Je lis un peu mais si
Darius me crie à travers la porte: "ne t'endors-tu pas
encore", dors, car tu seras pâle demain"; alors je
cette quelque fois à une très-mauvaise idée... et je
fais un mensonge, sans l'être grande le lendemain
après l'avoir. Je dis: oui, Darius, oui tout de suite
et puis j'ai dit, Godsefa, viens me débarrasser, et je
fais un peu de bruit, comme si je me couchais, et tout
doucement je reprends mon livre, pour lire me soit-ce
qu'un tout petit peu. N'est-ce pas, mon oncle, c'est un
peu être que votre mine? Tout cela ne le ferais-je
plus jamais. J'ai grande honte de l'avoir fait
plusieurs fois. Mais au moins, mon oncle, il est
bon que vous le sachiez. C'est une petite capitulation.
Que je sois obligé d'aller l'éveiller, poser une
petite tasse de café, puis aller à son lit,
de son lit,

C
O

+

N

à

O

C

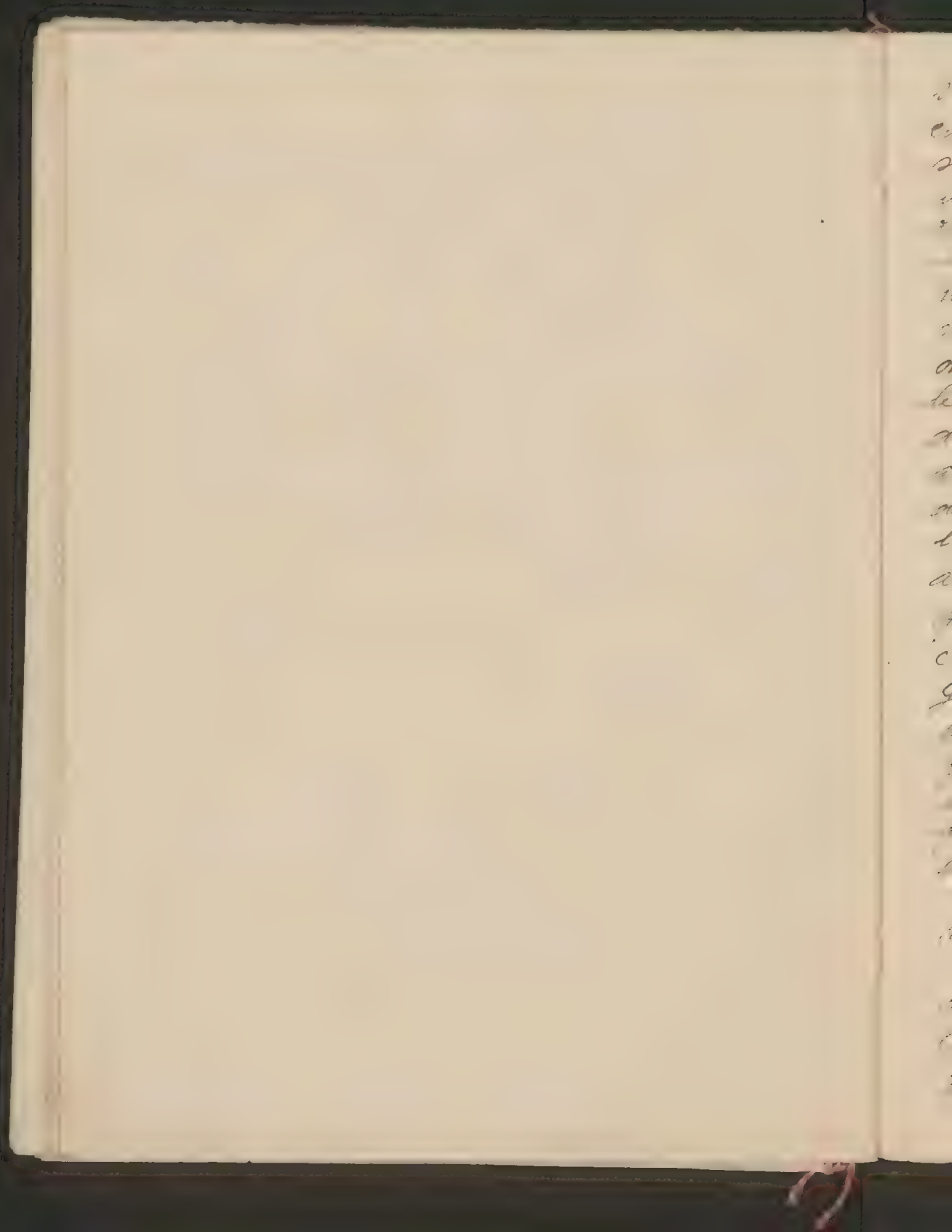
t

r

causons longuement, jusqu'à ce que l'on se couche et se mette à dormir jusqu'au lendemain.

Et voilà ma vie ici, mon cher oncle. Peut-on s'avoir plus calme, plus intérieure? Rien n'en rompt l'uniformité que quelques grandes courses à cheval le matin ou l'arrivée d'un peu de monde. Ceci nous arrive rarement. On ne s'empresse pas autour d'un octogénaire et mes leçons ne sont pas nombreuses non plus. C'est un vrai bien pour moi, ou plutôt un vrai mal de moins. En cela, comme en tout, j'aime que l'extrême ou le milieu dans toute l'acceptation du mot moyen, ou une profonde retraite. Comme bien et bien des raisons, je ne me souhaite jamais le premier, quoique j'y pourrais l'aimer pendant quelque temps. Je ne veux pas entamer ce sujet, il nous mènerait trop loin ou plutôt, trop profondément.

Mon âme n'est pas meilleure que celle des autres, elle est faible, d'autres encore que celle de bien d'autres. Mais à chaque âme humain Dieu a donné un peu de force, à nos femmes tout comme à vous et il ne faut pas la détruire comme en doutant de son existence et s'empêchant toujours de



à exercer. On nous dégrade de notre dignité humaine
en nous privant de notre travail, de
souffrance et ~~de~~ d'estime, car n'est-on estimé
un être auquel on ne compte pas plus qu'un
enfant. Ce déshonneur ne nous est pas
fait à nous ? Non certes, c'est la honte des
nobles avec nous, mais comme par une injustice
nécessaire, il nous en avons le contre coup,
on laisse tomber sur nous, comme par malice
le fardeau que l'on ne nous avait pas jugé
capables de porter dignement et volontiers
à eux. Et la conscience nous sera lourde,
dénier de tout le prestige du sacrifice qui
d'ennoblissait et le rendait léger. Etamine
alors que c'est vous qui faites le sacrifice ?
qui en avez le mérite devant le monde et que
c'est nous qui le souffrons. L'histoire de
Jephthé et de sa fille à lui le vœu et
la victoire à elle la mort. Et c'est
vous de Dieu, nous avons de vous que vous
la palme d'or doit méconnaître et dénier la
palme de la mort. Oh ! nous ne vous
servons pas.

C'est-à-dire, si vous ne pouvez pas
vous en passer. Mais vous êtes à Jérusalem
le retour de Saman la maison
ne descendait pas. ~~Et c'est~~
oh ! non, vous savez comment vous
si n'en est pas à trois jours.

25

7

u

20

7

1

0

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

je ne puis la voir. Je sais qu'elle se trouve en
un endroit...

Il y a une route... selon la rivière
qui coule dans le jardin, mais les circonstances
ne se prêtent pas au projet. Il a fallu le
remettre à l'été prochain. Un jour
quelque beau jour bleu, calme et clair,
je me suis levée très tôt, j'ai
ouvert les trois petits magasins seulement, puis
j'ai fermé les autres comme d'habitude.

bon Joseph, je voudrais
avoir chez moi...
quelque chose qui porte votre nom. Je
voudrais...
maison... la rivière... la source...
qui donne les meilleures eaux au vin de laquelle
coule une rivière et dont un côté est couvert
de ces arbres d'un très haut. Là, sur la
rivière, je planterai une croix.
y a une petite source qui jaillit un
peu plus bas, il y a quelques arbres où
je compte mettre un banc. Que voulez-vous
qui porte votre nom? Dites le moi, bon
Joseph? La personne n'a jamais demandé
raison n'a donné de nom. Vous serez
le premier. C'est à vous de le donner.
Je ne sais pas. Qui sait? Oh, vous
serez l'avenir. Je prie pour ma colline
et y chercher votre Lycia. Je vous envoie

enc

in

me

~~me~~

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

me

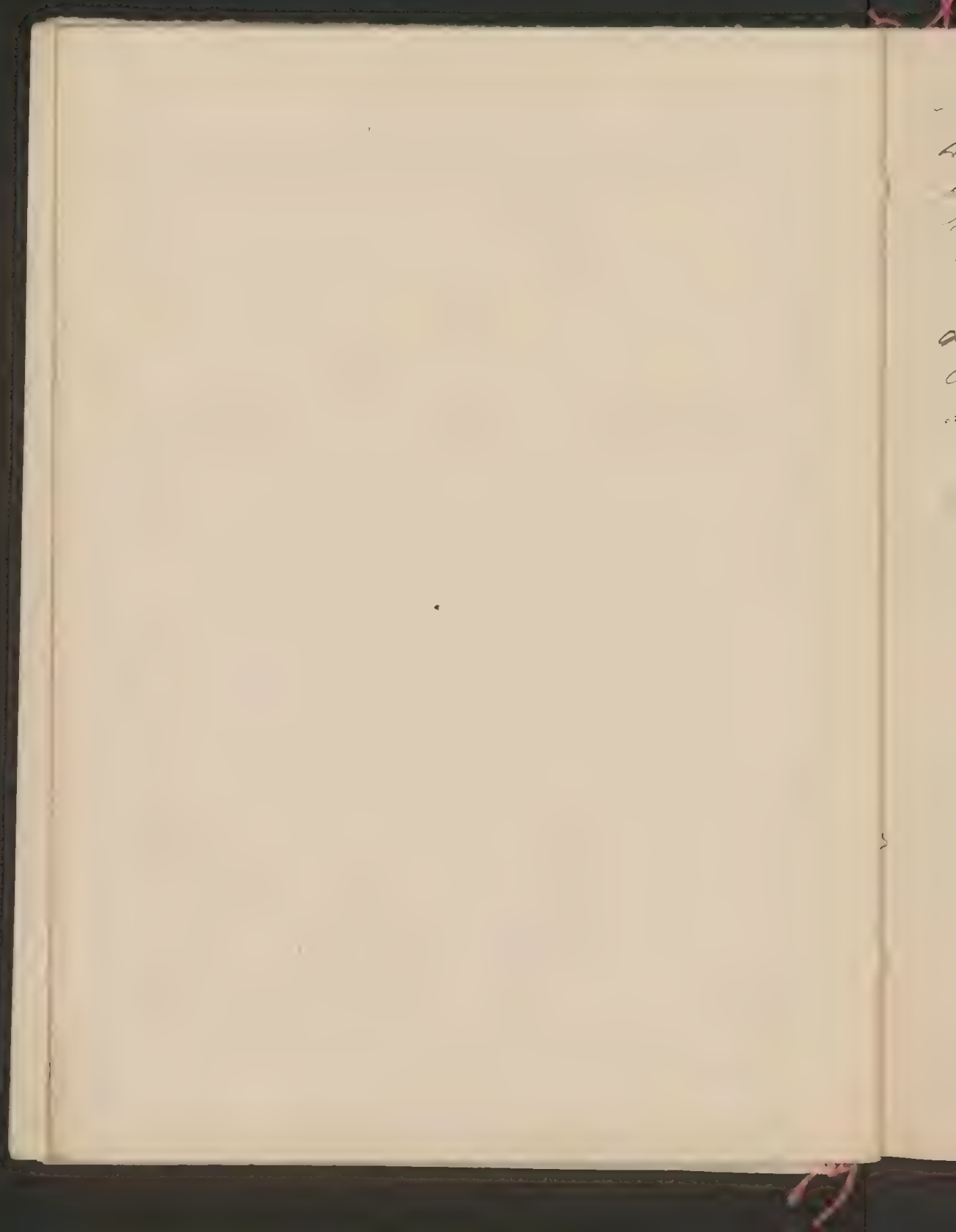
me

encore jamais ? Et certes. Cependant je ne sais pas
si de là haut on peut voir les siens sur la terre.
Et il en soit comme Dieu voudra. Peut-être
me reverrez-vous en chair et en os, comme lorsque
~~vous~~ nous montrions sur les premiers.

~~vous~~ nous montrons que les premiers
cappes sont à l'air? Pour être sûr de
voir. Entre tout ce qui est visible?
vous pouvez vous rendre compte de la
grande route? L'air est très chaud et
le soleil est très brillant.

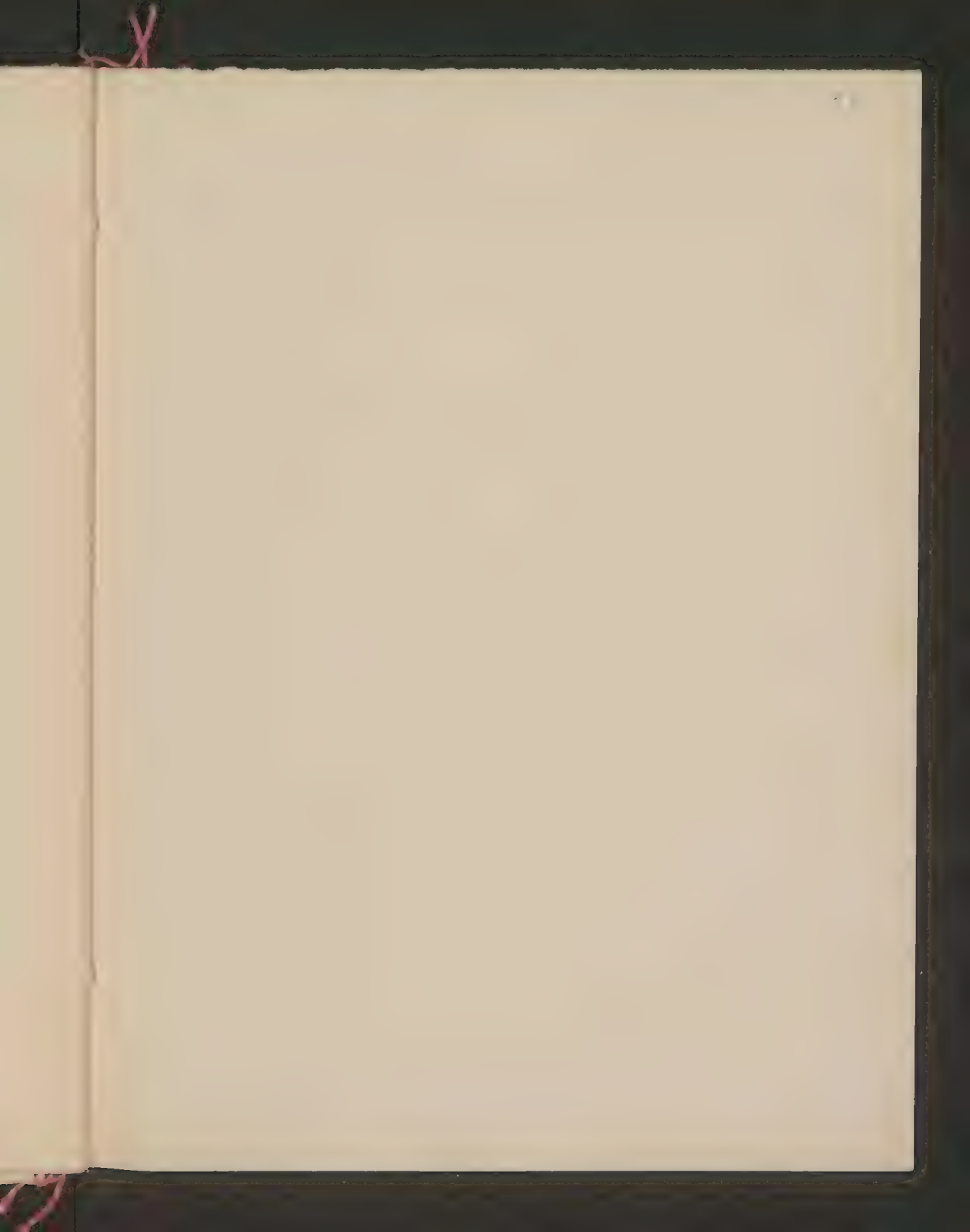
[illegible]

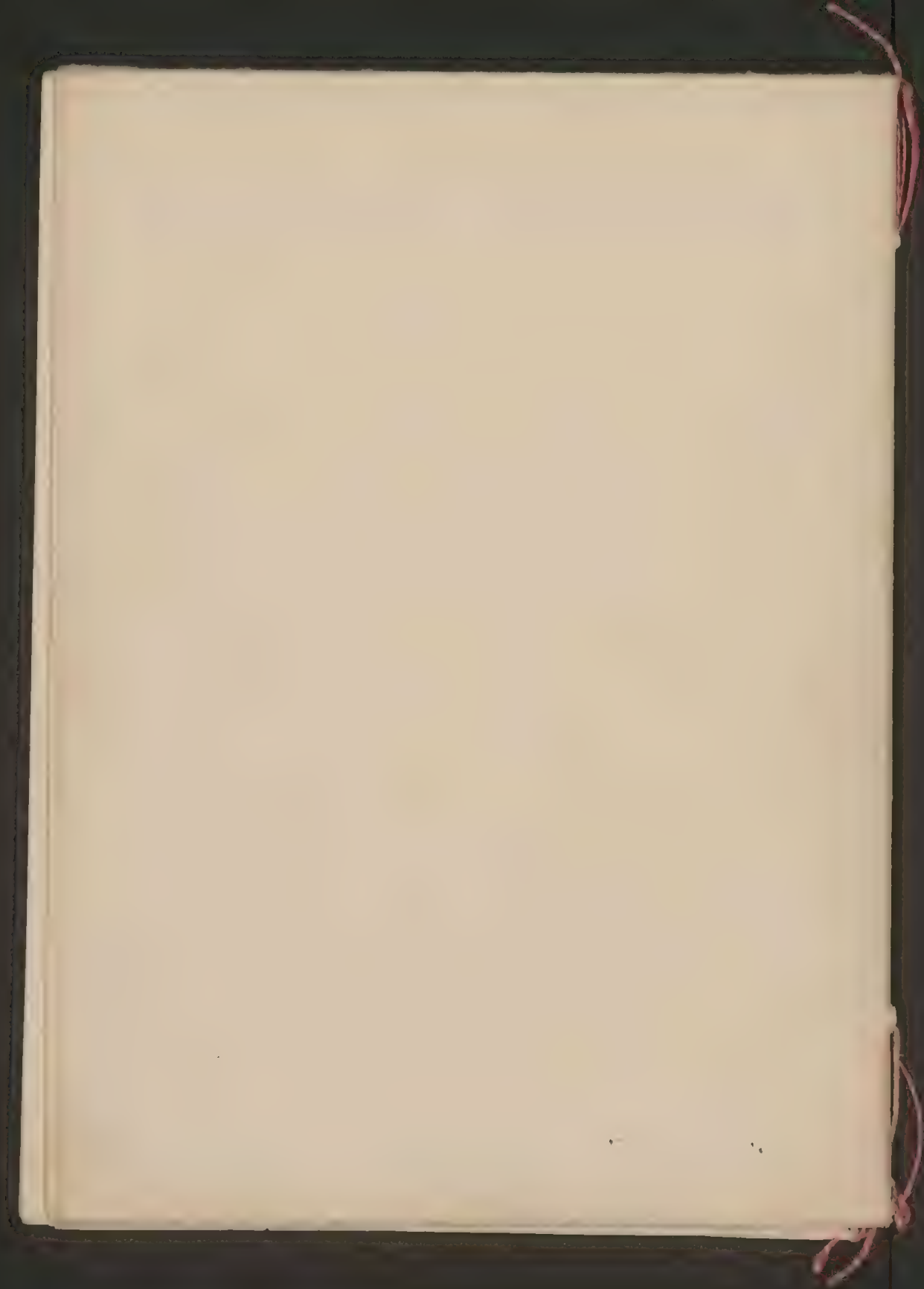
à me blanchir les yeux & cela se pourrait. Je
vous aime trop pour ne pas vous faire
participer aux joies & aux douleurs qui naissent
de la vie & si vous envoie un
la galerie ouverte à Kungtōska.



Donc sur une adieu si vous quitte brusquement
Mais c'est que je m'aperçois qu'il est tard
très-tard. Dieu vous donne la bonne nuit.
Les ~~et~~ coqs chantent, savez-vous pourquoi?
Nos paysans disent que le coq dans son
banache possède une âme de l'aile d'un
serpent et qu'il répond par un cri aux
chants des anges à minuit. Revenez
à Bohdan, il vous le dira.
Encore une fois bonne nuit.
Bonne nuit, bien.
Bonne nuit.







Do Pana Józefa Zaleskiego

Rzym, 25 Maja 1855.

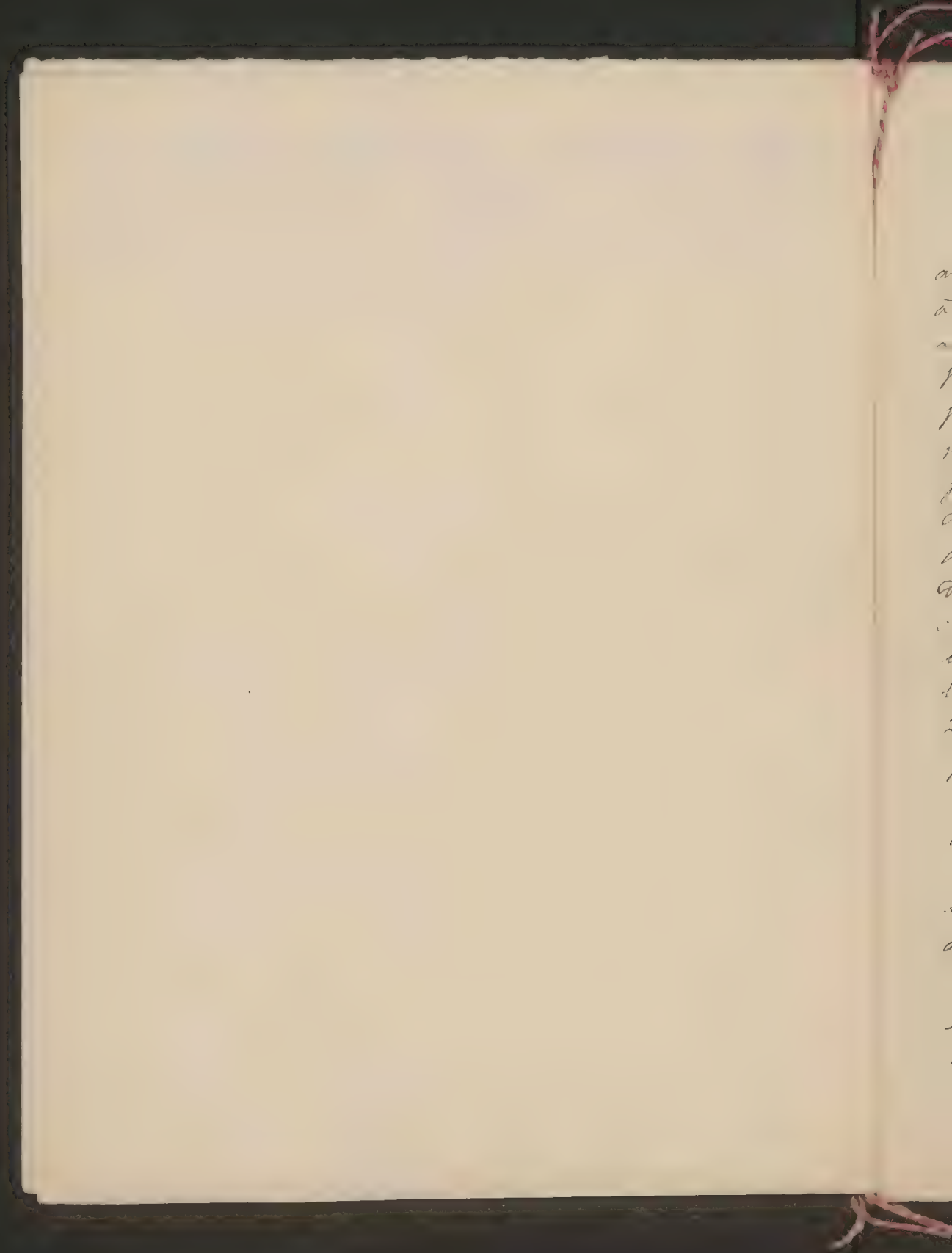
Praymni mi Darcio dwa listy do Skibniewy
i kasi koniecznie dziś na posztę pod twój
adresem wyprawii, a to już prawie pięta.
Przegrz więc przeko, przeko te słowko
na pokochanie was wszystkich i
pierzgaj, bo podumienstwo wielka cnota,
nie prawdzi?

Rozlatujęm się już, Kochani. Kicia
pojechała do Neapolu patrzeć jak Wenus
bucha, ale jeszcze tu do nas wróci. Celia
już zupełnie wyruszyła na miesiąc do
Sieny a potem do Speri. Żal mi po
niej i pusto. Czy tu jeszcze do
Borzo Ciata, a potem, albo ja wiem?
Gdzie wola Boga powieże natchnieniem
Darcio.

Od namych listy nie cześć
długie. Módlcie się, módlcie za Ukrainą,
aby Michał Archanioł wygnał złe
duchy zięjące nienawisć i mordem.
Ufności w Sam. Chryzost. Zwycięzcy.

L
w
sk

Do zobaczenia, Kochani, tylko was
wzrostkiś mitosis która się nie
skonczy. Bo z Boga jest, do zobaczenia
Dyżia



A Mesdemoiselle Joseph et Bohdan Talletti.

24 Novembre 1839

Il y a si longtemps que je suis déshabituée de la joie de muer
avec vous mes chers ^{Bohdan} ~~Joseph~~ ^{ma chère} ~~bon~~ ^{Joseph} que je vous
à peine au banquet du déjeuner qui tombe me l'accorder
aujourd'hui. Nos relations ont été brusquement interrompues
par les malheurs, un voyage que j'ai fait et je ne ~~vais~~ ^{sais}
plus par où les renouer. Pour combler l'immense lacune entre
ma dernière lettre et celle à Joseph, ~~il~~ ^{il} faudrait que vous
pussiez regarder dans ma fortune ouverte, les paroles ne
disent rien. J'ai senti vos âmes habiter parmi nous,
du moins comment expliquer autrement votre présence continue
dans ma pensée? ~~Joseph~~, encore une fois la parole est
chose morte, prouver si nous ne pouvons voir. Revenir
ici sur le passé, c'est impossible, vous le savez en gros,
les détails restent pour le jour ou la soirée de
Dieu me permettra de vous revoir. Mais vous aimerez
peut-être à jeter un coup d'œil sur mon petit nid
perdu dans la steppe. Benissez à de loin d'un regard,
et une prière. Voyez-vous dans toute l'étendue de la steppe
descendre en marche immense? Voyez-vous la rivière,
long ruban bleu déroulé à perte de vue au bas, et
au delà encore, la steppe. Seulement de loin en loin
un bouquet d'arbres et une chaumière. Eh bien, Joseph,
une de ces chaumières qui ne diffèrent en rien des autres
si ce n'est peut-être qu'elle est un peu plus grande, c'est

the
1
e
a
o
1
1
d
a
g
g
a
1
a
o
c
t
a
g
m
1
a
a

La même. Il me fallait absolument un chez moi, même indépendamment de ce désir de solitude qui me pressait comme une soif. Ne pouvant avoir la maison, je fis arranger un peu une chaumière de paysan, et en plein hiver, j'improvisai un abri pour moi et mes trois enfants. Je vous en envoie le plan. Il y a des chambres où je touche les pontes du plafond avec la main, mais au moins toute pauvre qu'elle est, on se tache de la rendre habable. Comme pour une petite société et, comme par un caprice de malade, j'ai fait cadaver autant que possible à mon moi intime. Rien n'y est, ni les couleurs, ni les portes, ni le plancher. Les papiers des parois sont blancs ou fauves, les planchers tapissés afin que les pas ne ressonnent pas. Quand on en vient au point que toute portee bleme comme un glaive, on commence à attacher du prix à ce simulacre de paix au dehors, l'âme humaine que la souffrance fait vieillir jusqu'à l'enfance!

Dans cette silencieuse chaumière, la vie est silencieuse aussi. Levez dès six heures et les ^{heures} et une petites occupations de femme terminées. à huit heures tous au tour d'une table à thé, nous déjeunons ensemble, les trois enfants, leur bonne, leur gouverneur et moi. Mon mari, occupé de ses affaires, presque toujours absent, ne compte pas parmi nous. Les enfants jurent, rient comme s'il n'y avait que joie dans le monde. A neuf heures, et table. Dans ma petite chambre noire, moi sur le sofa auprès d'une petite table, les trois enfants vis à vis, commençons la lecture d'histoire du pays que je donne moi-même ainsi que le catéchisme.

Vous figurez-vous Misia perdant en profondeur la gravité sur le front, le noble style d'histoire aux lèvres,

rac
do
H
d
m
c
C
L
f
h
A
o
2
ro
um
ch

a
c
-p
ge
d
d
p
h
d
h
r
r
T
g
r

raccontant aux enfants qui s'écoutent recueillis les récits de l'époque
donnés avec les plus grands détails, la plus scrupuleuse exactitude.
Il est permis de prendre des notes, permis de faire des questions.
il n'est pas besoin d'ajouter que les notes et éclaircissements
nous mènent quelquefois aux antipodes. Il n'y a qu'une condition,
c'est que le lendemain, ils puissent me raconter la leçon à leur tour.
Puis nous lisons q à tour de rôle quelque chose s'adaptant à
la leçon du jour, après quoi arrivent mes petites filles, futures
femmes de chambre, une à une pour le catéchisme. Ensuite la
mère à l'indé. J'accuse, Tiène font avec leur bonne la leçon
à l'allemand. François travaille avec son gouverneur. Jusqu'au
souper nous nous recueillons pour dormir et prendre le thé
seulement, et cela à passe vite. On se repose après le temps
strictement nécessaire. Ces heures donc m'appartiennent en propre
^{un ou deux} elles s'écoulent à écrire des lettres.

Dieu a dispersé au loin tous les miens. Tout ce qu'il y
a de moi est après dans l'âme se traduit en lettres. s'envole,
comme les oiseaux, dans tous les coins du globe. Tout ce qui
est trop sauvage pour recevoir une forme convenablement polie
présentable au monde demeure dans l'âme et ne s'écoule
que devant Celui que rien ne trouble. Il voit lui et quelques âmes
d'élite données par lui et un don de prophétie pour les souffrances
d'autrui, nul n'entend le cri de douleur, pas même les
plus proches, pas même les plus aimés. Voilà pourquoi
l'isolement est si profond en ce moment. Dès mon enfance,
je l'ai amèrement senti. L'homme comprend tout, excepté
la souffrance de son frère. C'est la limite que Dieu met
à fin qu'il ne se répandit pas au dehors, concentre toute
sa puissance de sa douleur et demeure négotieux abîmé
devant lui. La prière du soir nous réunit une dernière
fois dans la journée enfants, domestiques, tous sans exception,
qui sommes dans la même communion. L'une de nous lit
les prières si belles dans le livre que vous m'avez donné,

Jon
m
vare
fer
Gra
Il
tore
de
ha
fer
jam
per
à g
pro
hou
em
Dec
jou
bea
que
cro
de
que
de

J
de
pe
er
de
a
qu
So
de
p

Joseph, "vous en saluez mes" Les autres suivent. Jamais parce mes
mains ne se joignent pas pour la prière sans que vos deux noms
soient prononcés devant le Seigneur. Tous les soirs quand mes yeux se
ferment pour le sommeil, un signe de croix vous bénit toutes deux.
Grande est la puissance de l'âme qui ne connaît ni temps ni espace.
Il y a si longtemps que je vous ai vus et pourtant vous êtes avec moi
toujours et partout attendant à chaque pensée brillant à l'aspect
de mes souvenirs. Il me semble quelquefois que vous êtes habités par
une harmonie, que vous vous êtes assis à mon feu que vous avez
feuilleté mes livres. Est-ce donc tout à fait une illusion? N'ai-je donc
jamais été chez vous? N'ai-je pas vu d'ici vos visages pâles,
penchés sur des volumes et vos larmes quand vous priez seul
à genoux? N'avez-vous donc jamais eu l'instruction de cette tombe
profonde qui s'appelle moi? N'avez-vous jamais prie que comme
toute tombe, elle devienne berceau de l'éternité? Toute cendre
est en paix. Il y a tant d'amies que mon cœur n'est que
d'ébri? Pourquoi souffre-t-il? Agonisera-t-il jusqu'au dernier
jour? Béni soit le Seigneur sa justice est miséricorde, car j'ai
beaucoup peché. J'ai besoin de Dieu à quelque âme charitable
que je suis une pauvre pecheuse. J'ai besoin que quelqu'un le
croie et prie pour moi. Joseph, ne mettez rien sur le compte
de mon humilité. Mon âme a vécu des jours sans nombre, à mes
que ceux de cette dernière année ne lui ont jeté qu'une ombre
de plus, et le malheur est son écueil.

10 Décembre. Quelques jours se sont écoulés sans que
j'aie pu achever cette lettre. Dieu a pris pitié de moi.
Il recueillit sa pauvre creature, lui laissa reposer l'âme sur la
pensée de la miséricorde et l'ange dort. Quand la souffrance nous
est envoyée comme la racine amère et couverte de la terre,
de la fleur d'éternelle beauté, c'est à peine une souffrance, on
a le ciel des yeux bas. Mais souffrir avec la pensée que ce
qui nous orage à cœur est un abîme qui nous élève au
Seigneur. N'oser lever les yeux vers lui, de sentir et s'élever
de Dieu, et cependant il ne faut qu'un de ses regards
pour sanctifier même cette douleur. L'âme de souffrance

ell

in

3

on

to

the

for

200

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

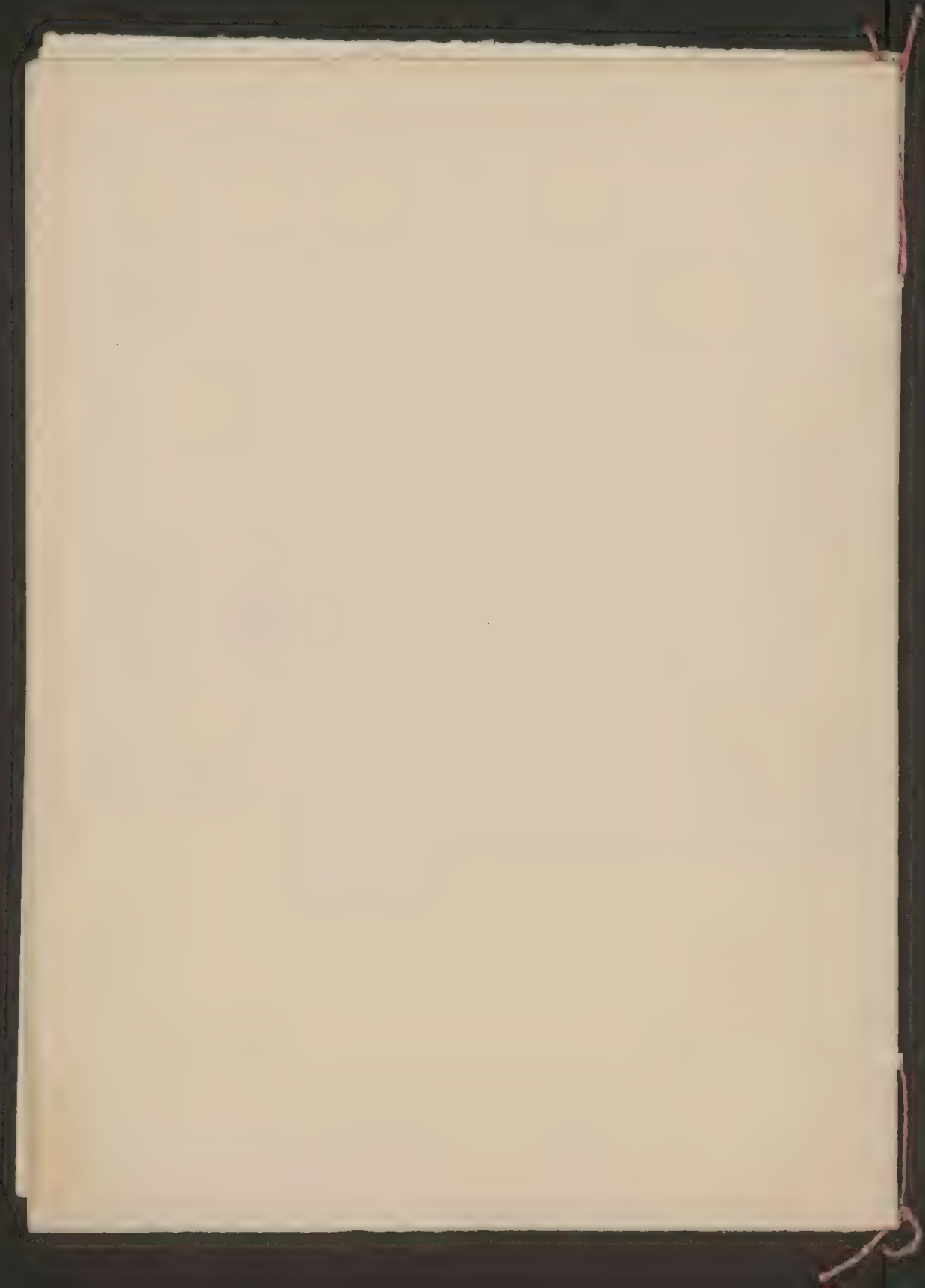
100

100

100

on
que
l'
je
for
fau
fau
pl
pl
do
q
que
p
de
p
20
9
Je
20
2
d

en mes demandant au nom de la sainte affecter de me
que par sa pitié de retour. Encore, de est or de les sup
l'invisible inclusion. Je suis le... le cœur est trop
de me trop violente... en... pas la
force qui... l'invisible... il faut que... on se trouve
l'âme... sous... la... et...
seigneur, mais encore que les cœurs soient froids. Il
faut que dans l'âme on ne trouve le qu'il y a de
la et d'attrait... bas, on se trouve... en le cœur
on les... qu'ils... depuis longtemps et...
plus en elles... que donne force. Ce...
plus qu... immédiatement... la main sur le cœur,
~~l'âme~~ pourriez-vous le dire... avec des la paix,
signe de victoire... mais elle ne desire pas... vous
que par instant... gr... comme elle est...
pechans, rose sur... la...
du jour de voir presque à la dernière goutte. Je ne
puis rien par moi-même. Je l'ai vu, ~~l'âme~~, je ne
seulement le Seigneur qui vous garde de l'âme
qui ne s'ouvre... sont...
Je ne puis... le demander qu'il abandonne toutes
ses... vous...
L'âme, je vous envoie... la...
de Christ. Que la paix soit avec vous
Amen.



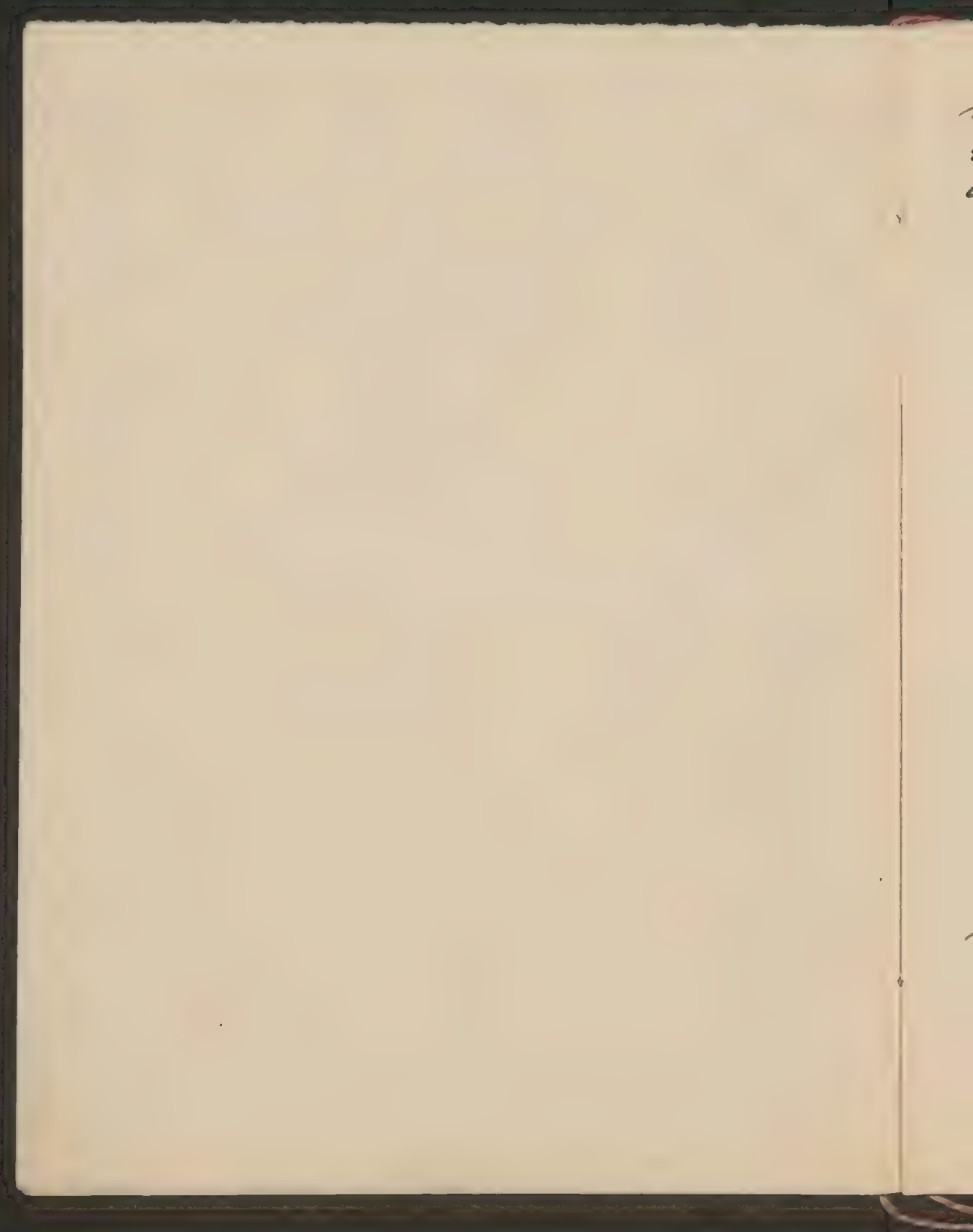
A M^{re} Marian Laletti

1^{er} Août 1865.

J'ai reçu votre réponse avec joie, mon cher Marian, je vous baise au front et viens vous faire une proposition. Vous me dites que des doutes se sont glissés dans votre âme sur certaines pratiques de la Religion. Les doutes sur les choses divines, s'ils ne sont pas un simple mensonge que l'on se fait à soi-même pour s'enhardir à l'apostasie de l'esprit et du cœur, font souffrir mille fois plus que s'ils portaient sur l'ami le plus éprouvé. On désire ardemment que la lumière se fasse et que la vérité ~~se~~ sainte se manifeste comme autrefois. En vous présentant au baptême, j'ai pris l'obligation de ne pas vous laisser manquer de lumière, autant qu'il dépendrait de moi. Eh bien! voulez-vous m'exposer le doute qui vous viendra sur tel ou tel mystère, telle ou telle pratique et je tâcherai de raviver en vous la vérité qui s'écilipe. Dites moi simplement les raisons de votre doute, mais je ne veux pas de lettres. Ne mettez aucune formule

re
v
de
2
c
e
v
c
h
o
t
r
r

reçu au commencement ni à la fin. Je ne
veux pas vous donner l'ennui et le travail
de fabriquer des épîtres. Écrivez la proposition
soit en deux lignes soit en dix pages, ~~je~~
et envoyez la moi. Je vous répondrai de
même. Car il ne s'agit pas de relation
entre nous mais de relation entre Dieu
et nous, ce qui est bien autrement grave.
Si ma réponse ne parle pas à votre
conviction, vous me direz le point sur lequel
la lumière n'est pas directement tombée.
Vous comprenez, mon enfant, que ce n'est
pas en moi-même que je puiserais mes
arguments. Je me servirais de ceux que
l'Église fournit à notre faiblesse et qui à
mon âge, j'ai eu le temps d'étudier plus
longtemps que vous. La lumière se fait
toujours pour celui qui veut la lumière.
Consentez-vous au point, mon enfant?
~~bon~~ En attendant le oui ou le non
je relèverai deux erreurs fondamentales
que j'ai trouvées dans votre lettre.
La première dans cette phrase: "Je
suis un peu enfant de moi-même et peut-être



ne suis-je pas très-coupable si j'ai suivi
sur certains points le courant de ce siècle.
Mais ces doutes ne m'empêchent pas
d'être un bon Chrétien ou du moins de
chercher à le devenir." Avant tout,
Marian, si nous voulons l'Intelligence,
ne nous payons pas de mots vides de sens
que la foule répète justement parce qu'elle
se paie d'idées. Que veut dire : Je suis
un ~~bon~~ enfant de mon siècle et je ne suis
pas très-coupable d'avoir suivi le
courant de mon siècle. Si nous voulons
y chercher un sens, nous n'y trouvons
que cela-là : Je n'ai pas d'individualité
intelligente, je suis du troupeau de
Panurge et par conséquent, je n'ai pas
de responsabilité si je fais le bien ou
le mal que je vois faire autour de moi.
Ce n'est pas fort glorieux. L'homme ne
peut abriter glorieusement son individualité
intelligente que dans un amour parfait
de Dieu, car alors, loin de la perdre,
il s'élève et la transfigure dans la
sagesse infinie. Ce n'est pas moi qui

v
o
e
j
o
d
i
g
a
n
t
o
n
o
n
e
i
c
a
c

vis mais Jésus vit en moi, disent les
Savants. Appartenir à son siècle est une
expression sans idée, car depuis le premier
jour du monde jusqu'au dernier, chaque
siècle a toujours été et sera double.
Il a été, il est et jusqu'au jugement,
il sera composé des deux parts de l'humanité
qui en ce monde méliés et confondus, seront
séparés d'aut l'éternité: les hommes
de bonne et les hommes de mauvais
volonté. Ceux qui croient et ceux
qui volontairement ne croient pas
ou croient d'une foi morte qui
n'influe pas sur leur conduite. L'Église
et ses ennemis, le royaume de Dieu
ou le royaume de Satan, les sauvés
et les réprouvés, afin que l'expression
je suis de mon siècle ait une idée,
il faut ajouter de quelle mort l'on
est ou l'on croit être. Car il est
parfaitement impossible d'appartenir
aux deux en même temps, d'être au
Christ et à Satan, de vouloir
volontairement des doutes et d'être

[Faint handwritten notes or bleed-through from the reverse side of the page.]

ou tâcher d'être bon chrétien. On peut
à la vérité tâcher de garder une
certaine moralité humaine, mais ce n'est
pas là être bon chrétien ou même tout
simplement chrétien. La moralité concerne nos
rapports avec le prochain, le christianisme
comme nos rapports avec Dieu fait homme
et de ces rapports seulement comme une
suite et une conséquence découlent
nos rapports avec le prochain. Quelqu'import-
ance que nous leur donnions, ils
ne peuvent jamais avoir qu'un rang
secondaire, pour la raison que la
paternité est plus auguste que la
fraternité et surtout que Dieu
est plus que l'homme, le Créateur
plus que la créature et que la création
est créée pour le Créateur et non pour
la créature. Si elle déplace son but
qui est Dieu, si elle ^{la} cherche dans
les créatures, elle fausse sa prédestination,
elle est idolâtre et rejetée. La moralité
donc ne suffit pas pour être sauvé.
Quand vous dites, mon enfant,

J'a
à
de
l'is
les
fuo
à
dit
ou
ou
fai
ou
ici
lig
di
pe
lij
de
en
en
ga
on
à
q
ly
ou
m
la
lo

J'appartiens à mon siècle, rendez-vous compte
à quelle partie de ce siècle vous appartenez.
Si c'est à la bonne, vous luttez du côté de
l'Eglise dans les combats qu'elle soutient contre
les attaques spéciales de votre époque, vous
pratiquez les vertus directement contraires
à la corruption spéciale de votre époque, vous
dites les paroles spécialement nécessaires au
salut des hommes de votre époque etc. Si
vous appartenez à la partie mauvaise, vous
faites l'opposé. Vous luttez contre l'Eglise,
vous mettez volontairement en doute les
vertus qu'elle proclame, vous traitez
légèrement ce qu'elle déclare coupable, vous
dites les paroles qui poussent encore à la
péroration ceux qui par eux-mêmes y courent
déjà, vous contribuez à la perte éternelle
de ceux pour le salut desquels le Seigneur
est mort. Vous vous perdez vous-même,
en perdant les autres. Et vous pensez
qu'on n'est pas très coupable quand
on penche seulement de ce côté-là ? C'est
à dire qu'on se fait volontairement en
quelque sorte ennemi du Christ et de son
Eglise ? Sentez-vous donc qu'il n'y a de
crimes que ceux pour lesquels on pend ? Oh !
mon enfant, il y a bien des crimes pour lesquels
la mauvaise moitié du siècle n'a que
louanges et récompenses. Ils n'en sont pas moins

Des
je
m
je
de
me
pa
la
et
de
ne
qu
au
de
Ce
de
o
n
s
le
o
f
o
o
o

Des crimes qui entraînent la Damnation. La
jeunesse n'est pas une excuse pour le
mal. Il n'est dit nulle part que Dieu
jugera avec plus d'indulgence les péchés
de la jeunesse. Dieu a fait cette grande
merveille que dans les âmes qui ne mettent
pas d'obstacles à la grâce, la maturité de
la sagesse divine repose dès l'enfance voilée
et conservée par tout ce que la jeunesse a
de plus gracieux et de plus énergique. Elle
ne vieillit pas le jeune homme, pas plus
qu'elle ne vieillit les anges et dépose
au contraire le germe d'une jeunesse
éternelle pour à nous et pour l'autre.
Ce serait une triste loi pour l'homme
de passer les belles années de sa vie
sans lumière et sans beauté. Dieu
ne l'a pas condamné à cette ignorance.
S'il est dans les ténèbres, c'est que
lui-même s'en est entouré, si son âme
s'enlaidit, si il se couche dans la
fang, il en répondra, car Dieu ~~ne l'a pas~~
ne l'a pas voulu ainsi et des millions
de jeunes gens morts avec la foi la plus
et les œuvres du Christ témoignent

C
h
D
de
pe
ge
v
u
la
la
ca
pe
m
A
T
C
ge
m
o
s
g
e
e
o
v
c
h
h

contre lui. Il fallait nécessairement que le jeune
homme parût par les égarements du monde,
Dieu n'appellerait jamais à lui, à cette époque
de la vie. Si l'on peut mourir jeune, c'est qu'on
peut et qu'on doit avoir jeune tout ce
qu'il faut pour le salut, la foi et les œuvres.
La seconde erreur que j'ai trouvée dans
votre lettre est celle-ci: "la Religion chrétienne
ne demande pas seulement la soumission de
la raison, elle cherche avant tout à gagner
les cœurs et à ramener à elle les âmes sans
contrainte, sans violence." C'est une de ces
phrases sentimentales que l'incrédulité a
mise en vogue pour se dispenser de
toute contrainte. Nous, Catholiques, et
par conséquent vous, Marian, croyons tout le
contraire. Le Christ disait: "faits pénitence",
que celui qui veut me suivre, renonce à lui-
même et porte sa croix. Le royaume du ciel
suffre violence et les violents le posséderont.
Suivre la voie étroite etc. Certes, les effeminés
qui ont peur de se faire de la peine n'y
entreraient pas. Si vous attendez pour croire
et pour agir que vous y soyez attiré
doucement, suavement, vous attendrez
inutilement jusqu'à la fin de vos jours.
Car c'est comme si vous disiez: il faut
que la Religion me plaise et que j'aie
plaisir à accomplir ses préceptes. La

9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531

Religion n'a pas cette obligation. Elle est la
volonté de Dieu que nous devons accomplir,
qu'elle nous plaise ou non. Malheur à nous si
nous ne l'accomplissons pas. La religion est
un ordre de Dieu notre souverain maître et non
pas un conseil. Nous avons la liberté de
désobéir mais à nos dépens. Si quelque chose
dans la religion nous déplaît, c'est la faute
de notre corruption originelle que la miséricorde
de Dieu a daigné nous pardonner à notre profit en
nous faisant un mérite de l'effort que nous
nous faisons. Vous ne pouvez gagner votre
baccalauriat sans peine, travail, sacrifice
de volonté propre, privation de plaisir et vous
voudriez aller au ciel dans une nacelle de
naufrage attelée de deux colombes. C'est
impossible. Il faut mettre toutes ces fadaises
de côté. Contre la vie du chrétien n'en est qu'une
longue violence contre lui-même, contre les
erreurs de sa raison, contre les vices de son
cœur, contre les penchants de sa nature
corrompue, contre son amour propre rustique.
Tout chrétien est soldat. S'il combat
fidèlement, Dieu lui donne même en ce
monde des joies ineffables. Mais il faut
combattre purement et simplement pour obéir

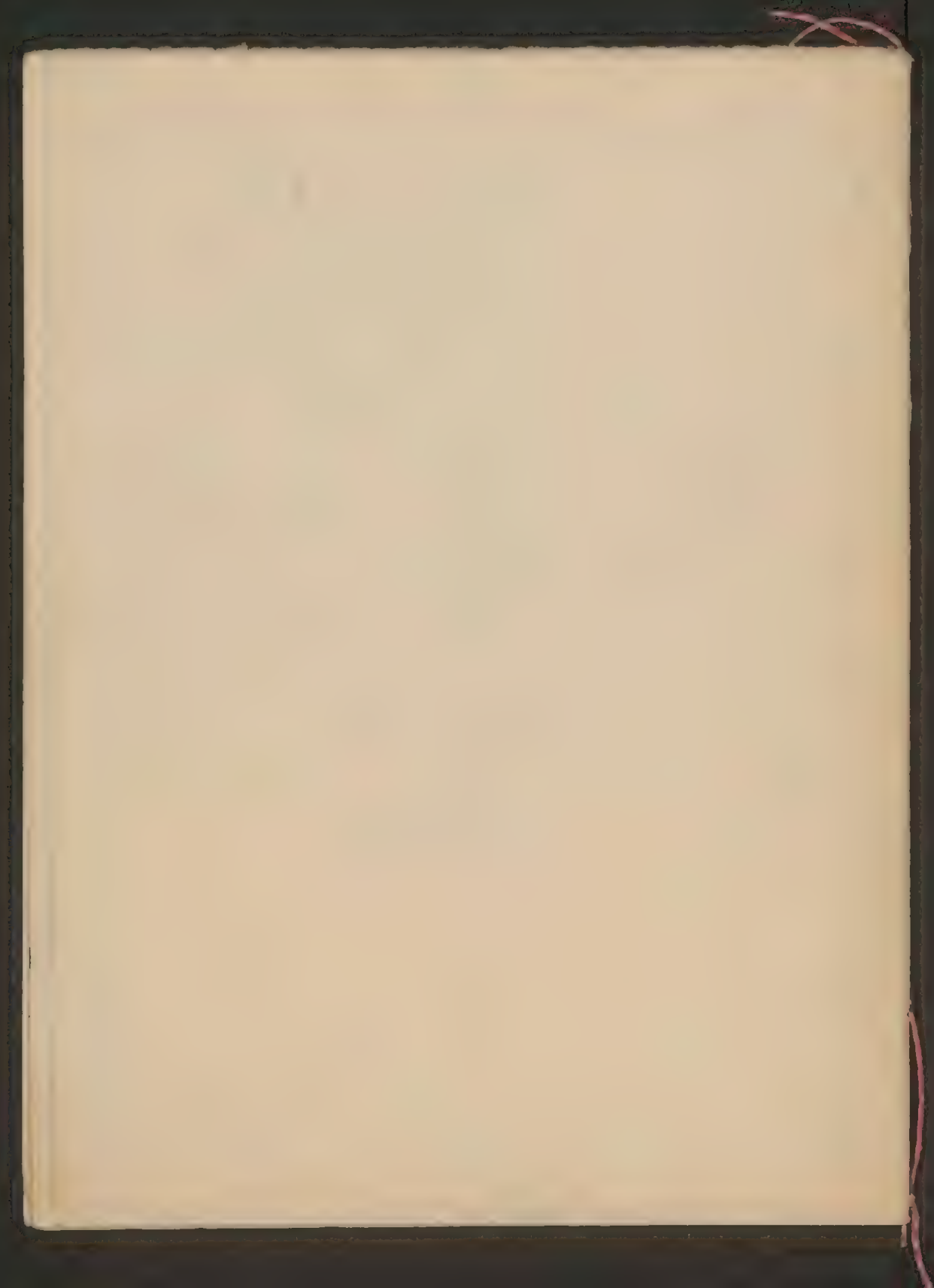
ā
pa
di
M
un
on
lo
qu
m
in

q
c
m
7
7
a

à l'Eglise en acte d'amour et d'adoration
pour le Christ. Encore une observation: ne
dites pas heureux ceux qui ont gardé la foi,
mais droits de cœur et loyaux, car c'est une vertu,
une énergie, un mérite en eux et non pas un
simple bonheur comme un bon billet à la
loterie. Ceux qui laissent éteindre la lumière
qui leur avait été donnée dès leur enfance,
ne sont pas seulement malheureux, mais
ingrats et mauvais envers Dieu.

Adieu, mon enfant. Ne me répondez
que lorsque vous en aurez véritablement
envie, liberté complète. Et quand vous
ne m'enverrez plus jamais une ligne,
je ne m'en fâcherai pas et vous aimerais
malgré cela. Moi aussi, je ne promets
pas de répondre toujours à 1 heure
même, mais tôt ou tard une feuille
arrivera.

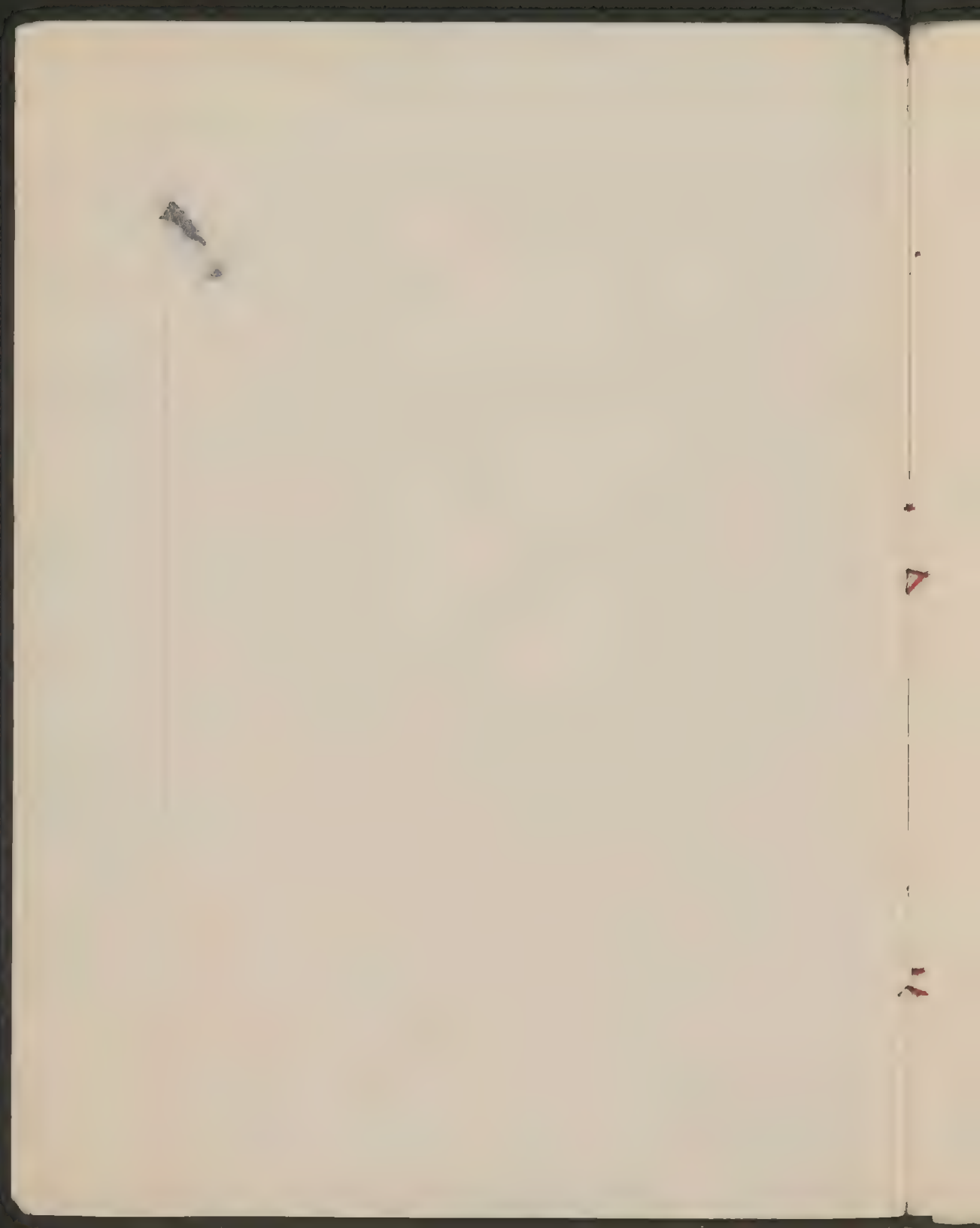
Denise



Do P. Mariana Kalkowskiego.

1 Sierpnia 1883.

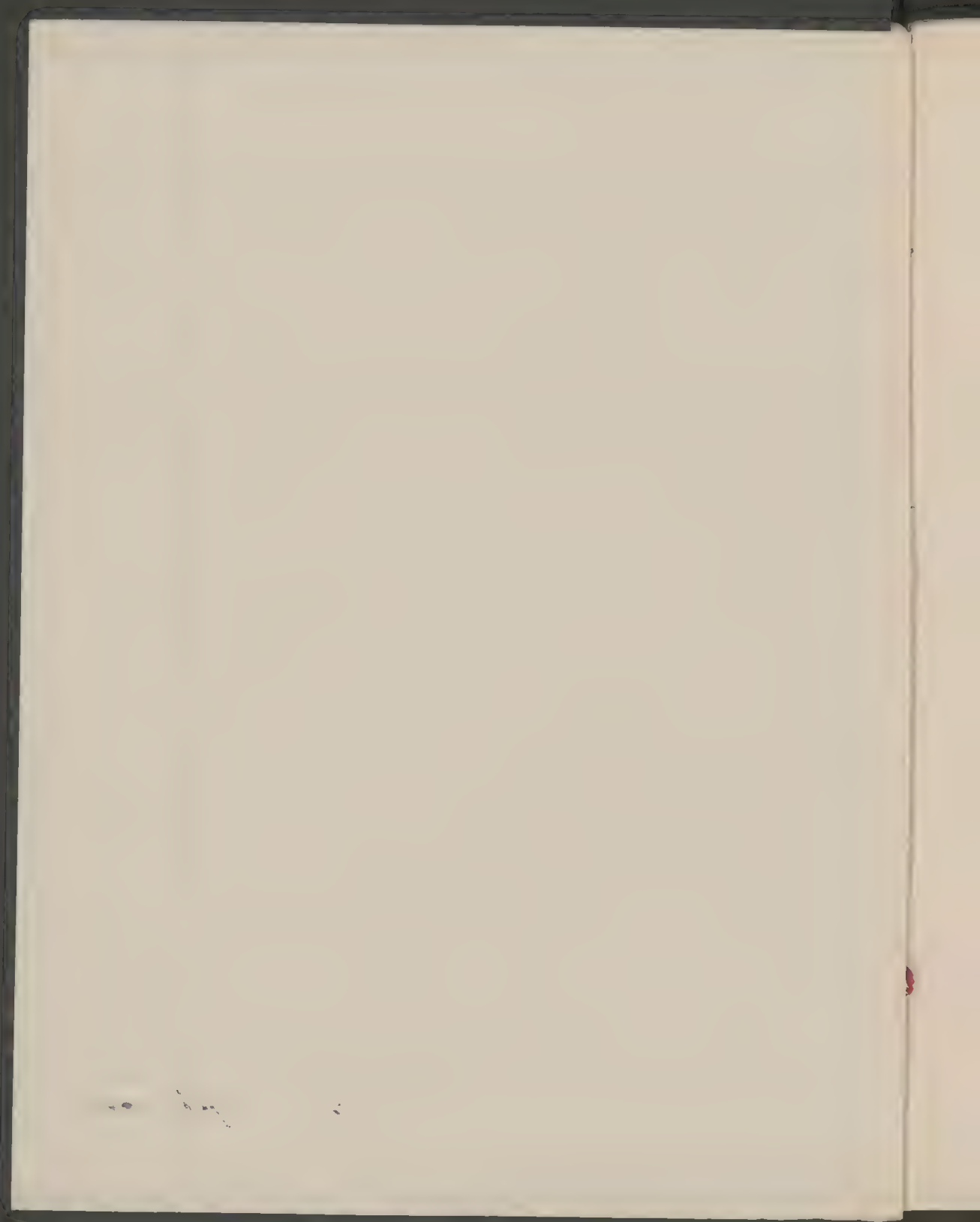
Obywatelu szanowny, twoje odpowiedzi na
Mariani. Czyż ci wrota i chęć przedkawni ci mo-
żesz? Mówisz mi że wątpisz, wierzysz, że
duży twój co się bieżą niektóre praktyki religijne.
Wątpisz w nich? Wierzysz, że nie są dla nich
jakiś rodzaj sam z siebie, ale oświecony się do apokali-
psy i kocha i kocha. Za bolisz, że nie gdzieś do
H. doświadczonego przepadła? przepadła, przepadła się
stała, że to i zwróciła prawdę i odpowiedź, że jak
dawno, padła ci do chęci, wzięła na siebie
obowiązek, i dawała ci kawałek z tej kłopoty, w której
mój. A zatem, chęć mi przedkawni, wątpliwość, do-
kłada, że lub któryś praktyki, a ja będę chęć, odzwo-
ni w sobie przynajmniej, że prawdę. Wierzę, mi po
praktyce prowadzi. Inne wątpisz, ale ja nie chęć.
Inne. Niektóre sądzę przepadła, zgnębia
am w sobie, nie chęć, że oświecony, miedzy pracą, jak
mówienia. Odpowiadając. Przedkawni mi w drodze
linijach, lub tu na drzewie, słowniach, przepadła mi
to, a ja ci odpowiem, w ten sam sposób. Nie ród.



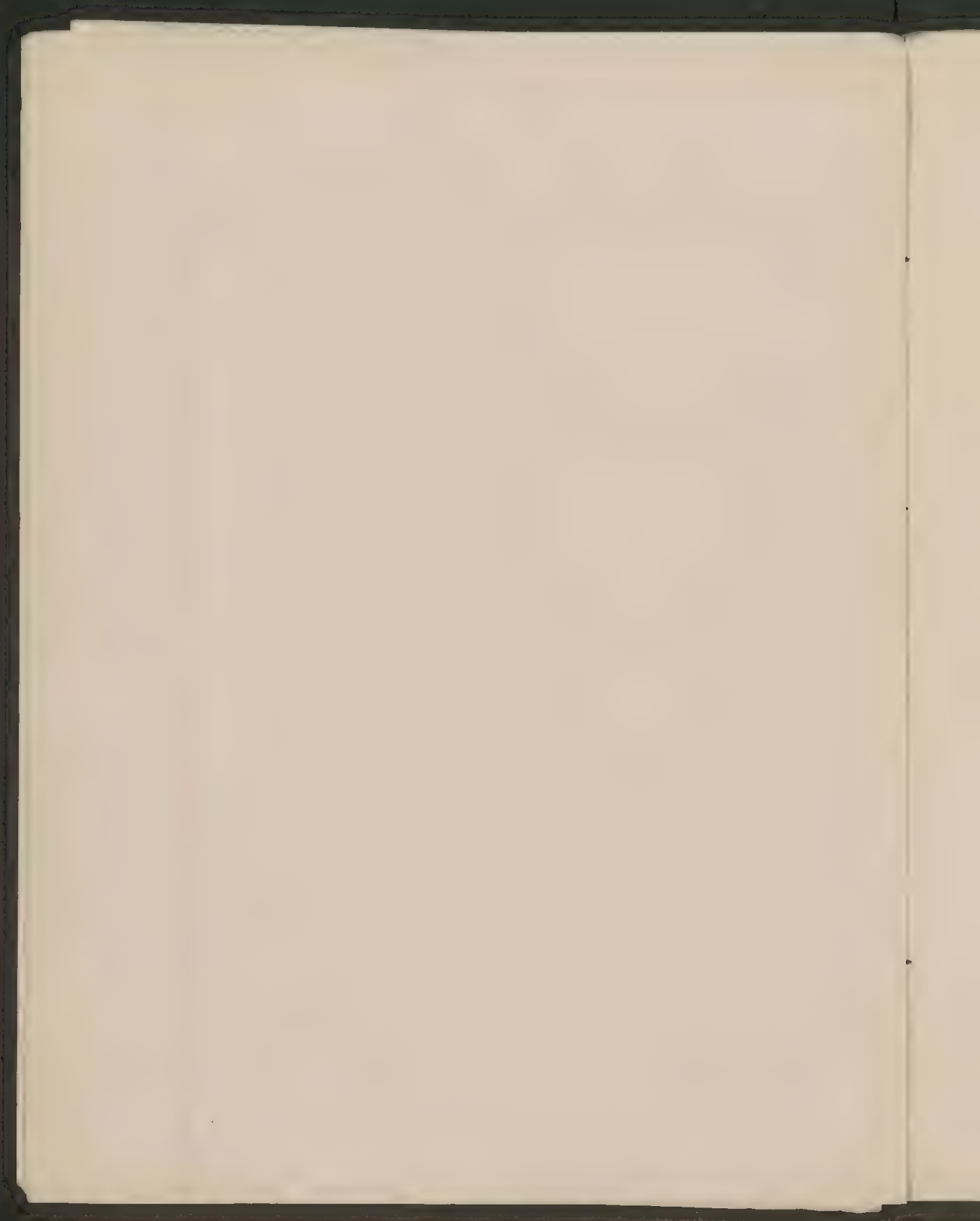
Kubowicem' o storunku pomiedzy nami; ale o storunku
 naszym namia' Magieru, jako sprawa i w rownie
 wasniejsza. Jaki' odpowiedz, moja nie odpowiedz pre
 donaciu. Leczem, wskazan mi punkt, nie dotka
 dusze rozjasnion. Rozumnie moja drzew, ze nie
 w samy sobie. Niepaci bedz argumenta, nigz te
 jaksie' koscioł dotkania manij' stobori; w moim
 wrota, wskazane przez barba' je' Huij' mi: kg. Swiat.
 to objaśnia, ze' rownie benn, ale p... stonafat
 zy zgodzisz ze' na kate' ukted moze' drzew. Nie
 kuje me kat - lub' nie, padzionę dwa' p...
 kate' kg' dy, jaksie' wskazane wlotwie' k...

[illegible]

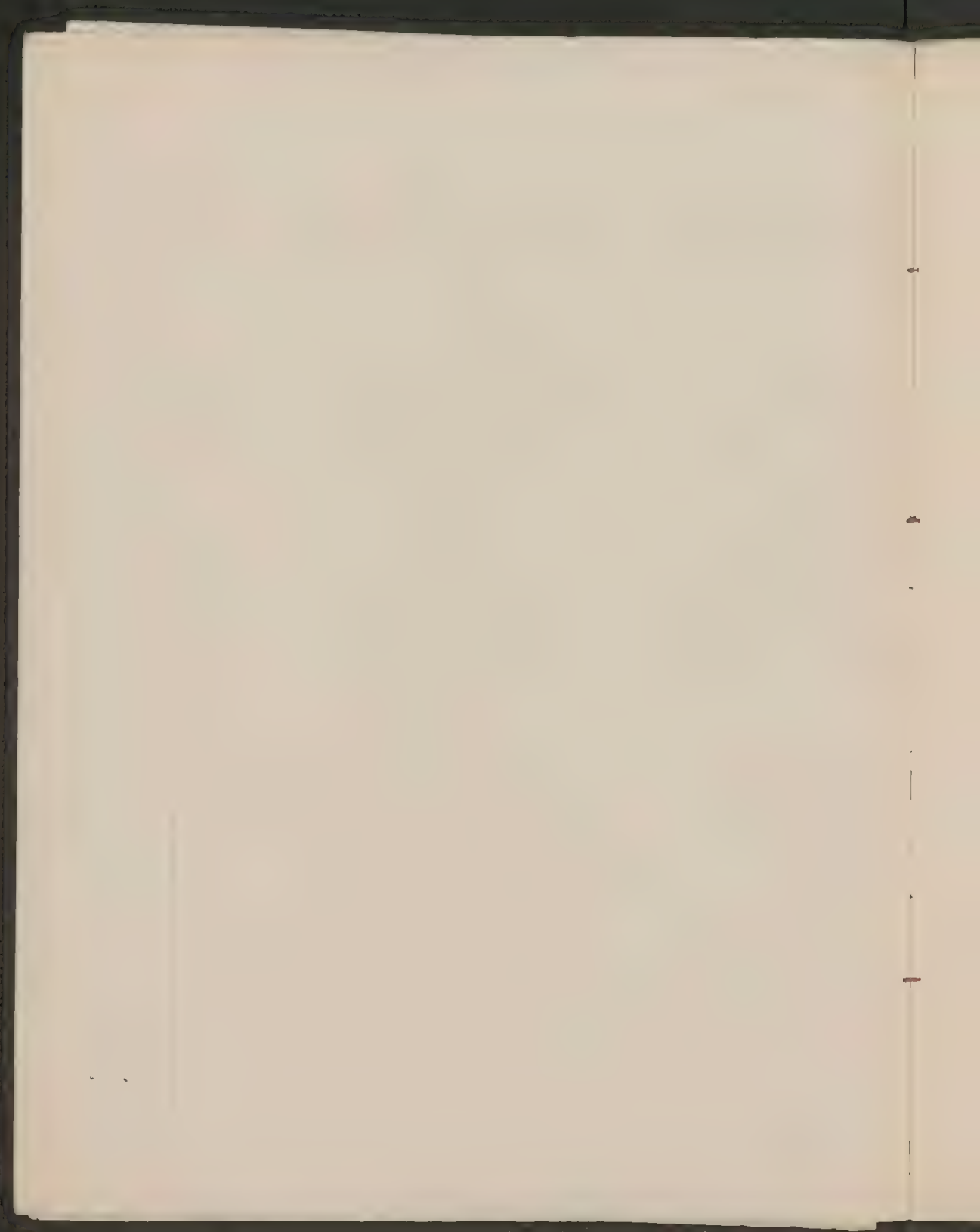
[illegible][illegible]



[illegible]



[illegible]



1

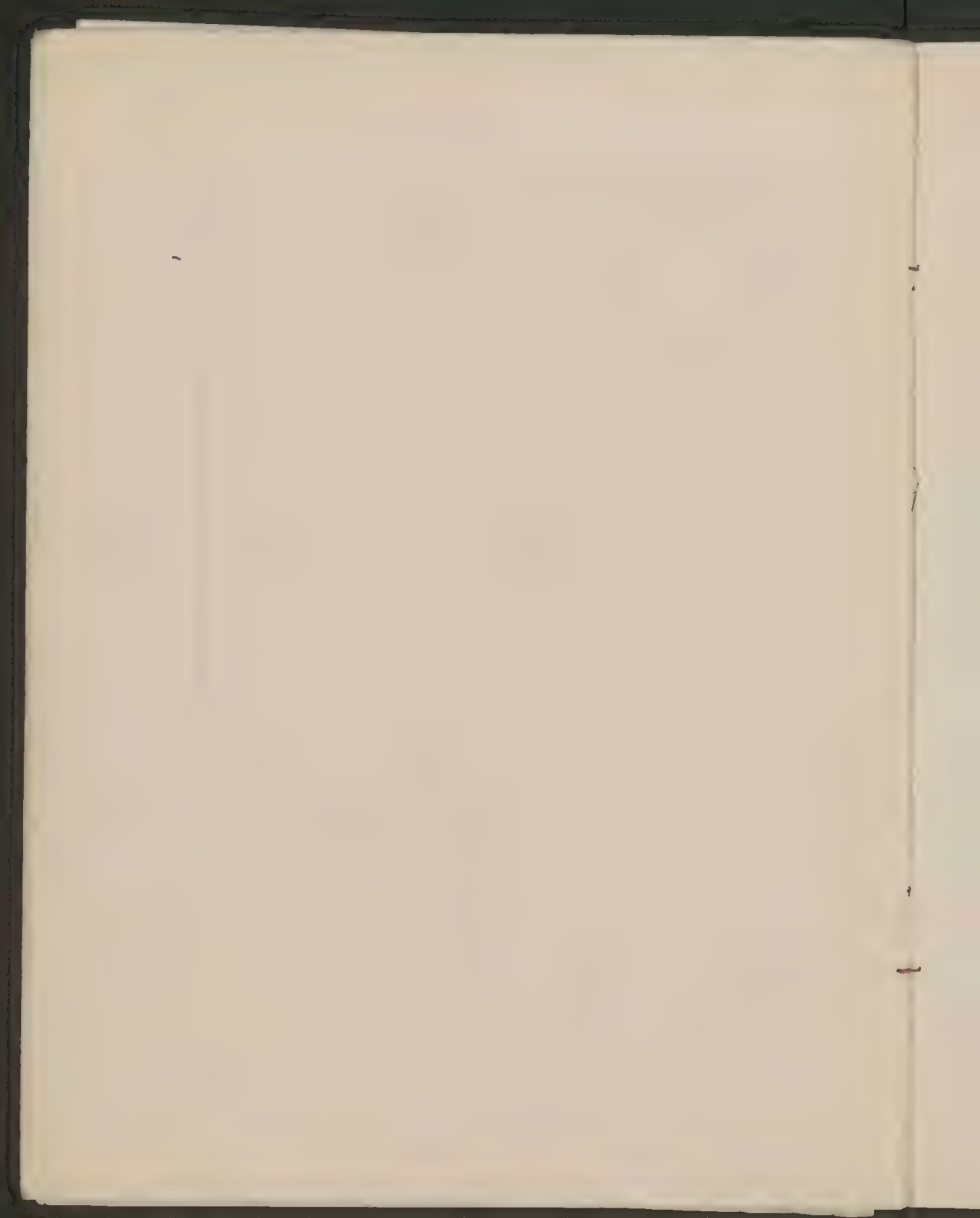
1

1



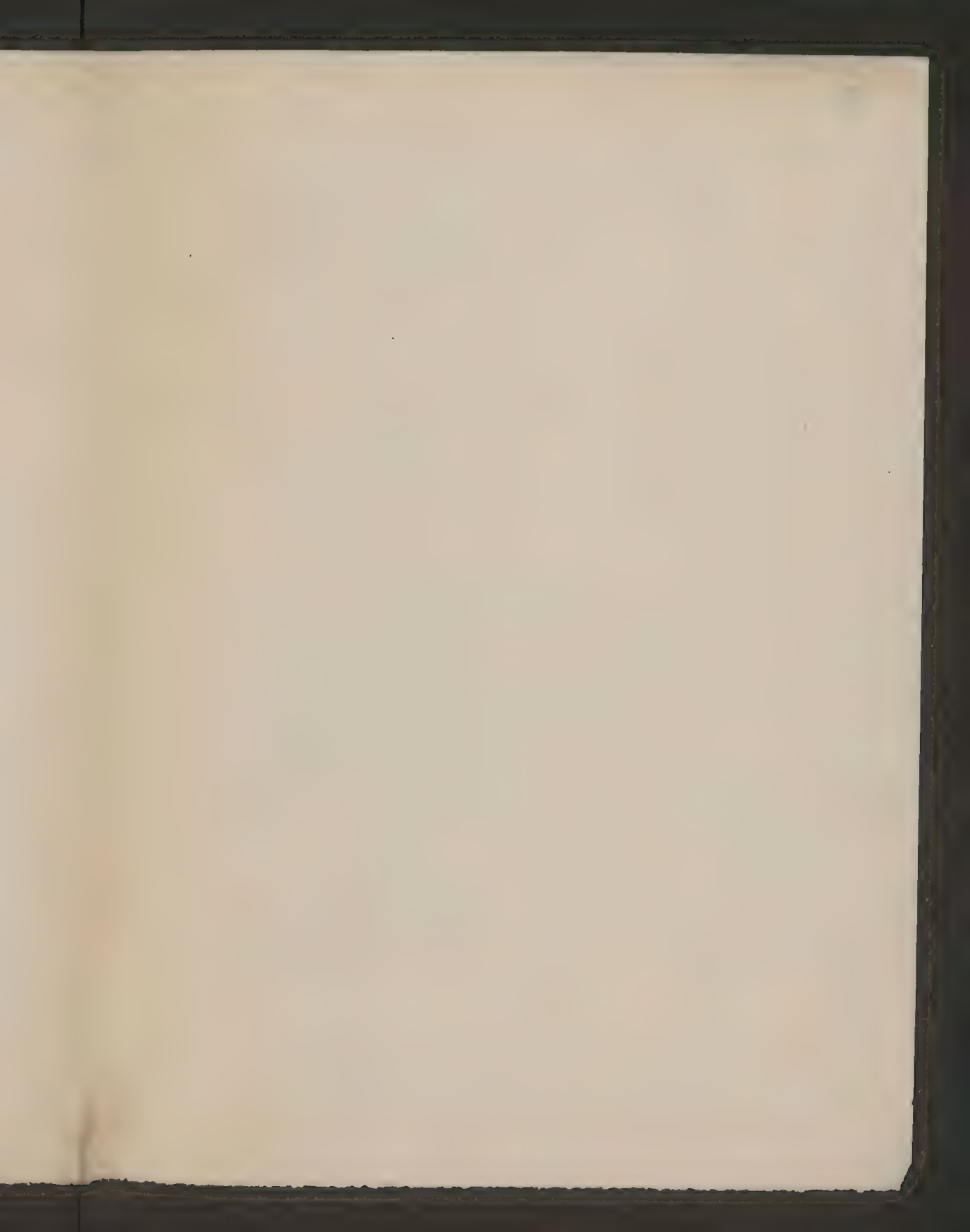
wna: słay prowadzay, ktorey mistorodze
Proe: obrodo nam na przylęk, ayma nam nas
tęz i. wepithu i. wepithu i. wepithu. Nie
nosim idobey: ka kulanatu, bu toudi, bu pracy,
bu praco i. wole wotazuj, bu zrenenai. Rej
prapracowaty, a chesiathej poplynuj do muba kotte
z kouty poutowej, ayma me idua gotyble i.
to mi podobna. Muba ad... na kote kotte mi.
Doremnost: Cate yue chesiathej kotte.
gwat's puenotha porgwom, kema, pueni poredom,
kypatay natuz, a mupolunay pueni mistori
wotazuj. Co chesiathej adurum: pried
waluz wromi, kopy pueni na kema, kema, da mme
mimipolunay natuz. Ale potneta waluz popyntu
me wromi (wromi) celu, pale dla popyntu
kotte wotazuj, w... mupolunay. Na Chesiathej.

Jedna umag i. me mme: mupolunay
kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte.
mupolunay kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte.
kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte.
kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte.
kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte, kotte.



pozwoła, czarne i białe, jakie leży?
Dane w dźwięcznym słowie, nie lekko nie mien.
cebilior, ale niewidzialni, stęsewa przed strasze
Znamy ci, może dźwięk. Nie odpowiedział mi
dojść mi, uśmiech jego, i przed nim z przodu
"2" zupełnie wolności. A gdyby mi nawet nie
odpowiedział ani słowa, nie przypuszczam, że i
mimo to? Kocham ci, nawet i tak. Ja także nie
obracam ci i prętem odpowiedzieć, ale odwracam
"19" przy okazji!"



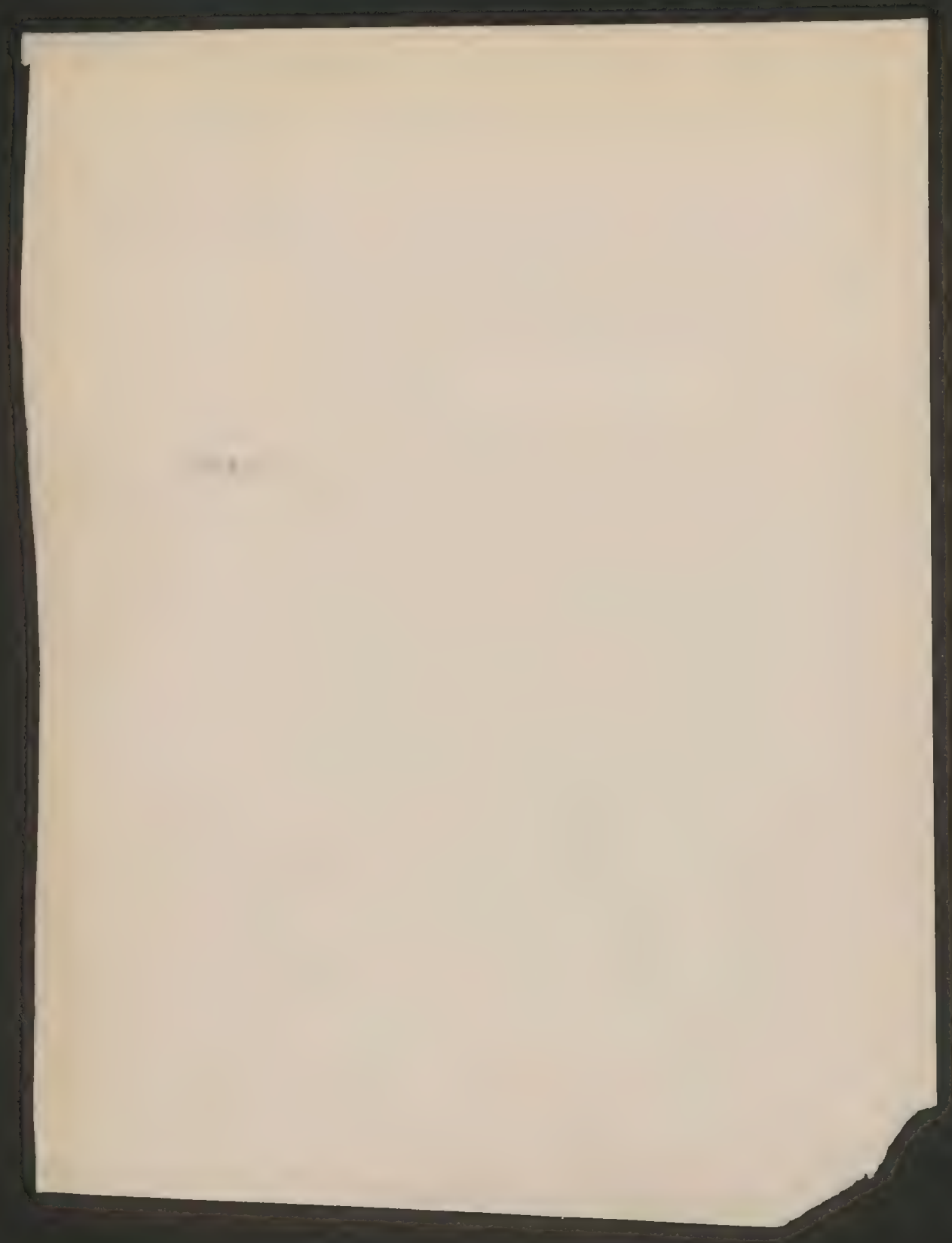




My dear Mr. Garrison

I have been so busy
that I cannot find time to write
to you,
Dear Sir,

Yours truly,
Wm. Lloyd Garrison



[illegible]

[illegible]

[illegible]

przed przesuwaniem Szwajcarów do obywateli, to koniecznością
 i koniecznością. Carowski i szlachtyści nie byli w stanie, i cała Europa
 była w Europie i w Europie i w Europie i w Europie i w Europie i w Europie
 to było na Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów
 to było na Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów
 to było na Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów i Szwajcarów

[illegible]

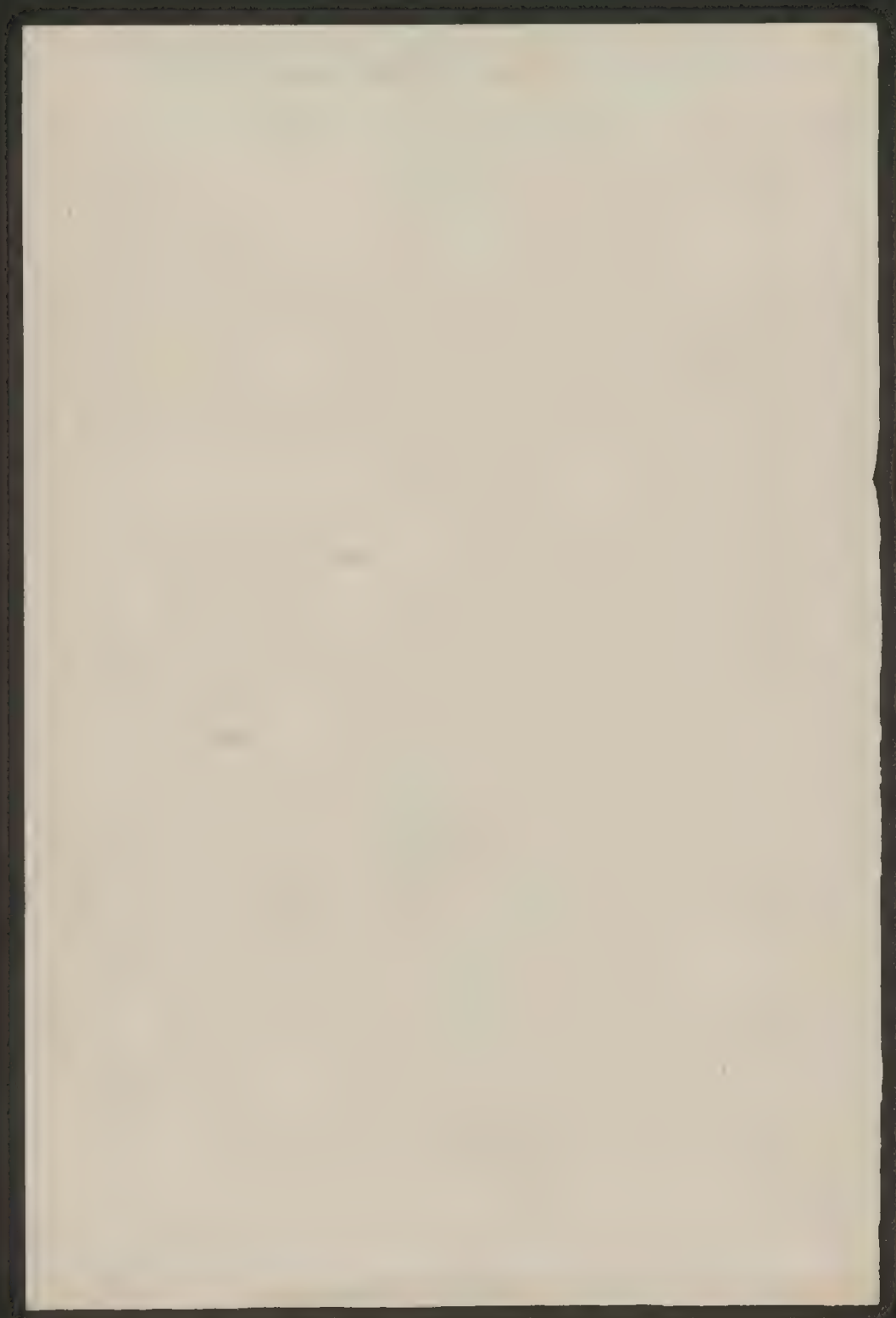
[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

Allex do Lago urkussike

U. Burayorsky Europe, i msta a mchisatá osvobodni
Polske, mowi Pan d. 2, 2, i niema ona sily porzadzania
mchisatich nadarzy, przeciwnie zas niemiecki jidnem
skinsensim latro je przyniesi do niemcy. Jakby mchsa,
skoroby neu wsta o adzicie lub agramowenii wladzy ni-
mieckiej nad prowincjami polskimi, niebawito tej-
wladzy, jakby samej sibi, skragu w niej wstano go pr-
wa wnechotadztwa, nad wzem Polske to niej samej na-
deiny. Dla to knitka Pan d. 2, 2, Europe, od ndawania
is w stowmch mchky Polska, utry mujar. i skro Ena-
pa wryni. Dla Polske wryeth - to jest, Kobernirsky ja, od
Germanii, konoskwa, da ona dobi sama rada, co to mwy?
Abz Polska data dobi sama rada, z mchwa, treba aby caku
Priatái mwy. Caku, to jest mwan a Jaliy: Poranica
Priatái mwanie depak Jaliy: Poranica mwanie do Germa-
nii, co chwicibz te prowincye, od ucisku najinsymy ca-
berpiewone byty, to przeciwnie jako prowincye od Czerw Poranica
Kobernirsky, wrynia prawa pokoju: wryny, adzicbry-
lyko Poranica skryy, wrynia mwanja: A mwy nad
tem mwanie potorem stowem, niema mi proz wrynygo
mstowenienia mwy, i dla przyniesi Polske wryni mwy-
ke, jest to w parowy mchky odai jowre Jaliy: Poranica
Dla jakibz te przyniesi? Dla byz mchisatich oram, kto-
jowre przerwac treba, ni mwy Polska z mchwa, stowu
na punkcie mwanabryny, odajar jej w mwan-
mijonowy endas - mwanie mwanabryny. mwan-
mwan: knitka najinsy w mwanabryny ogotus - stowu-
shy, samo mwanie mwanabryny swego, przyniesi: mwa-
Poryje mwanabryny. —



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

36

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Jedną wstał za Panem. Przyjęliśmy świątynię naszą
nie podobać się. Przyjęliśmy Casus iabul eci
bywało, przyjęliśmy Statuti swobody, najobser-
wujemy, taki. Owe przyjęliśmy świątynię Polak z
Moskwa. Przyjęliśmy Polak z Moskwa, odpowiedział
Rus. Stawia się, świątynię. Stawia świątynię
Europe. Stawia świątynię, to przez świątynię, przez
świątynię, świątynię, świątynię, świątynię, świątynię.
i ci, świątynię i ci świątynię świątynię świątynię
Ma świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię
do świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię
i ci, świątynię i ci świątynię świątynię świątynię
Świątynię na świątynię świątynię świątynię. Albo to świątynię
nad świątynię świątynię. Albo to świątynię świątynię świątynię
Świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię
Albo to świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię
i w świątynię na świątynię świątynię świątynię świątynię. Albo
to świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię. Albo
świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię, świątynię świątynię
Świątynię lub świątynię świątynię od świątynię świątynię świątynię
Świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię. Albo świątynię
świątynię i świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię. Albo
świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię, świątynię świątynię
świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię świątynię

[illegible]

[illegible]

Od Wschodu Granirae & Warbana, dnie Grabie,
Od niej nie Wzista, od Zachodu & Germaniae, Crysta
Kostata od niej dnieha. pychy i na Stazę jej Strasznie wzy
nie przyswoliła dniey, by i by i w Staleu na dnieh
Wtadze, Wamieduka. Chrystusomuzi miedota. Wziry nie i
Wacratuwa je jej powinodni restat, do cista borieu do
luc. Wziry nie do cista, by dnieh. by i Stada nie trada
bydo dnieha nie Wzista, Stowit i Stawie, i byta
Stazę i Stazę by Krolowiztwa nie Wzista dnieh

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

[The handwriting is extremely faint and mostly illegible due to fading or bleed-through from the reverse side.]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

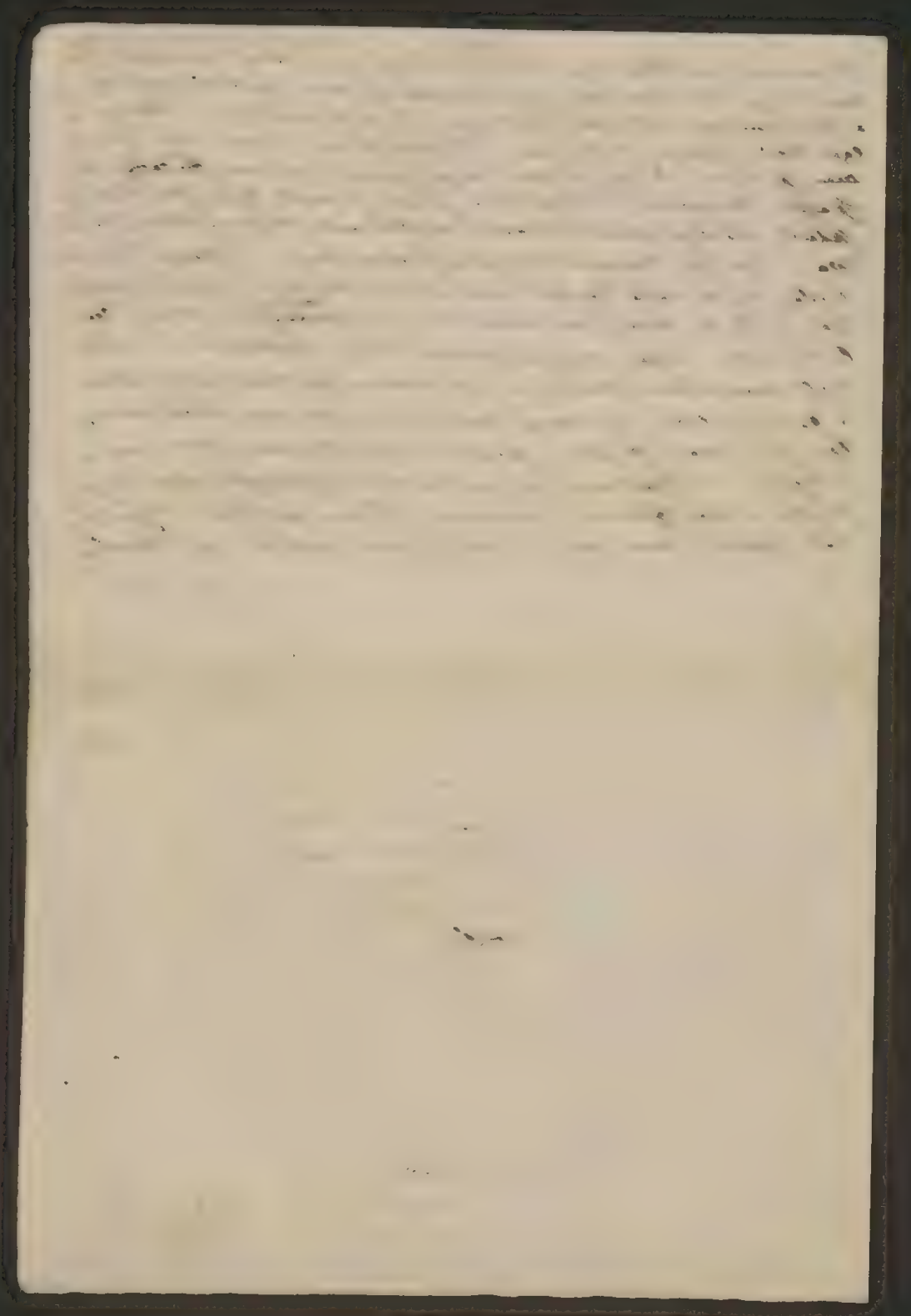
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

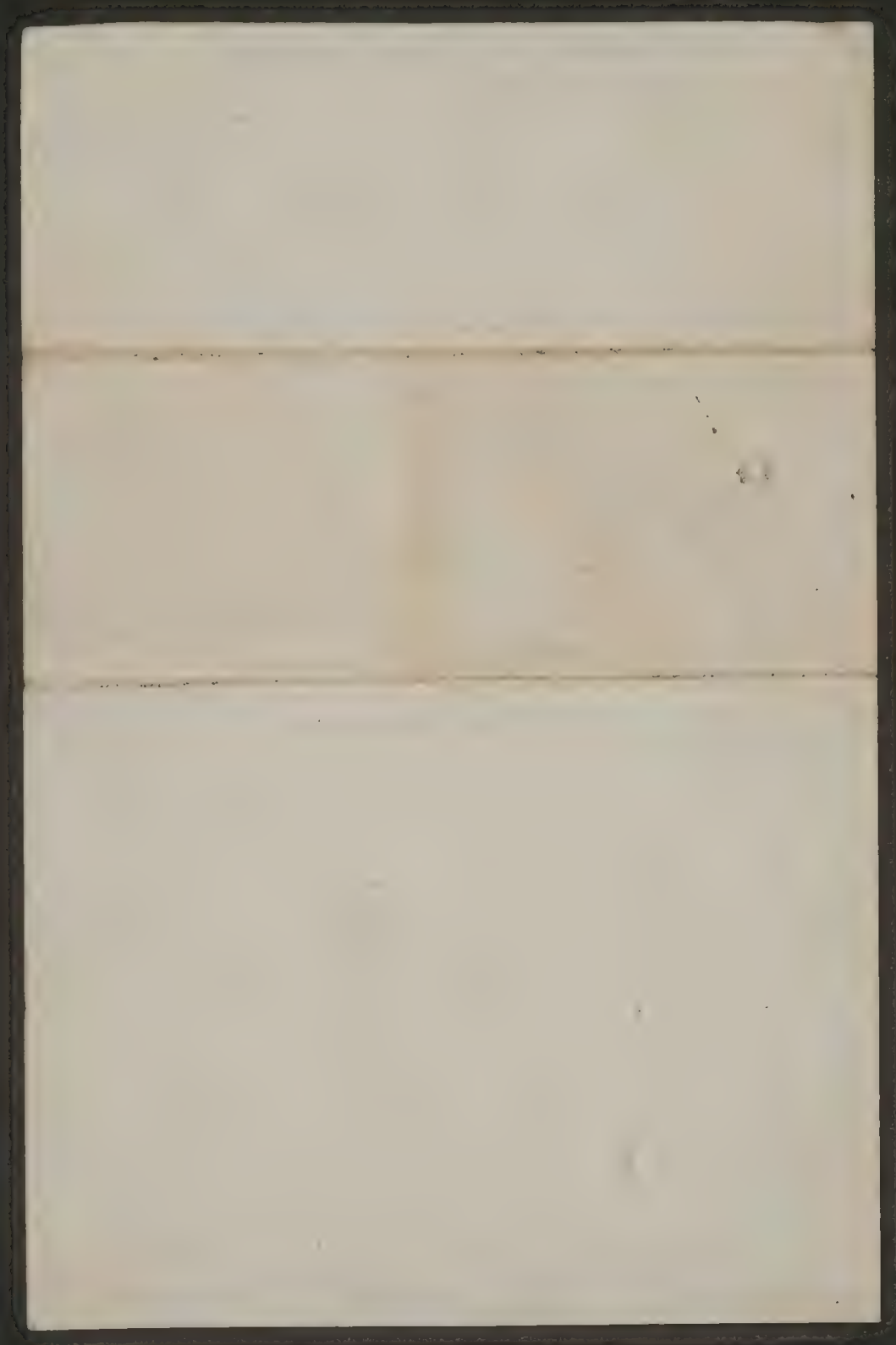
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Auges et de la Courtoise. tous les plus durs et d'horreurs, pour
 tous les bienfaits que tu accorde à ceux qui en la trouvent ont
 pas digne de t'aimer. eternellement et qui en t'en rendront jamais
 graces dans les enfers — Je te t'offre en Demande, honorable
 pour tous les peches Commis & pour le Commencement de ta vie
 pour les meurs en ta sainte pour tous de tous mes proches et
 de toute ta nation pour toutes les reges et labours en
 le saint Sacrement et t'asides afin que par le sang de ta sainte
 ben. Dieu ils Soyent entièrement effaces tous grand et petit
 et quant à la Courtoise et quant à la priere — Seigneur n'est il pas
 d'abondamment payé pour tous? que tous peches d'ou d'ou
 sales de viennent blancs comme la neige qu'ils Soyent comme
 d'ile de avant jamais et — Je te t'offre en Demande Seigneur afin
 que tu daignes par tous avec des les peches mes peches pour me
 peches et offenser et d'ou — Seigneur fais que tous t'aiment
 fais que tous ne t'offensent plus, fais que tous ne t'en
 et d'ou jamais de toi — jamais Seigneur jamais — tu souffres
 pas que nous Soyons jamais Separés de toi et de ta Eglise —
 Jesus Jesus garde nous a tes pieds tous nous de tous de tous
 peches de nous. Ouvre t'enfant en t'insure — Ouvre nous a
 la sainte Croix plutôt que nous devions jamais nous et d'ou
 de toi — Seigneur en tous retranche jamais comme la branche
 mauvaise en vint. Seigneur Seigneur Oye pite de tous —
 Je te te demande surtout pour et en Commencement de priere
 d'ou — et d'ou en tous gages toutes les indulgences qu'il y a
 de tous et possible et gages. Aujourd'hui

Sancta Trinitas
 Consolatrix Afflictorum
 Ne proicias nos a facie tua
 Ne derelinques nos orfanos
 Te rogamus exaudi nos
 Ab instante periculo
 A hoste persequente
 A Leone quere de quem devoret
 Libera nos mater misericordiae —
 O quam dilecta tabernacula tua
 Ad quas prostratus vigilat populus tuus
 O mater piissima ad te venimus
 Teu praesidio ibidem semper gauderi —



1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325
 2326
 2327
 2328
 2329
 2330
 2331
 2332
 2333
 2334
 2335
 2336
 2337
 2338
 2339
 2340
 2341
 2342
 2343
 2344
 2345
 2346
 2347
 2348

[illegible][illegible]

The first of these is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The second is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The third is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The fourth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The fifth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The sixth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The seventh is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The eighth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The ninth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.
 The tenth is the *Alouatta palliata*, which is found in the
 mountains of the Andes, and is characterized by its loud, howling
 cry. It is a very social animal, and lives in large troops.

Kodłowa słożona przez Dymytrij Pristawka,

Na przesłaników (i p. Duci)

Pomnij, Panie, na błogostawie słowa twoje,
"o cokolwiek próci bzduricie itd - "Jeszcze
nigdy o wie. itd" - Panie, miedzi i ziemia przemija,
ale słowa twoje nieprzemijają. Niech się spełnią i
na mnie najniegodniejszemu stworzeniu twojemu.
Wypżenie twoje spoczęło na mnie i światło oporne
duszy mojej. Wiem, iż żyty Bóg mój, jedyne dobro
moje. Jako jeżeli do źródła wód żywych tak
pragnie dusza moja do ciebie. Ale dla pomocy twojej
nie wytrwa ~~na~~ w miłości i dowiedzi ci się. Nie
potrafię. Tyś mi dał zwycięstwo. a nie dla mojej
odchle ci miema co. Daj mi Panie, abym ci
miał co dać. Daj mi się kochać daj mi stać się
ci wiernie, przynajmniej sercu memu poświęcić.
Wychodź wierni twoi, nową drogą pokrzepimi, mił
wielu cię, gorzej pragnij dla ciebie mił miłości
oż miana od dnia do dnia rozmaga i świat cały
przygarnie ku tobie. Boże słońce moje. Boże
niezłotego miłosierdzia, usłysz wielkość prośby
mojej, umiarkuj tych którzy cię piszą nie miłują,
stworz tych którzy do drzwi twoich nie cofają, usłysz
tych którzy usprawiedliwienia nie pragną. O łaskawość
pomnij, że dziełem są ręk twoich, mił dla
przepaści ich nie daj, przepaść miłosierdzia twojego
stworzy. Tyś przyszedł dla przesłaników, pogoni
za tymi którzy którzy uciekają od ciebie.
Panie, Łazarz w grobie słożony nie przegnał abys
go pokrzepił, jednak przez łitość dla jednej
grzeszniczki wskrzesił go z umarłych. i sam
grzesznik za bracie prosił. i ty jednak

nie nad Lazarzem tyłko, ale nad wszystkimi
który z grzechów swych zmartwychwstał nie
chcę. Przez te tyłki twoje, przez strumienie
kroci twojej najświętszej, niech się nawróci ten
tobie, niech ta będzie łochany od tych którzy
cię mianowicie, zlemy od tych którzy zapominali
o tobie, pocieszony od tych którzy cię omiotali, niech
zapachem zsi ty przez nas płakał, niech tobie
tyłko staję, tobie niepiem tobie ziffim, tobie
umozem i ciebie przez wieczność sławim
Amen.

Hymn, 2 rękopisu mameinego, 29 stycznia 1871)

Modlitwa Głosownika

Oto padam u stóp Twoich, Panie Boże mój,
z duszą, grzechami jak strądem okrytą, sercem na
wskrosi, przeproszeniem i ciętym skalanem. Oto
pokorę się i umiziam przed tobą głębszy punkt
mojej nicotności. Ty, któryś mnie stworzył z niczego
i z nade mną, Maryo. Matko Boga mojego, w
której sercu Bóg miłosiernie swoje złożył, Maryo
najczulsza, najświętsza, nieodwołalnej obłaski twego
od nędzy mojej. Upadłam, o Maryo, dzień po
dniu głębszy i otam jakby jedna ohydna rana.
Maryo, smutna duma moja bez miary smutnej
o nade mną. Skłamałam u Boga, ty wielmożko
aby przez jakąś drogę ukrytą serca mego. Biedna
modlitwa moja nie stała się Panu obrazem a
mniej pokpieniem. Wiem że próba moja nie nie
moje, ale też wiem że u ciebie jest przepaść miłosierdzia
o Panie, boś wstąpił swoje jedynego Syna dał na
pośrednika grzesznym - i cały skarb życia jego
wypłacił. Wypłacił krew jego i a my jesteśmy kupieni
iś wiś. Drogę więc nie sam, o Panie, ale, o Boże
niepojęty dobroci najwielkość stworzenie swoje
i do była się nieskończonym miłosierdziem Twojem
osmielony że to modlitwa moja, i wspaniałe które ten
tobą daś wzmocnie być i wspaniałe mojej miłości, słowa
i myśli, wspaniałe porzucenie ciała i duszy mego
wspaniałe udzielenie i krwi mojej, całą istotę moją
ofiarę ci Panie w zjednoczeniu z nieskończoną
miłością którą miał ku tobie w ciągu całego życia
meego na ziemi. Ofiaruję ci się przez serce i usta
głęboko najświętsze. przez serce i usta moją okalanie
Maryo, matki Syna twego jedynego, przez modlitwy
Twoje i krew wspaniałą świętą Twoich przez miłość

i radość wygottkich Aniołów twych w Niebie. Aby cię, Panie
uczcić, uwielbić, ubłagać, uwieścić, święty, święty, święty.
Boż jeden nasz Bóg, na dźwięczenie za wygottkich
dobrodziejstwa stworzenia, odkupienia i oświecenia
Duchem świętym, za wygottkie łaski, jakimiś ubłagawid
Najświętszy Panu Maryi, wygottkich świętych i Aniołów, ktorimi
w przynależności utłogotawim wygottkich wybranych twych
przez wianotki ciał, za wygottkie dobrodziejstwa ktorimi
osypujesz tych, ktorzy się miotają godnami Kochania i
wianotki i ktorzy w piekle nigdy nie przestają się Boga.
Ofiaruj cię jakże, Panie na przestawienie za wygottkie
grzechy, ktorymiś od początku czasu byłś zniecierliwiony, w
czystości za grzechy moje i bliskich moich i
naszedł mego za wygottkie nieścisłości i zniecierliwione
wpróżdzone sobie w Czarną i ciemną, takramienie Ołtarza,
abyś o Panie, przez krew Syna twego jednorodzonego zmacat
je i odpuszczać i co do winy i co do kary. Alboż je w
mądrze nieodkupił Panie? Niechaj grzechy nasze zcaerowanych
stana się białe jako śnieg, niech się stają jakoby nigdy
nie było. Zmacat ciał istnotę moją w zjednoczeniu z łaskami
Chrystopa, ofiaruj ci Panie jako proszę, abyś nas oddał
od obrany swej krowat. Spraw abyśmy się kochali. Nie ty
abyśmy się kochali od ciebie i od kochotki twego oddalili
Jezu. Jezu oddaj nas u stop twych trzymaj nas w obu
ramionach twych jak trzymają dzieci lub dzieciom naszym
stabi i grzechami zalenia. Pragnę nas raczej do krowat
twego miabyśmy mieli porę u ciebie. Panie, nieodcieraj
nas jako nieodcieraj patrzeć. Panie, Panie zmiłuj
się nad nami! W mądrości Panie, proszę cię za
N. N. N. w opłaczności modlitw świętych
i Aniołów. Amen.

(Przeprawa w Bydgoszcz i w Toruń, wsi kartki D. 1
u Kamie dnia 14 lutego 1844. wstąpienie w dzień
wiedomości o kapitulacji Pawła. Był wie sam
bolsa moja, ale swię, że jego wola.)

[illegible]

Exposition of the American People
at the World's Fair, Chicago, 1893.
The American People's Exposition.

47
 Targusrowa floniakowka? Henry & Duchin'skiego
 dachmi posnata, i dachmi'ste biny, statu i
 ewolucji i zwolennicze i propagatorze.

W 1881 w pasznie urodziła się: Polak ch
Rutkiewicz, Argyris Slaves, w których jaskani,
 i domadami, wzmogłymi i wzmocnionymi
 podkawałkami i obrotami rożnymi Polak
 i Rusi ad ~~Polak~~ Moskwy i poparte budy
 Duchin'skiego?

Imię i stała się obrotami, to a stała,
 Lomule i takie programy napisane, podzi
 historycy cywilizacji i walki narodu Argjithil,
 i takami, cypli i takimi krawan'skimi, bogat
 walki Polak, Litwy, Rusi i ~~Polak~~ Moskwy.
 Ducha i wielkiej wartości, urodzone

yph

ies

s

s

s

hi

s

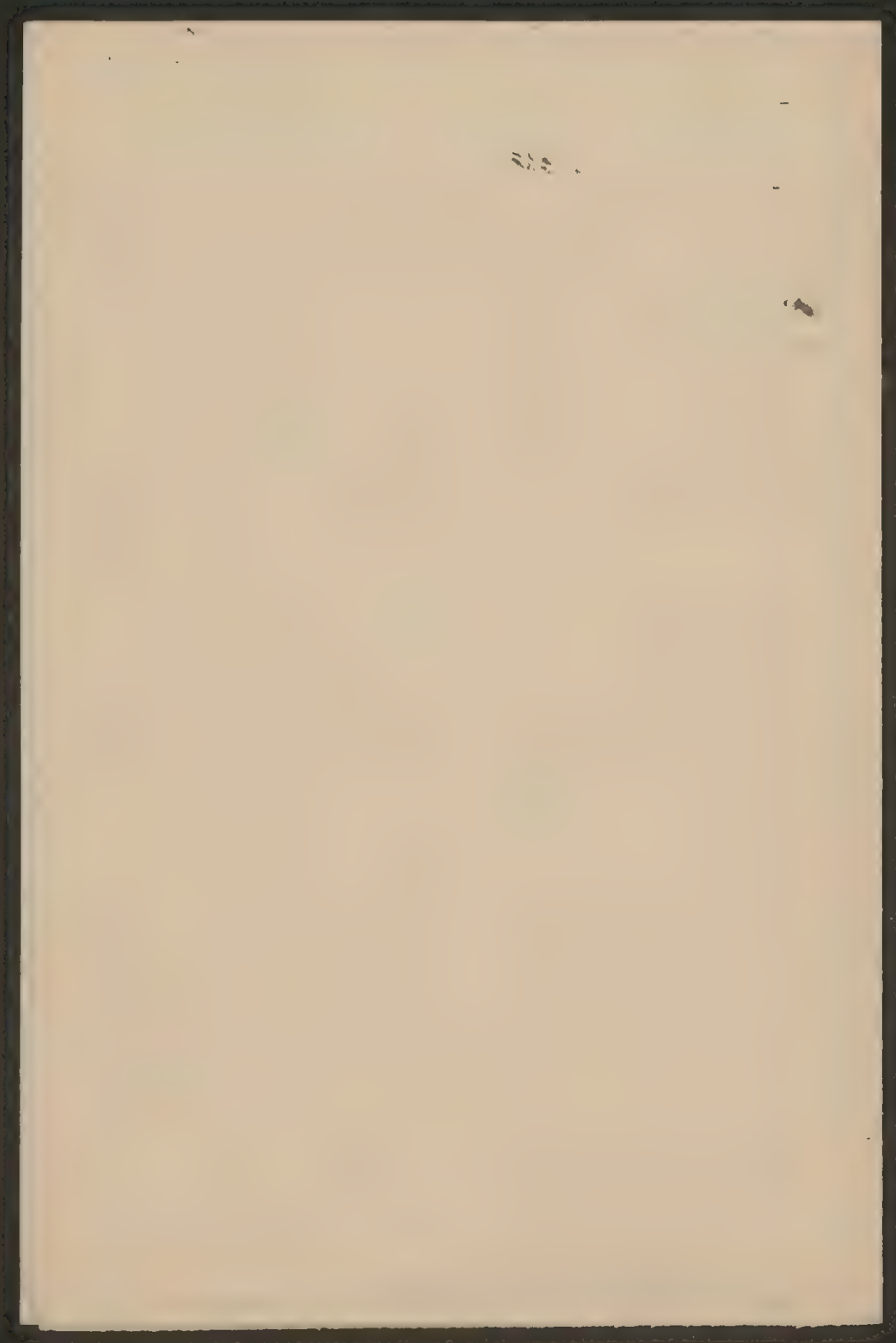
s

s

s

s

s



42

[Faint, illegible handwriting covering the majority of the page]

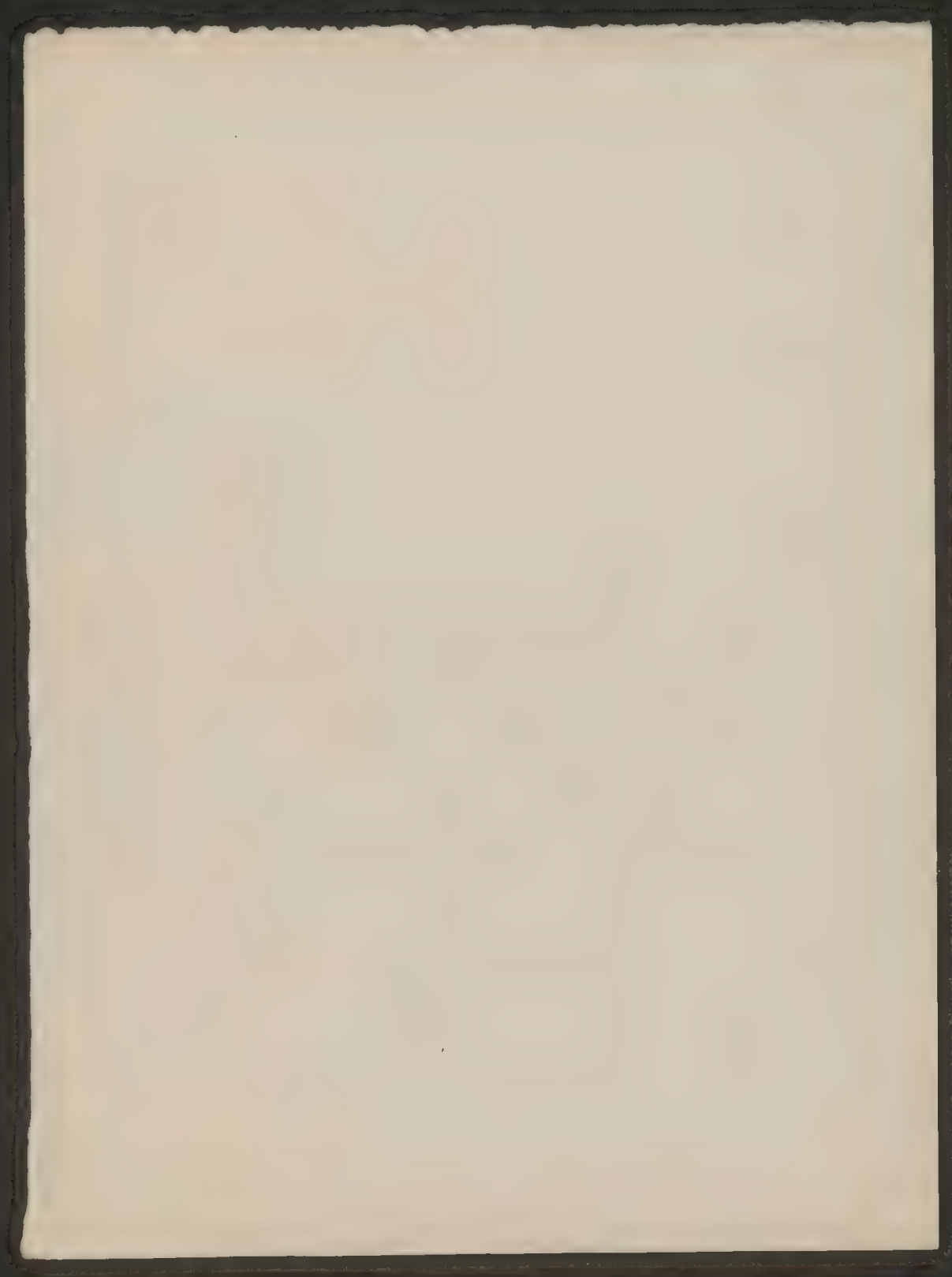
m
 i
 u
 p
 m
 u
 o
 m
 A
 r
 m
 o
 o
 L
 o
 m
 o
 t
 m
 t
 t
 t
 u

Rajm 1853.

117

Bohda, Zdzisi, który po 10 latach nie
widział, udał się w Marcu 1853 do Rajmu
i tak o mej piśmie: „nierodam wypowiedzieć
co nurać w sercu na widok jej. Tak zmieniły
po 10 latach, żadnym sposobem nie mogłem
uwiaryć że to Dyzia. Sądząc z jej i w
usłuchach powitania przez wstąpienie aże
ona. Bo głowa dopiero, a bardziej po ówjej
woni słow poznaniem naszego anioła. Ręce Co
to za okrutnik ten czas! Oustony na okoto nas
i wnos że samych. Dyzia odart że do nieporwania,
nie że wyła, zwigada, blada, ale rzy zmieniły
się całkiem i zgrubiły. Dopiero kiedyś wywróci
obok siebie i dłoń w dłoń jak przed laty
zawli rozmowę, Dyzia ożywiła się i odmo-
dowała, bo drub dawno jednaki, ten sam
na żywot i na wieczność. W przerwach cierpienia
kiedy jej ból niedokucza, improwizuje tak
pięknie, święte, budujące rzeczy że nasłuch
się nie można ani napisać jej duchowej
piękności. Z tem wspaniałem, ataki boleści od
wczoraj częstsze: ataki to nerwowe. przenieśli się.

Wówczas bawił w Rajmie Generał Józef
Szymanowski, swą żonę Daryusza, z córką,
Kutarskiowie, matka i swą żonę Daryusza, Kubiński
Antur Kościelski, Olinar, Korzeniowski
Barbara Michałina Dziekońska.



Bohdan Zaleski (pseudonim Agatona Gilla)
Lwów 1882.

Agaton Gilla który także przebywał w Horys i dał nam
serdecznego przyjęcia od rodziny S. Tak się odzywa: „Horys
małe miasteczko nad białocerkiewnym morzem, słońce z pięknego
położenia i pięknym klimatem. Bohdan często w nim przebywał,
i przyjeżdżał w dwierdny do Pani Felicy Jwanowskiej, siostry
Józefa Zaleskiego i jej córki Dionizji Poniatowskiej. Z powodu
bratostwa z Józefem, i one zabierały Bohdana do swojej
rodziny i miały dla niego potrzebne dusze. Wielkiego wykształ-
cenia i charakteru, dochowały mu jak Józef Zaleski aż do
zgonu uczucia przyjaźni i rodzinnej przywiązania, bierze
w jego latach serdeczny i opiekuńczy udział.

I dalej: Pani Fel. dw. zmarła przed kilku laty, pozostawia-
jąc jako autorka 12 powieści dla młodzieży pisanych
na 12 tomów dwiętych. Każda powieść przedstawia
w zastrowaniu jedną z nauk i prawd ewangelicznych.
Wyborne to dzieło siostry Józefa Zaleskiego wyszło
w Krakowie⁽¹⁾. Dwie jej córki były także autorkami.
Młodsza Klementyna hr. Racowska jej także zmarła
wydała: Wspomnienia z młodości 1810 do 1850 r., prze-
k. Niekłama. Wspomnienie pierwsze: Złoty 2 tomy (Lwów 1874)
Stara zmarła w Horys, Dionizja Poniatowska była
publicystką, historykiem i pisarzem religijnym i filozoficznym.
Umysł szalony i głęboki, wielkiej nauki, wydała wiele
pism polemicznych i moralnych bezimiennie, które
przetwarzała w rękopisach. Z dzieł jej drukowanych
przypominamy sobie dwa dzieła: Lutka de peuple
Lechites contre les Ouvriers (Paryż 1874 - 2 tomy)

11 1876 - (2) Słowa Lwowa

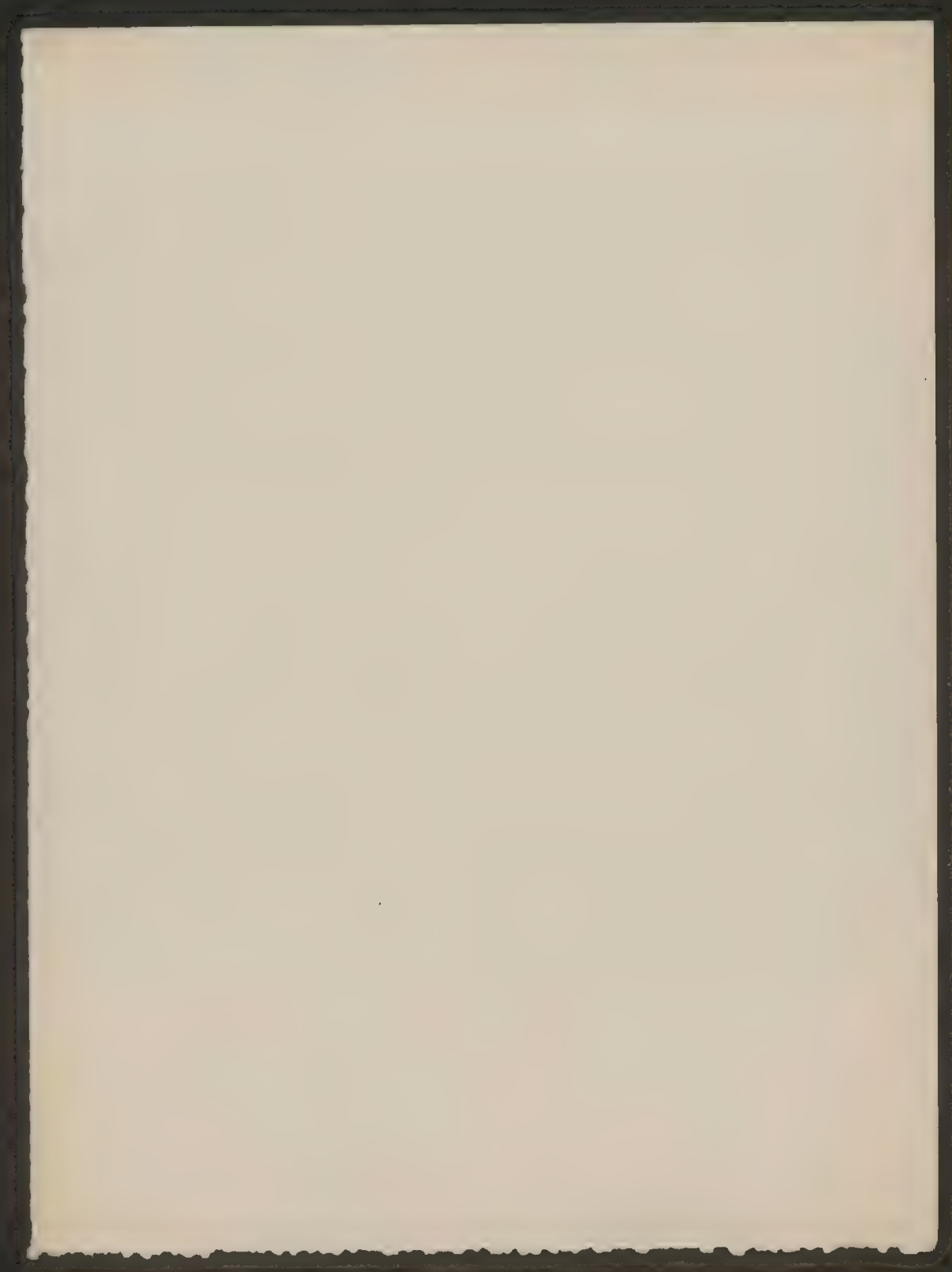
Praca znakomita, według teorii etnograficznej
Duchinińskiego napisana, i Bolesław Wstydliwy
i Lelerek (Zarny, Odsłamek z dziejów w Lechii (Pom
Oarny 1875). Długo to z stanowiska katolickiego
napisane, odwołując się jak i inne dzieła Dymy
Pn. pętkiewiczami spotkaniem na Golce, Rus, Czechy
i w tym wszystkim myśli genialnej.

Bohdan Zaleski pism.

Ożegły, Dolki
Styczeń - luty - marzec 1887 r.

1887

W liczbie postaci, których zupełnie rozwiniecie i prawdziwą
inwazję można kłeszyć, stała to postać małego p. Felicy
z Zaleskich Iwanowskiej i jej trzy córki: hr. Daryuszowa
Omiatowska, Józefa Orłowski i hr. Ernestowa Racowski.
Pani Iwanowska, siostra miłośnika Józefa Zaleskiego,
co z swej duszy zartawiła w niedzię po kraju rapowia-
chmionych słowach żywota, obtrzymujej pracy, jednej
powab i wdzięku, najprężniejszego pojęcia prawd-
wary i obowiązków życia Chrześcijańskiego, napisanej
takim językiem i z takim uściskiem, że poina-
pięro nieodróżniał siostry Zaleskich. Z córek jej
będących urobinem tego tajemniczego, rudałkowego
kresowego Polet wdzięku, najwyższej starsza Dionizya
Zaślubiona Zaczemu, pobożnemu Daryuszowi Omiatow-
skiemu. Ostatnie karty słów żywota, zawierające
zwrot macierzyński do tej umiłowanej i przedwczśnie
stracanej córki, pięknie, rzewnie a z rozdzierającym
wymowę oddają główne rysy tego charakteru, umysłu,
i duszy zarówno niepożolitych. Bohdan Zaleski
w „Nienajświętszą Rodzinę poświęcił, duszom
straszonym „matki i córki, Felicy Iwanowskiej
i Dionizyi Omiatowskiej”.



xx

Najprzekonniejsi ludzie naszej epoki skłaniali
głowy przed tą ostatnią (panią Boniatowską) —
w Raynie była ona odig towarzystwa Bołskiego,
wędrem Kraju z Kościołem, w Kraju duszą
żywą katolickiego. Kryła się z ~~przymiotami~~
dwoma dobrymi uczynkami, kryła z przymiotami
i talentami, w jaki je Bóg hojnie uposażył.
Oświada duszę i znakomicie, ale choć wspaniały koci
polscy uznali genialność jej pióra, nigdy tajemnicy
uchylić nie chciała. Zaledwie po zgonie tej ~~dawno~~
aż i była czynną współpracownicą Oszegłodu
Boniatowskiego. A co jej prac zaniknęło i zaginęło o
człowiekach polskich, o kweśtach duchowych i duchownych,
katolickich i filozoficznych. Bohdan w niej upatrywał
żywą wieśnię swojej Ukrainy, nowo bienie Ducha
od stepów. Józef Zaleski ukiechanem zwał dracikiem
swoim, najmilszą Dyrę, boleję nad jej przedwczesnym
młodym dniem. Zbyt ognista dusza rychło wzięła
strawitą ciotę. Zgasła w kwiecie wieku, podobnie
jak jej siostra Orłowska. Ten ideał Kobiecy
uroku, skromnego a pobożnego wdzięku, który
wieleceń pobożny w pismach O. Kapiewicza
odnalazł w niej. Pani Krewaska, mniej wprost
od pani Boniatowskiej polotu, mniej okego od pani
Orłowskiej nastroju, bardziej od tamtych siwotowa,
nie ustępowała im pod względem czystości serca.

Opiekunką była wygnanów. W każdym miała
Zaleckich znajdować się jakiś wamiarunka czynnego jej
pośrednictwa. Ona nie dochodzą wiadomości z kraju,
wracając tam listy Andrzeja, ona Zaleckich była
emigranta w Berlinie i od niej, kazała się, podejmując
u siebie, jeśli sama gdzieś dłużej w nieco koczowniczym
życiu się zatrzymała. Dlatego, nazywała się "Zaleckich".
Jak są dwa obaj Zaleckich wuj rodzone i przybrane,
to opiekę dawała wygnanym, dając im
zakwaterowanie i domowej opieki i pomocy.

111

Kopiea ostatniej woli J. P. Dęzi.

Razem 50,000 czyli 167,500 franków, które mój
Dzieci i p. Ciężary mówili że skłaniam się do Pielgrzymki
młodość swoją, prosząc by w porządku się wyżyła, jak nie
mogę:

- Teodozji Izabeli 50,000 fr.
- Bohdanowi Łaleskiemu 60,000 fr.
- Ojcu Jędrzejewskiemu 20,000 na Misyye
w Paryżu — a gdyby on nieżył Ojcu Hieronimowi
na ten sam cel, lub temu który będzie Bractwem
wyprzedził go.
- Biskupowi Borowskiemu na potrzeby Ko-
ścielne 20,000 fr.
- Anieli żony mojej która ze mnie do-
wie straciła 10,000 fr.
- Luizie która mnie straciła w ostatniej
chorobie 2,000 fr.
- Henryce 200 fr.
- Maryi, pomagającej 300 fr.
- Dystyngowanej 1,000 fr.
- Księżce J. Nadej 200 fr.
- Jemu J. 1,000 fr.
- Na Monstrancję do Seminarjum
w Rzymie 2,800 fr.

Ojcu J. — posłać się szóstkiennie w składce

która

którą ojciec Jętoniewski co rościu zbiera.

Pamięć na i kuzynów, która ma być ubrana w szkapulcie mojej Koroce, a także u ojca Jętoniewskiego. On ja może zwozić w Paryż i posale do Raymu.

Gdybym z dwyma nie korzystała, na czuś majątku prawnie się naliczać, proszę aby summy tak były rozporządzone:

— Matce mojej Rsr. 20,000.

— Siostrze mojej Rsr. 20,000.

— Aleksandrowi Orłowskiemu który gdzieś na granicy, w najwęższej tajemnicy, aby się o tem ojciec jego nie dowiedział, i on sam jaknajpośpieszniej Rsr 20,000.

— Gdyby moja Matka już nieżyła

Reszta gdyby co było wamych, który trzeba wreszcie mojej Matce, której powierze co chce z tą sumką uczynić.

Gdyby moja Matka już nieżyła wamych oskręcająca się summa trzeba oddać Ojcu Julianowi w Raymie, a gdyby ojciec Juliana nieżył, oddać Ojcu Aleksandrowi, albo już w ostatnim razie jako najbardziej najcięższemu Ojcu Hieronimowi. Oni mniejsze. Matce mojej zastąpić, i zrobić wiele intencji mojej.

— Proszę aby ciała mego niebalsamowano i aby go nie przewożono do Polski. Wiech leży tu,

gdzie

gdzie mnie Pańce rozkazasz wrócić do — do prochu, czy —
Kajae smutnych chwila.

— Na gracie, opiór z Kamiennoego, prostego, niewiel-
kiego Koryta, nie niechaj, ani w napisie także nie nie-
chaj, tylko imię, data i prośba o medytację.

— Proszę, aby twój mój niefoliografowany po-
słaniec, jest to nadto smutna pamiątka Va Kobiety.

— Proszę odesłać P. Bonsterra Podwysockiemu list
mój do niego, powierzony p. Czar. mu. Niechże ma-
ją tam, podpisany testament mój, który po-
miej adarłam. Zawiadamiam go, aby nieistotniejszego
już papieru nie drukano.

— Winnam Księgarni Flirta na Wro. Karwie,
która podobno teraz idzie pod firmę a Halgera am
a Vaschnarst N° 47. Kilsasit franków. Ten drugą za-
mianę pomocy Kochany p. Czerwinski, do którego niech
Cezia napisze, proszę, aby się dowiedział ilor. Księ-
garni winnam.

— Książki moje naukowe daje Gie Julianowi
Jelińskiemu, z tem, żeby Jeliński który z Gie, dzie-
jarni Polski trudnić się będzie, niechaj w masę
Biblioteki, bo są szczególnie potrzebne i i i i i ma-
te Książki, ale bardzo ważne i drugo skusane,
karczucity by się łatwo.

— Posag Matki Boskiej marmurowy, tak
brzydnie zrobiony, przez p. J. K. Sosnow-
skiego, daje Seminariarza Polski mu w Krupnie.

— Papierze

— Iż jeszcze dla Hieronima i Bonda na marmurze,
zaboty Salattura Daja Biblioteki Polskiej w Paryżu. By-
ły się on i to, że już mają popiersia marmurowe
tych dwóch osób dobrze zrobione, dać Jacole Batinistkiej.

— Praca z Wierzyńskiego, wzmianki na Pilsku, czy w Warszawie
tytułowe obowiązek płacić się do szkoły na misie
staruszkom p. p. Hieronimowi w Kuryłowie, aby
on i najstarsi, a praca nie była, bo to i tak
zawieszona to pismie. (Przytaczam to bratnie Kri-
tu, wydane go dla siebie Budec 1857 r.).

— Karmie mojej brzojki i tak na obrazek olbrzymi głowy
Chryzusa Pana na Kuryłowie.

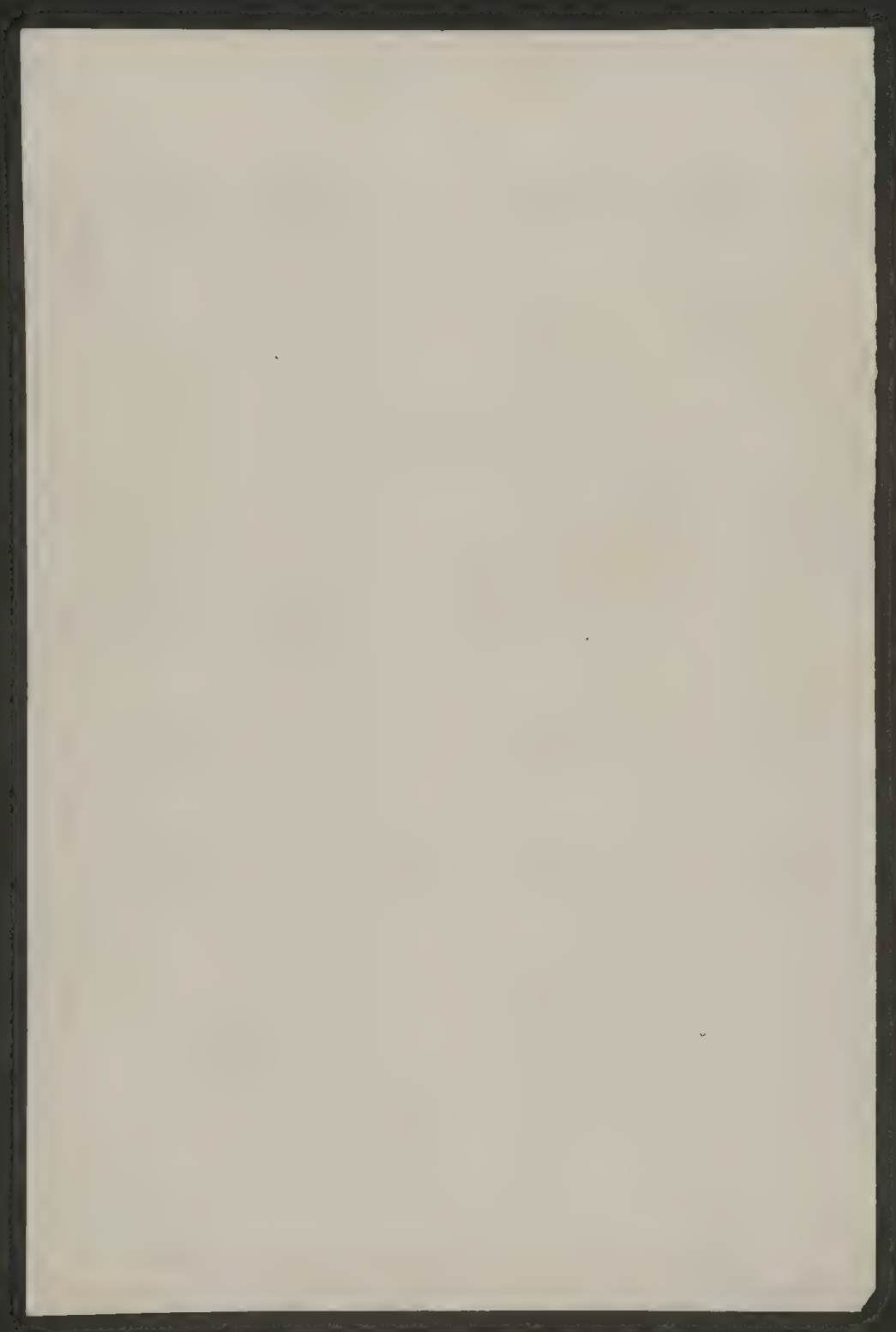
— Wzmianki jeszcze u mnie, która ma nowości
co Adasia, dostaje: 1^o brzojki i tak na obrazek olbrzymi
2^o Kulska Baska, olbrzymi marmur, ona jej praca
Karmie; 3^o Kulska Baska na marmurze. Po-
wierzam te trzy obrazy A. Czarowskiemu, aby je pro-
chowat dla Adasia, czy tu w klasztorze jakiego,
czy w Kuryłowie.

100
100

Publi' Sobornych 50,000 czyl. 167 500 fr.
francouzskych, ktore moj Darius a pan Cera-
ry mnozili do stuzby sie za Pilavou
matky moje proste aby vzdy odpo-
ne byly jak nastupaji!

Bohdanovi Lubackiemu 60,000 franku

Gdyby Prad pradeny Pilavou urnai mi-
chad, summy pochodu ad reuon
fmy casu' mick idu na tych ktore
korigovali mick do spradeny Pilavou,
na Fradage Jersinska, na Bohdana,
na oja Alexandra etc. - tyto
co by sie ad mick zastalo mick idu
na mick bliskich, to jest na matku,
na Kostusiu i na Adasia Orlovskigo
po rovnaj casu.



Hic resurrecturi quiescunt
nobiles Poloni

Dariusz Poniatowski

natus aⁿ. Dⁿⁱ MDCCCVI - mortuus XVI Dec MDCCCLXXII

Ejusque uxor

ut vita ita mortis consors individua

Dionysia ortu Iwanowska

nata VII Novemb. MDCCCXVI - defuncta VI Febr. MDCCCLXXIII

Deo vixerunt. Deo vivunt

~~~~~  
Tu pro eis orando  
Pater advocator tibi ipse concilia

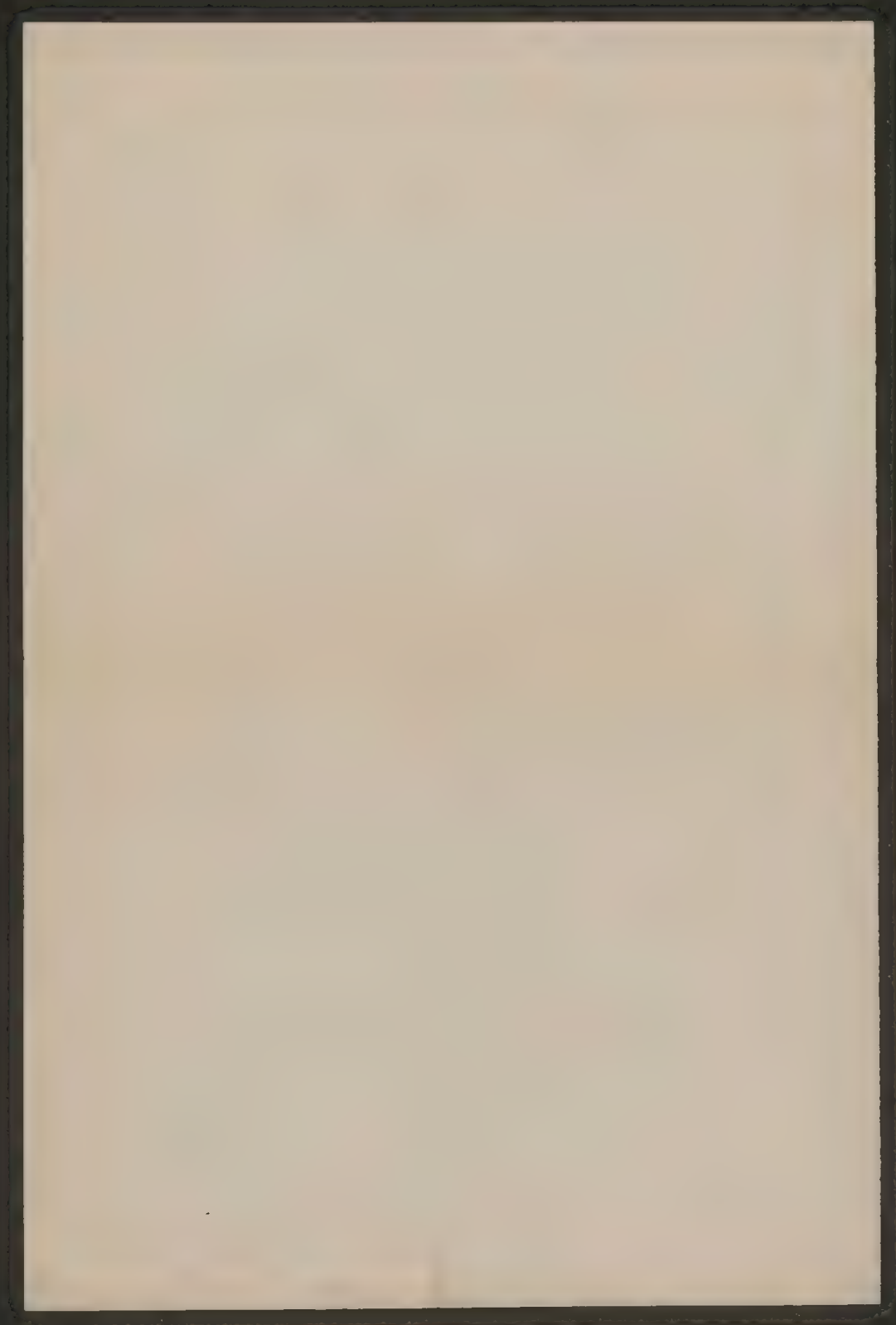
---

Hic in pace quiescit  
filiae generoque appositus  
Dionysius Iwanowski  
Eques Polonus  
qui octogenarius obdormivit in D<sup>no</sup>  
Die XXII Januarii MDCCCLXIX.  
Orate Deum pro eo.

---

Hic in pace Domini requiescit  
Felicita Iwanowska  
ortu Zaleska in Polonia  
obiit diem supremam  
in hac civitate Hyères  
Anno D<sup>ni</sup> MDCCCLXXVI  
Die XIII Februarii  
Orate Deum pro eâ

---





## **M**

Monsieur IWANOWSKI et Madame IWANOWSKA ; Madame la comtesse Constance RZEWUSKA , Mademoiselle Ernestine RZEWUSKA ; Madame la comtesse Marie STADNICKA , et Monsieur le comte Casimir STADNICKI ; Monsieur César PONIATOWSKI , Monsieur Maurice PONIATOWSKI , Monsieur Auguste PONIATOWSKI ; Monsieur et Madame GRUSZECKI ; Madame la comtesse MIEROSZOWSKA , ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire en la personne de

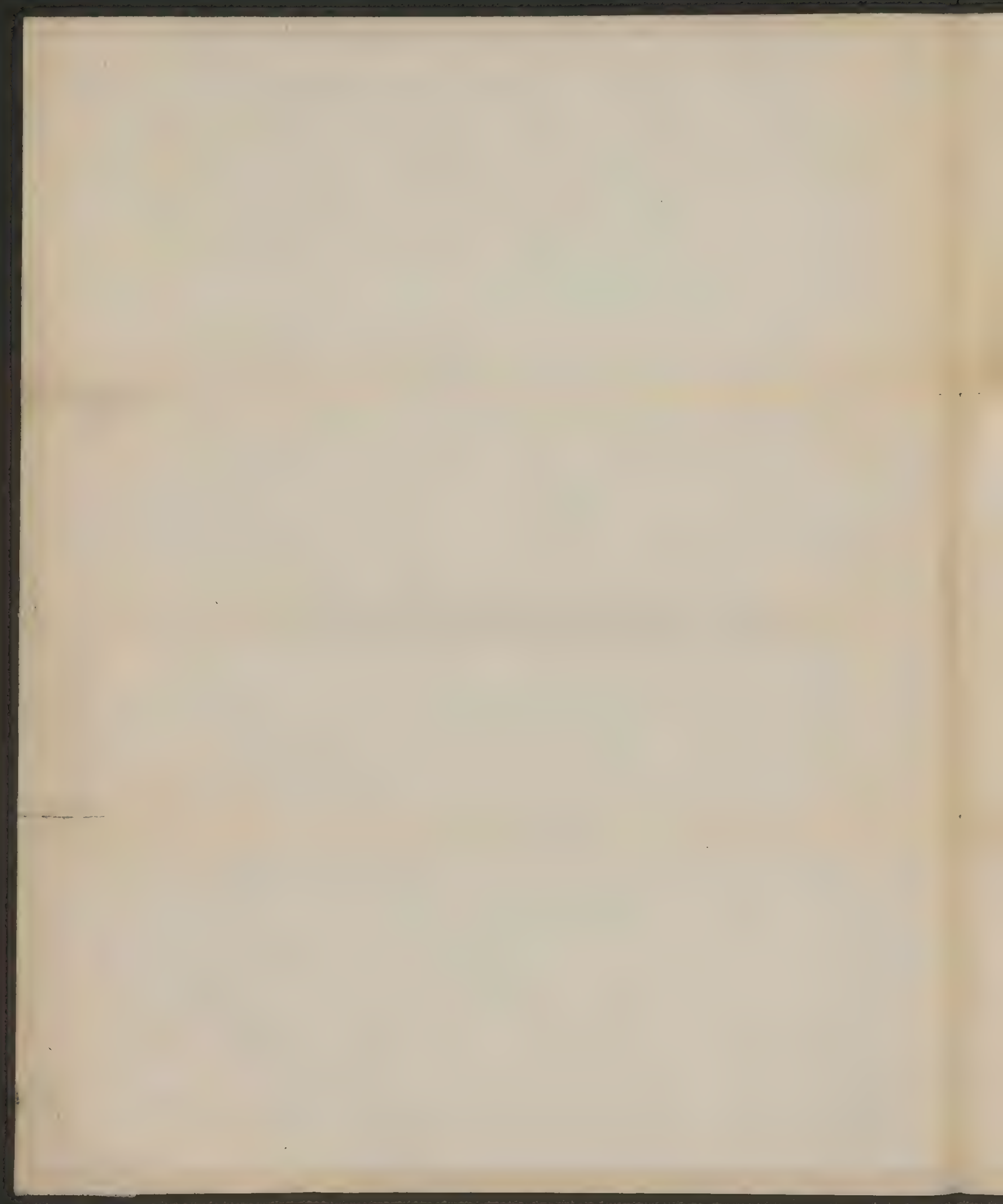
**Madame DENISE PONIATOWSKA ,**

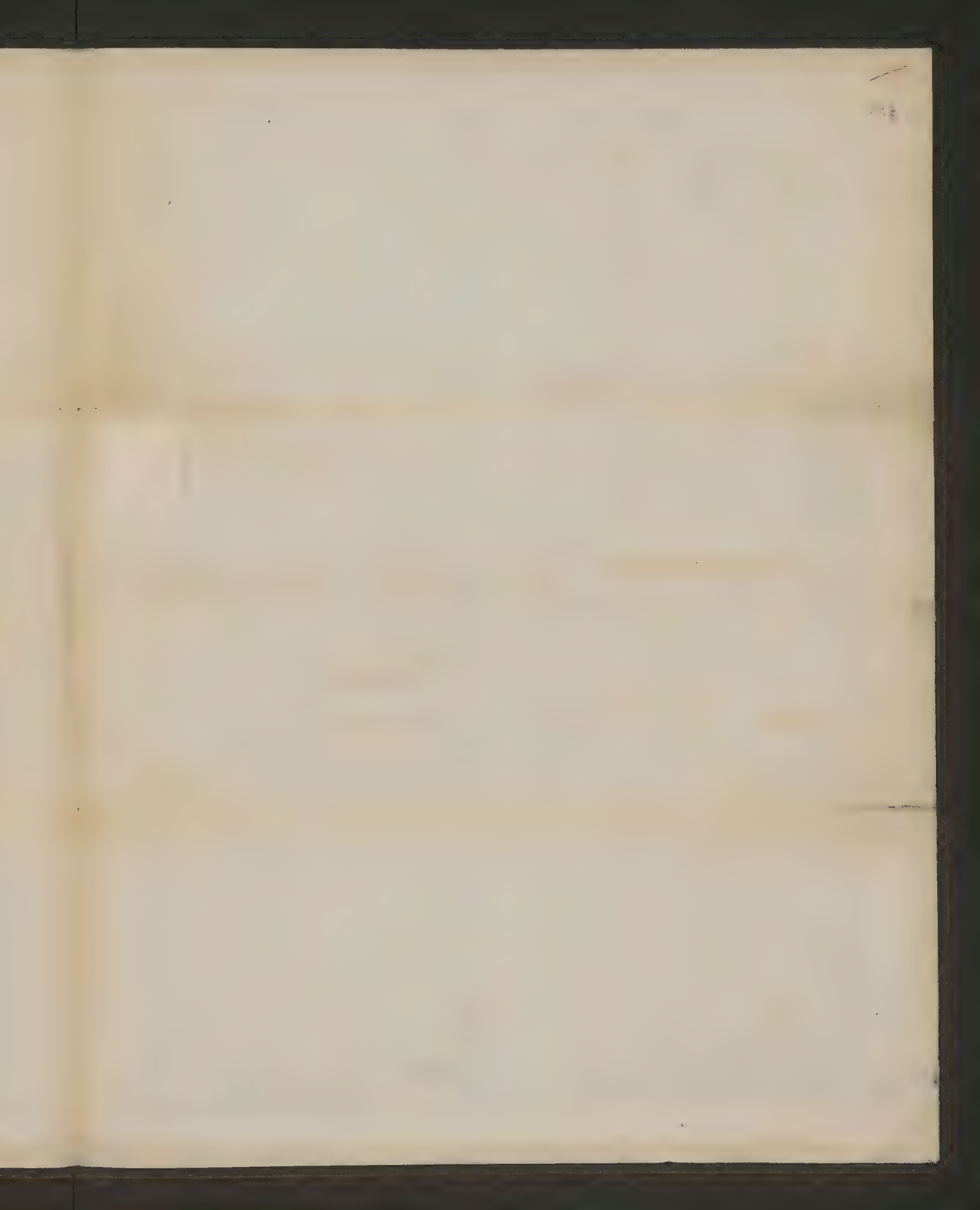
leur fille, sœur, tante, belle-sœur et cousine, décédée à Hyères, le 6 février 1868, à l'âge de 52 ans, munie des Sacrements de l'Eglise.

Les obsèques auront lieu samedi, 8 février courant, à 9 heures 1/2 du matin. On se réunira Route Impériale, maison de Cuers.

**Priez pour le repos de son âme !...**

*Hyères (Var), le 6 Février 1868.*





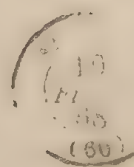


Monsieur Casimir Zaleski.

Paris.

16. Rue Berthollet. Arcueil.

(Banlieue de Paris.)





*Mo*

Madame veuve Félicie Iwanoska, née Zaleska ; Monsieur le comte Rzewuski, et Madame la comtesse Constance Rzewuska ; Monsieur le comte Adam Rzewuski, et Madame la comtesse Marie Rzewuska, née comtesse Potocka ; Monsieur le comte Stadnicki, et Madame la comtesse Stadnicka, née Rzewuska ; Mademoiselle la comtesse Ernestine Rzewuska ; Monsieur Adam Orłowski ; Monsieur le comte Vincelas Rzewuski ; Mademoiselle la comtesse Ernestine Rzewuska ; Monsieur le comte Stanislas Stadnicki ; Monsieur le comte Constantin Stadnicki ; Monsieur le comte César Stadnicki ; Madame la princesse Caroline Sayn-Wittgenstein, née Iwanoska ; Madame la princesse Marie Hohenlohe ; Monsieur Gruszecki, et Madame Gruszecka ; Monsieur le comte Mieroszowski, Madame la comtesse Julie Mieroszowska ; Monsieur Marian Gruszecki ; Mademoiselle la comtesse Césarine Mieroszowska ; Monsieur Octave Rakowski, et ses filles ; Monsieur Jelowicki, Madame Jelowicka, et leurs enfants ; Monsieur François Zaleski, ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire en la personne de

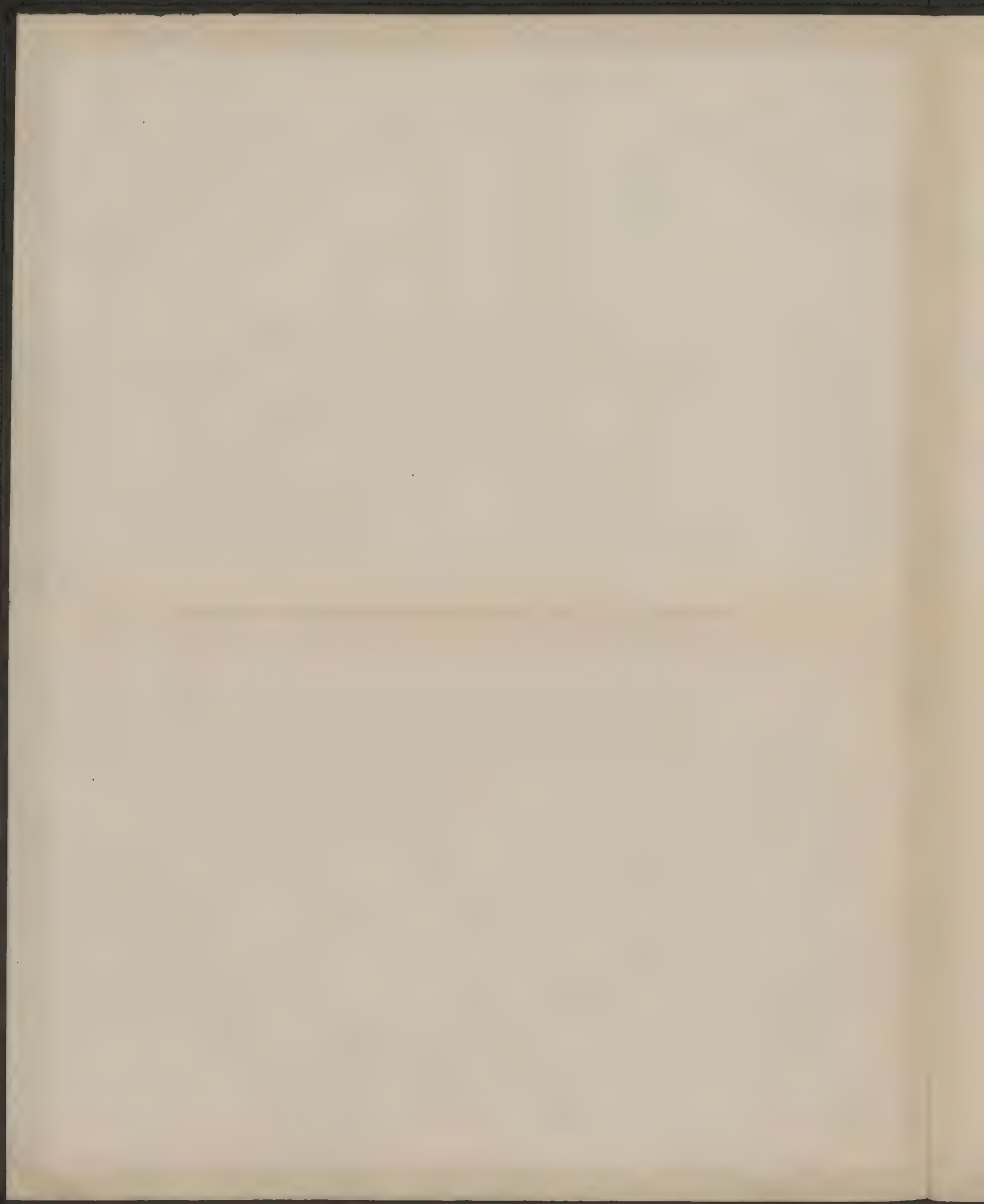
**Monsieur Denis Iwanoski,**

leur époux, père, beau-père, grand-père, aïeul, oncle et grand-oncle, décédé à Hyères, le 22 Janvier courant, à l'âge de 80 ans, muni des Sacrements de l'Eglise.

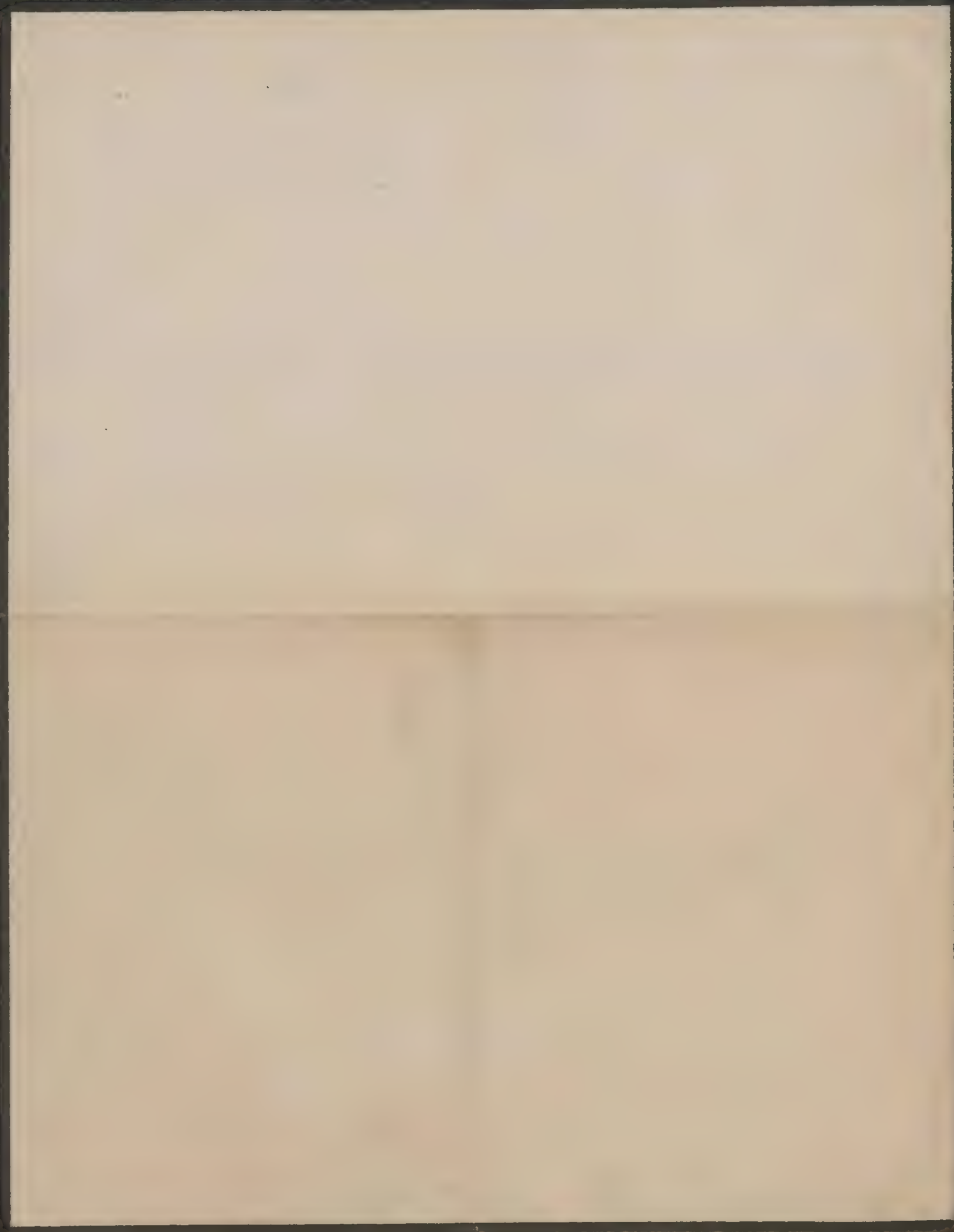
Ses obsèques auront lieu demain Lundi, 25 Janvier, à 10 heures du matin. — On se réunira à la maison mortuaire, Route Impériale.

*Priez pour Lui!!*

*Hyères, le 24 Janvier 1869.*









# MODLITWA NA GROBIE MATKI

NA ROZBURZONYM W CZASIE RZEZI  
CMENTARZU PRAGSKIM

---

Boże! jak umiem — tak Ciebie proszę!  
Na tych mogiłkach rozwianych,  
Pokorne modły do Ciebie wznoszę,  
Za znanych mi i nieznanych.

Wszyscyśmy bracia przed Tobą Panie,  
Tyś Ojcem wszystkich na wieki;  
Jednak nim Syn Twój poniósł konanie,  
Żądał dla Matki opieki.

Pozwól i mnie synowi tej ziemi,  
Żebrać za duszą matczyną,  
Niech w miłosierdziu przed Sądy Twemi,  
Wszystkie Jej grzechy zaginą.

A jeśli świętą karę zamierzysz,  
Czystcowe znosić upały:  
Skarż mnie o! Panie — bo choć uderzysz,  
Z Rąk Twoich wyjdę ja cały.

O! litościwy Ojcie — bez miary!  
Usłysz synowskie wołanie,  
A ja z Miłości, Nadziei, Wiary,  
Co dzień Ci złożę wiązanie.

Więcej nic nie mam — i to nie moje,  
Tyś ludziom dał te klejnoty,  
Uwielbięż Imię Prześwięte Twoje!  
Choć lżą tu jeszcze sieroty.

---

DO  
BOHDANA ZALESKIEGO

PO PRZECZYTANIU JEGO  
« PRZENAJŚWIĘTSZEJ RODZINY »

---

Słowiczku mój,  
Twych pieśni krój,  
Przemieni świata wid;  
I pychę z głów,  
Pan zetrze znów,  
Bogac:om tu na wstyd.

Lud otrze łzy,  
Upadnie zły,  
Pismaki wzniosą wrzask.  
Bracia! my raz,  
Pozbędziem skaz,  
Pod strażą Bożych łask.

O! Polsko! Ty!  
Serceż — bo — drży!  
Och zbliż Ją — Panie — zbliż!  
Patrz — śpiewa — Ci —  
Płacze, a śni  
Że nas Twój zbawi Krzyż.

(Z 1841 roku)

## DOBRA NOWINA! HOZANNA!

---

Na cudzej ziemi — daleko, daleko !  
Gromadka ludzi ze łzawą powieką  
Święci Twoje Narodzenie.

Do Twego Żłobku drząc podnosi ręce,  
Wcielone Słowo chce uczcić w stajence,  
Na głosów Anielskich pienie.

My pastuszkowie z tej oto krainy —  
Która Ci w sercach znosiła daniny,  
Przez długie lata i wieki. —

A dziś tulacze ! na Ziemi wygnania,  
Ni chleba, dachu, ogniska, posłania !  
Świat zbłądzim — bez Twój Opieki !

Panie ! my grzeszni — i wielce i srogo,  
Przykazań Twoich niechodzili drogą  
Posłannictwa zaniedbali.

I słusznieś skarą. Lecz przebacz już Panie !  
Tyś nam się narodził — na zmartwychwstanie,  
Niech wyjdziem z tej śmierci cali. —

Niestrasznać ciała, lecz duszy niewola,  
Którą nas zewsząd przemoc Trzech okola  
I w przepaść odszczepieństw wtrąca

Na nic tu ludzie — ani ostrza broni,  
Nas tylko wyrwie z tej okropnej toni,  
Ręka Twoja Wszechmogąca.

Owoż wesola o Boże ! nowina,  
Niepokalana porodziła Syna !  
On miłość niesie dla ludzi.

On nasze winy zabierze na siebie,  
On przebaczenie wysłuży nam w Niebie,  
I skruczę w sercach obudzi.

Hejże! co żywo, wnieść snopek do kąta,  
A Pani Matka — niechno się pokrząta,  
Biały przyrządzi Oplatek.

Z niego On kiedyś przy strasznej Ofierze,  
Na utwierdzenie wątych uczniów w Wierze,  
Zostawi Miłości datek.

Siankaż pod obrus — na stół dary Boże,  
Co jeno w domu znajdzie się w komorze,  
Znieść tu ochoczo na gody :

Złamać Oplatek w miłości już świętej,  
Oczyścić serca z urazy zawziętej,  
I powynagradzać szkody,

Tpż na kolana przed Świętą Dzieciną !  
Niechaj lzy wdzięczne z ocz naszych popłyną,  
Zbawiciel już między nami !

JEMU więc Chwałę, Cześć i Uwielbienie  
Niech wszelkie dzisiaj zaśpiewa stworzenie,  
Bo On do Nieba nam drzwiami,

Wy bracia drodzy — o ! dawno widziani.  
A dziś przemocą u siebie znękani,  
Nie traćcie Ojców zwyczajn.

Och ! dopomoże nam NAJSWIĘTSZA PANNA,  
Że w naszych domach znów zabrzmii hozanna,  
W drogim — pod berłem JEJ, kraju.

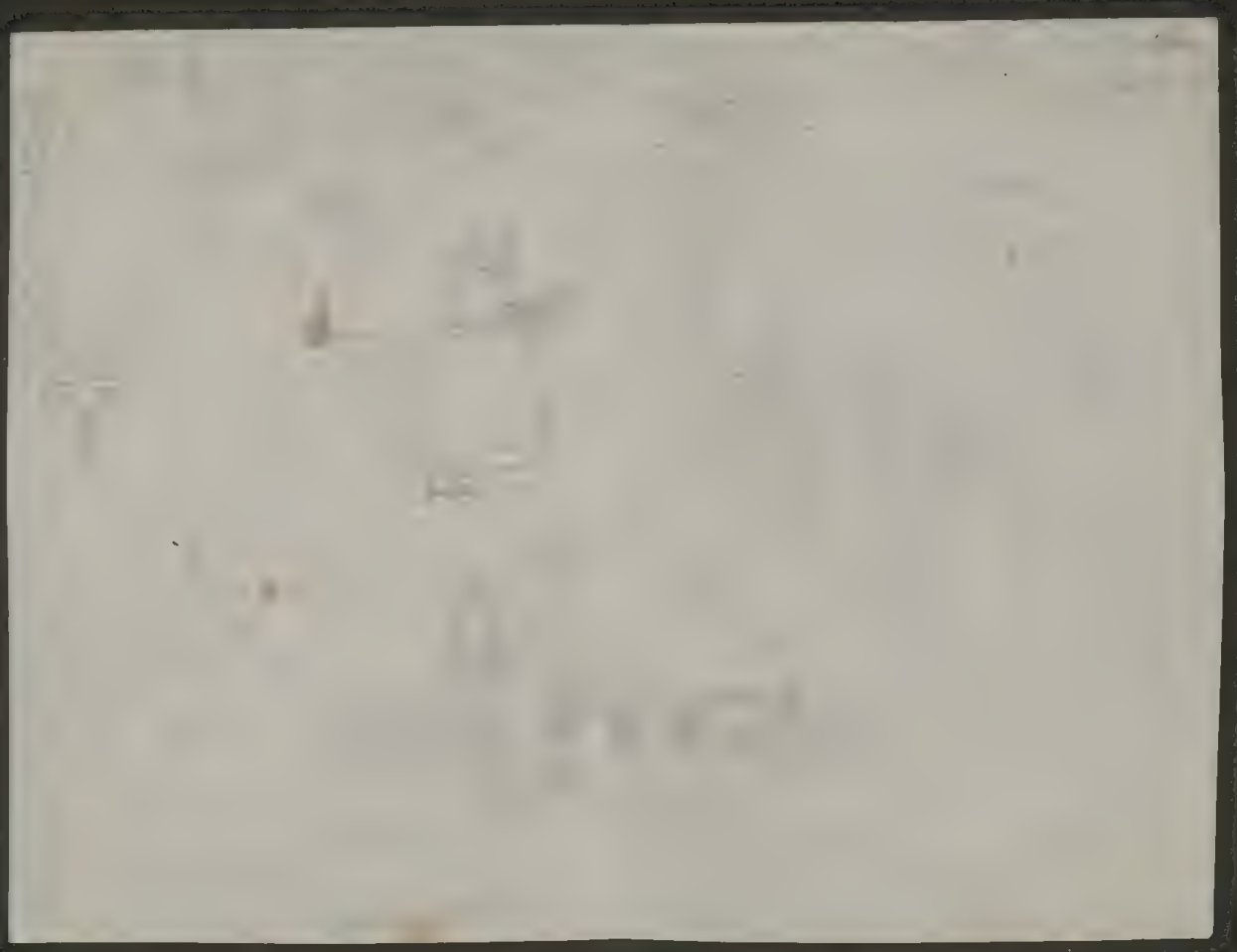
(1860 roku, na podróży)

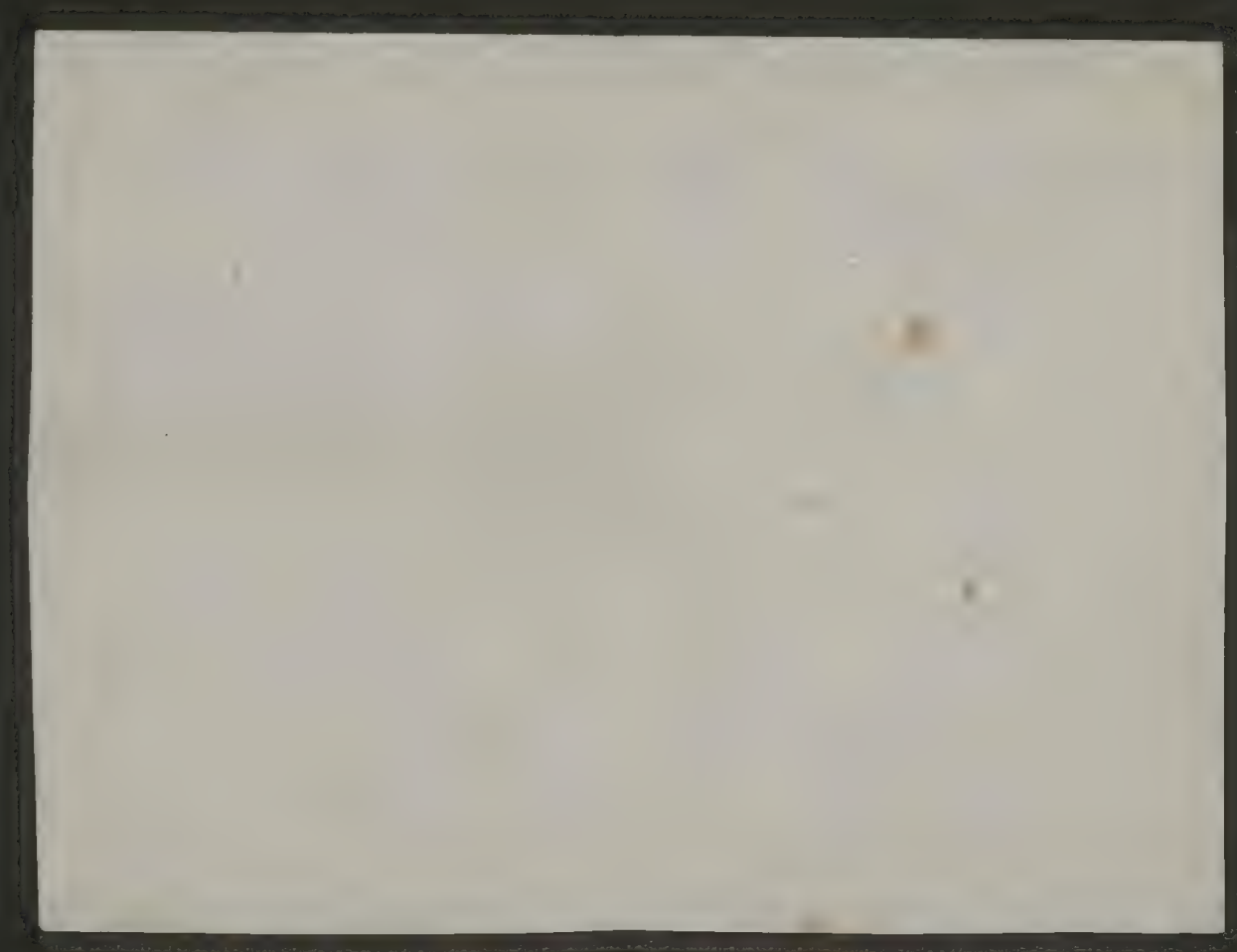




Российская Империя  
Правящая Дня 1894-го года 1820 года  
21. 12.

21. 3. 2.

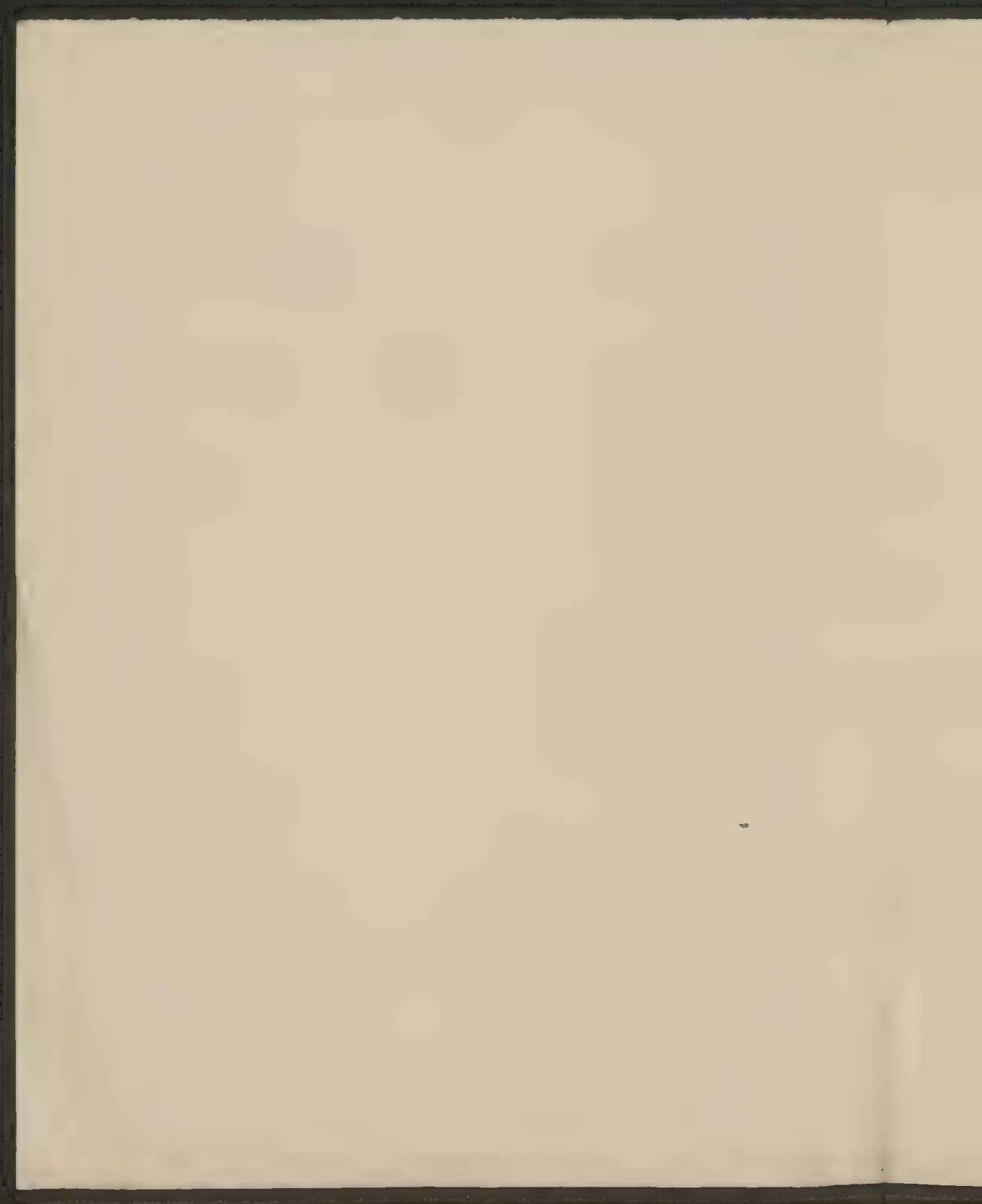






*Dyonisia Tomiatowna.*  
1896 - 1908

---



*Handwritten signature in red and blue ink*



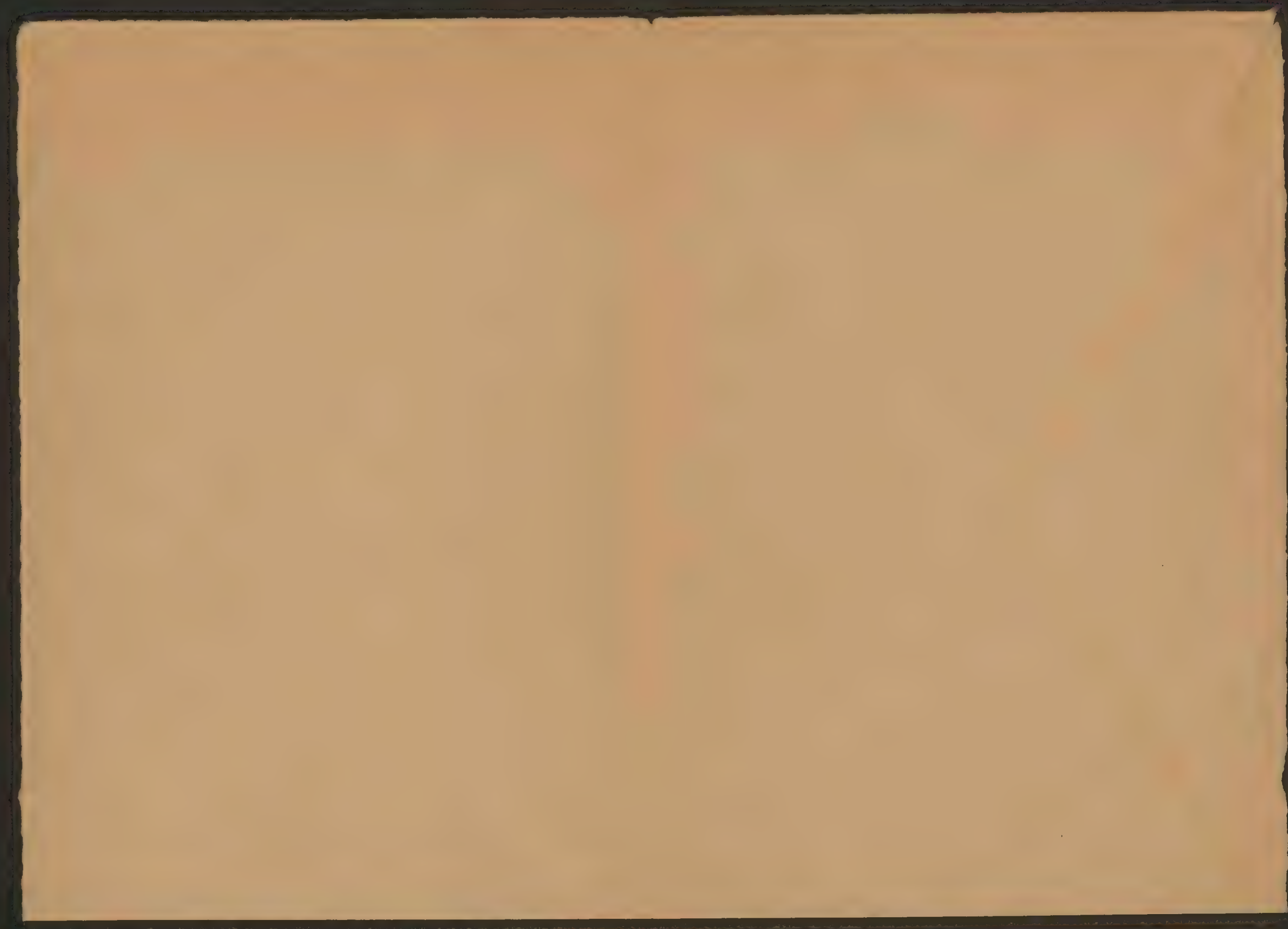
MONTEFALCINO, ITALIA S.M.I.

109 Boulevard Saint Michel

PARIS VI°

(167 \* 112)

*Handwritten notes or markings in the bottom left corner.*





Médaille polonaise de Lord Stuart

Obvers. En 2 cercles concentriques :

DVDLEY G. STUART CAUSA POLONÆ  
INDEFESSUS VINDEX EXILII  
POLONORUM AMICUS ET FAVOR,

puis l'aigle simple // NATA. 1803 OB.  
HOLMIEH. 1854, puis en sens inverse :  
CIVES POLONI HOC MONUMENTUM  
PIETATIS PUBLICÆ. E. C. A. 1859.  
Tête de Lord Stuart, regardant à  
gauche.

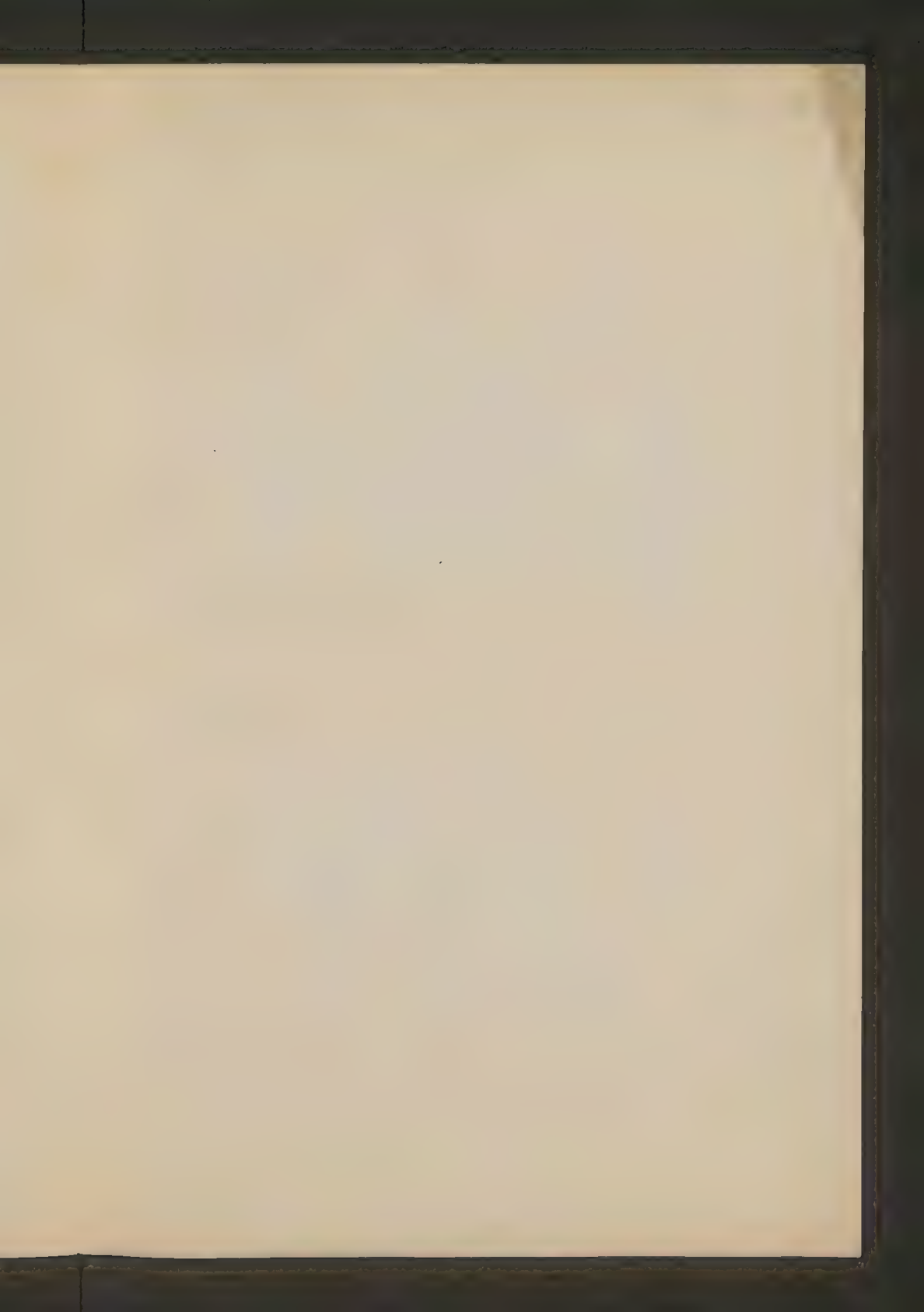
Revers. En cercle : ILLIC HONOS,  
NUMERQUE TVVM LAVDESQUE  
MANEBUNT, puis également  
l'aigle simple. Dans le champ  
cette de la Pologne.

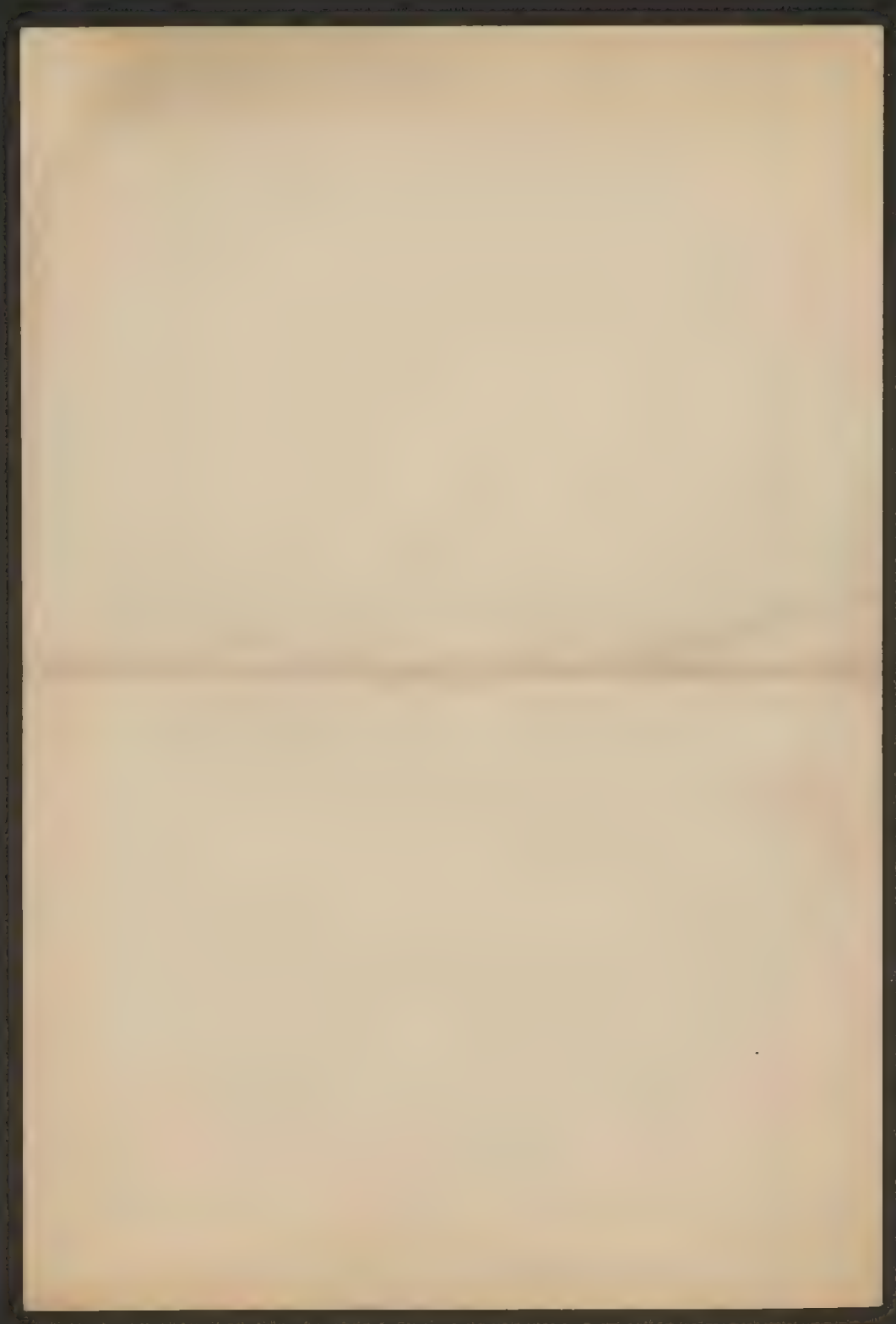
Diamètre 6 millimètres.

L'après une gravure dudit méd.<sup>illon</sup> qui  
par le Prince Czartoryski.

Pièce rarissime — 40. f.









*Sobieski, roi de Pologne,  
Chevalier des ordres du roi.*

---

A. LUDOVICUS MAGNUS REX CHRISTIANISSIMVS.

*(Louis le Grand, roi très chrétien).*

*Buste de Louis XIV, en grande  
peruque, tel & col nu, costumé à  
la romain, figure de schil sur la  
poitrine, manteau cyrasi sur  
l'épaule.*

R/ - CONCORDIAE VINCVLVM *(Lien qui  
resserre la concord des deux rois).*  
*à la milieu d'un cercle formé  
par les colliers des ordres du*

Saint-Michel & du Saint-Esprit,  
l'écu mi-parti aux armes de  
Pologne & de Lithuanie, posé sur  
un socle entouré d'armes et  
portant la date de 1675. avec cet  
exergue : IOANNE. POLON. REGE. TORQVEDONATO.  
(Le roi Jean de Pologne fait chevalier  
des ordres).

it,

.

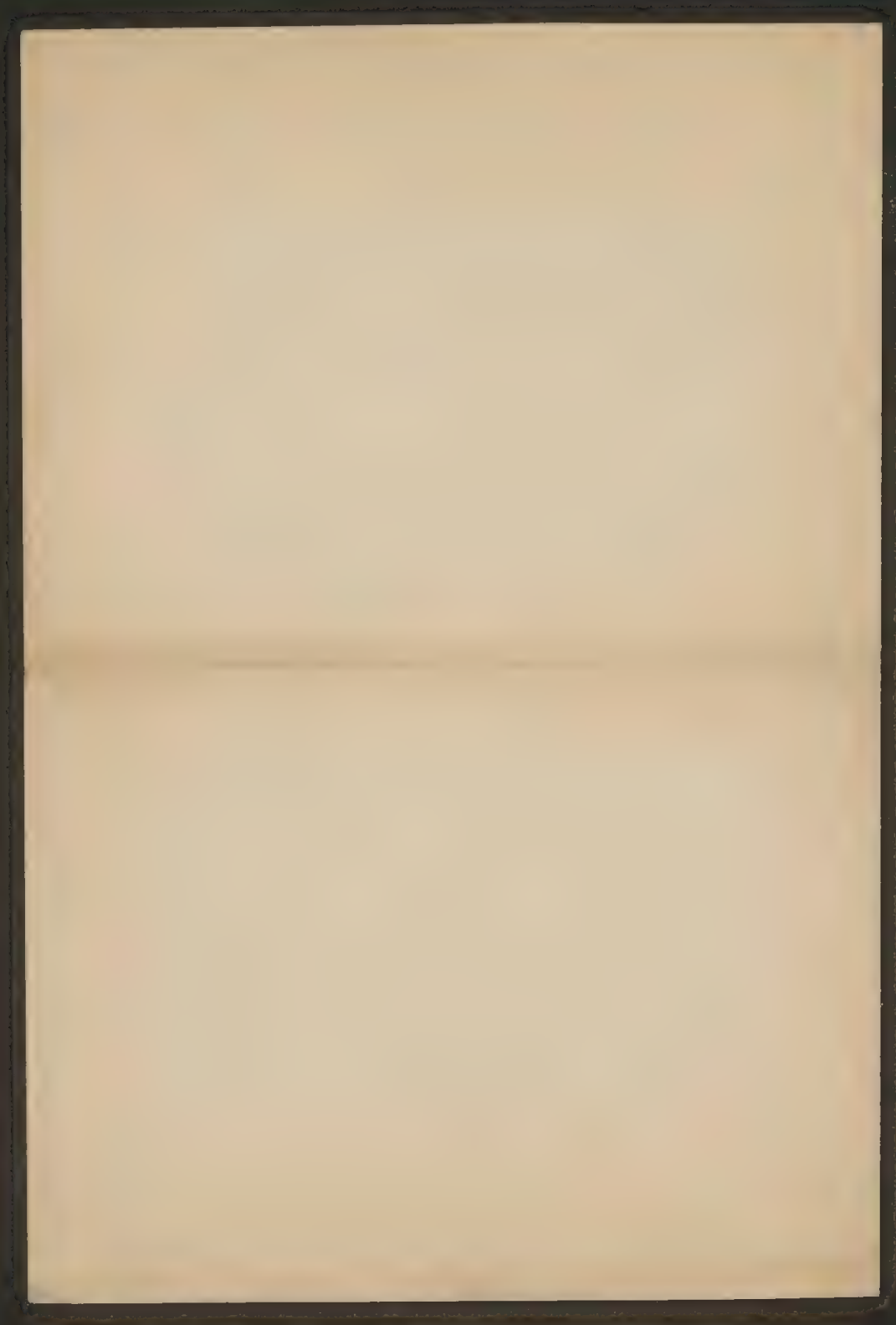
ur

—

L

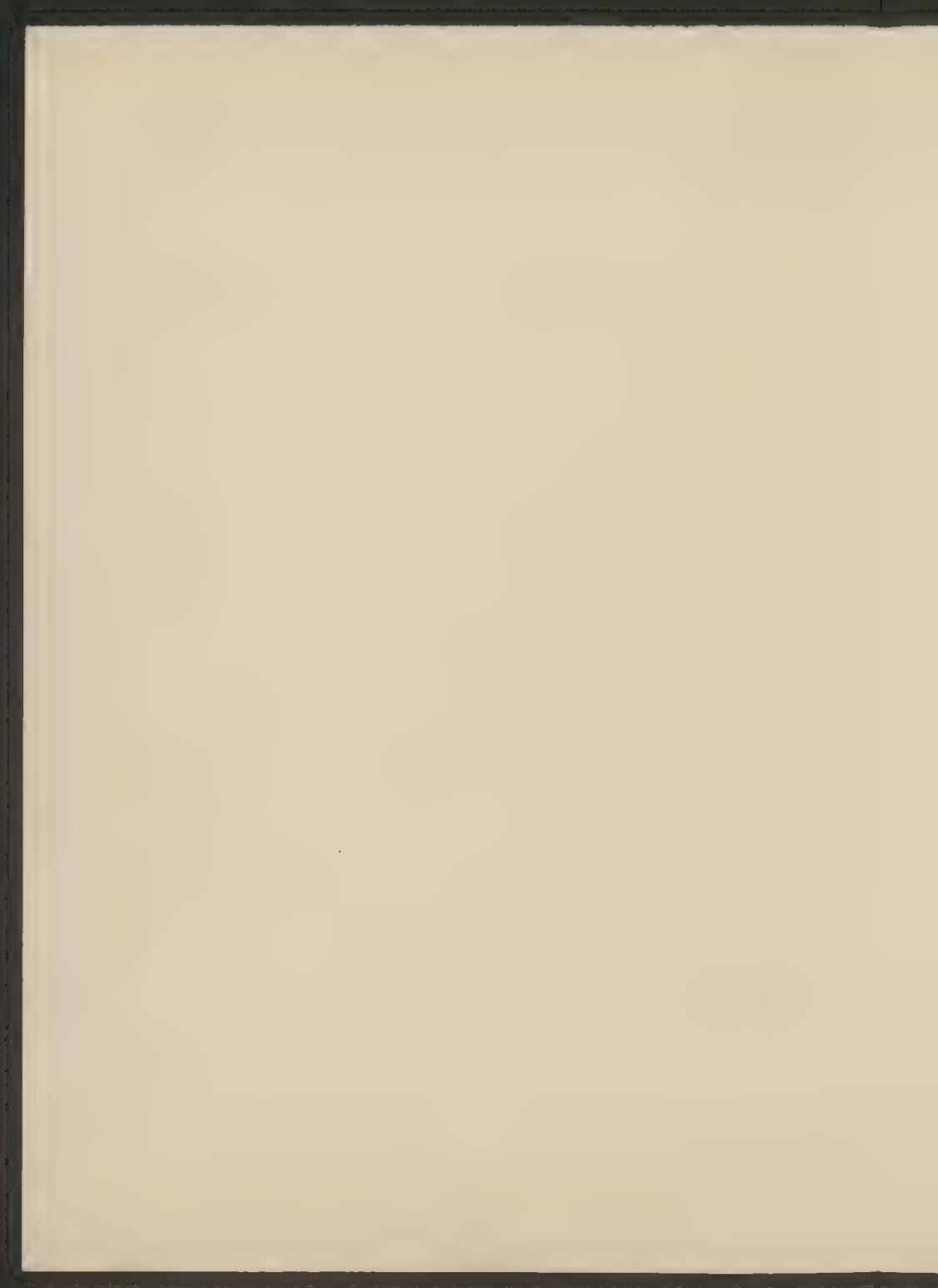
TATO.

hier





La Zingra P...



## PENSEE

Passeront la gloire éphémère,  
Et les succès retentissants,  
Les vaines, les douces chimères,  
Aux purs rayons éblouissants,  
Passent les rêves du poète,  
Passent les douleurs et les mots.  
Et les instants que l'on regrette,  
Comme les plus touchants sanglots.  
Mais ne passe pas sur la terre,  
Le foyer d'amour rayonnant,  
Ou la douce figure d'un père,  
Forme une éternelle lumière,  
Eclairant le cœur de l'enfant.

A BOGDAN ZALESKI

Le poète est entré dans l'immortelle gloire,  
Son nom est à jamais inscrit dans notre histoire,  
Pauvre peuple proscrit, errant dans l'univers.  
O Bogdan Zaleski, tout les redit encore,  
Ces doux chants du pays qu'à ta première aurore  
Tu composas jadis en de si nobles vers.

Et toujours les forêts, les ruisseaux, les prairies,  
Répéteront en chœur les chastes rêveries  
Que ta lyre aux échos redisait doucement,  
Et ton âme viendra sur les ailes d'un ange,  
Ecouter ce concert harmonieux mélange  
Des oiseaux et des fleurs de la brise et du vent.

*Andrée Devibus*







16  
1774  
1774

## CARTE POSTALE

M

Après un siècle de persécutions inouïes, expulsion de plus de 40,000 Polonais, plus d'un million consacré à la colonisation allemande, interdiction de bâtir sur son propre terrain, violences sauvages vis-à-vis des enfants dans les écoles, interdiction de parler le polonais, chicanes administratives, etc., le gouvernement prussien vient de conclure l'insure, en appliquant, pour cause d'utilité « germanique », au profit de la Commission de colonisation allemande, la loi d'expatriation du 29 mars 1908.

La lettre officielle, dont nous publions un fac-simile, a été adressée aux premiers expropriés. Exposée dans une vitrine, la photographie en a été confisquée par la police prussienne; le photographe ou Allemand est poursuivi.

Ce document de la « Deutsche Kultur », le premier de cette espèce, mérite d'être connu dans le monde entier, et mérité plus particulièrement en Allemagne et chez les voisins de la Prusse.



.....

## ZABIEGI UKRAIŃSKIE

1      Tel. wł.-- PARYŻ, 2<sup>o</sup> lutego.—Szef  
1      t. zw. Zachodnio-Ukraińskiej Delegacji po-  
-      kojowej (?) dr. Stefan Witwickij został  
c      dzisiaj przyjęty na posłuchanie przez prze-  
s      wodniczącego Rady Ligi Narodów.

